

국포사 21기 예상문제

대한불교 조계종 국제포교사 부울경지부

이두석(11기) 박종안(14기) 박혜숙(14기) 이한수(14기) 심지영(14기)

1. 들어가기

21기 국제포교사 문제는 불교신문에 연재된 예상문제를 중심으로 출제한다고 공고하였으므로 나름대로 만든 국포사예상문제 밑에 불교신문의 내용을 덧붙인 것이다.

2. 부처님 일대기

부처님 일대기 부분은 청소년도 읽을 수 있도록 쉽게 풀이한 것이므로 불교영어를 처음 접하는 사람은 이 부분을 먼저 보기 바란다.

부처님 일대기의 경우 인명과 지명에 관해서는 팔리어와 산스크리트어 표기 모두 기억해야 한다. 단 부처님의 일대기에 대해서는 ‘부처님의 생애’라는 제목으로 조계종 출판사에서 발간한 책이 공식교재이므로 이 교재에서 표기된 용어가 팔리어이므로 팔리어로 표기된 것을 일차적으로 기억해야 한다.

3. 조계종 관련문제

국제포교사의 시험은 조계종이라는 종단에서 시행하는 것이므로 조계종의 종헌과 종정을 비롯한 인적 구성은 물론 조계종의 역사에 관한 것은 숙지하기 바란다.

4. 불교용어 표기문제

불교용어 중에 특히 인명과 지명은 팔리어와 산스크리트어에 대한 두 가지를 모두 기억해야 한다. 초기불교에서의 용어는 팔리어를, 대승불교에서의 용어는 산스크리트어를 중심으로 기억하면 된다. 왜냐하면 불교역사에서 초기불교의 경전은 이른바 Theravada Buddhism이라고 불리는 남방불교의 Pali Text가 남아있어—북방에는 Agama(아함경)이라는 이름으로 동아시아에 전해지지만 그 원전이 남방불교와 달리 거의 남아있지 않다—이를 토대로 연구하지만, 대승경전은 남방 불교에 영향을 거의 미치지 못하고 인도 대륙에서 꽃을 피우면서 산스크리트어를 문자화된 대승경전을 중앙아시아를 거쳐 동아시아에 전해졌으므로 산스크리트어가 중심이 된다.

조계종과 관련된 문제

조계종과 관련된 내용은 시험의 성격상 반드시 나오는 문제이므로 반드시 암기하여야 한다.

1. 조계종의 종지를 적어라.

Write down the tenet(main idea[doctrine; principle])¹⁾ the Jogye Order of Korean Buddhism.

답: 1. 직지인심 direct pointing to the mind[pointing directly to the mind]

2. 견성성불 seeing one's nature and becoming a Buddha[seeing **self-nature** and attaining the Buddhahood]

3. 전법도생 transmission of Dharma and saving sentient being

2. 선불교의 특징을 기술하라.

Write down the four characteristics of Seon or Zen Buddhism.

답:

1) 불립문자(不立文字) Not depending on words and letters

2) 교외별전(敎外別傳) Special transmission outside Sutra

3) 직지인심(直指人心) Direct pointing to human mind

4) 견성성불(見性成佛) Seeing one's nature and becoming a Buddha

불교신문

선종의 종지를 해석한 것으로 잘못된 것은?

① 교외별전-이심전심의 마음을 강조하여 말보다 마음이 우월하다는 뜻이다.

② 불립문자-전혀 문자를 사용하지 않는다는 뜻이다.

③ 직지인심-사람의 마음을 바로 가리켜 부처의 성품을 보는 것을 말한다.

④ 견성성불-인간의 참성품을 보게 되면 바로 부처가 된다는 뜻이다.

답: 문자에 집착하지 않는다는 뜻

3. 조계종의 두 가지 소의경전을 적어라.

Write down two main texts of the Jogye Order of Korean Buddhism.

답: 1. 금강경 the Diamond sutra 2. 전등법어(傳燈法語) the record[Dharma word(s); saying] of the transmission of the lamp 전등법어(傳燈法語)

4. 조계종의 3대 역점사업은 무엇인가?

What are three main projects of the Jogye Order of Korean Buddhism?

답: 1. 포교(布敎) propagation=mission (of Dharma)

2. 도제양성(徒弟養成) the cultivation(=training=education) of Buddhists²⁾

3. 역경(譯經) the translation of sutra

불교신문

과거로부터 꾸준히 제기되어 왔던 대한불교조계종의 3대 사업은?

1) tenet[ténet, tí-] n. (특히 집단의) 주의(主義); 교의(敎義)(doctrine)

2) 도제양성이란 말에서 도제가 구체적으로 무엇을 말하는지는 알 수 없으나 출가자만 지칭하는 것으로 본다면 Buddhist monks and nuns으로 해야 될 것으로 보인다.

5. 조계종의 종조는 누구인가?

Who is the founder of the Jogye Order of Korean Buddhism?

답: 도의 Do-ui ***9산 선문 중 가지산문

***2013년도 포교사고시 예상문제

1. 대한불교조계종의 종조(宗祖)는?(종헌 전문, 종헌 제6조)

①신라 도의국사②신라 의상대사③고려 보조국사④고려 보우국사

6. 현 조계종의 13대 종정은 누구인가?

Who is the thirteenth present[incumbent, current] Supreme Patriarch of the Jogye Order of Korean Buddhism?

답: 진제 법원(眞諦 法遠) Jinje Beopwon

7. 현 조계종의 종정, 총무원장, 포교원장, 교육원장의 법명을 쓰세요.

Write down the Dharma names of present[incumbent, current] Supreme Patriarch, President (of Order Headquarters)³⁾, Executive Director of Dharma Propagation and Executive Director of Monastic Training of the Jogye Order of Korean Buddhism?

답:

① 종정 Supreme Patriarch: 진제 법원 Jinje Beopwon

② 총무원장 President (of order headquarters): 자승 Jaseung

③ 포교원장 Executive Director of Dharma Propagation: 지원 Jiwon

④ 교육원장 Executive Director of Monastic Training: 현응 Hyeoneung

***종회의장 Speaker of the Central Council: 성문 Seongmun

불교신문

우리나라에서는 사찰의 규모에 따라 사, 암, 총림이라고 부른다. 다음 중 총림의 명칭과 그 사찰의 연결이 **바른 것은?**

①조계총림-조계사②덕숭총림-백양사③해인총림-송광사④영축총림-통도사

부처님 일대기

I. 들어가기

붓다와 관련된 문제는 먼저 붓다의 전신(前身 a person of the previous life)인 호명보살 (Jyoti-pala[S]; Joti-pala[P])이 도솔천(Tus(h)ta)에 계시면서 탄생의 시기를 기다리고 있었으며, 지금은 미륵불(Maitreya[S]; Metteya[P])이 그 곳에 계시는 점과 한 번 더 태어날 때 붓다가 되는 그러한 보살을 일생보처보살이라는 점, 붓다의 전생(the previous life of the Buddha)을 기록한 경전을 자타카(Jataka)라고 하는 점과 그러한 전생의 기록 중에 연등불(Dipamkara)과 선혜(붓다의 전신 중의 하나)의 일화, 탄생계와 마지막 말씀, 그리고 사대성지와 팔상성도, 붓다의 일생에 관련해서는 당시의 주요인물, 특히 마가다국의 빔비사라왕(=병사왕)과 그의 아들 아자타사트루(=아사세왕)와 코살라국의 프라세지나트 (=바사낙왕) 와 그의 아들 위루타카(비유리왕)를 기억해야 하고, 붓다의 십대제자는 반드시 기억해야 하고, 또한 붓다에 반기를 들다가 생전에 아비(Avici=무간)지옥에 떨어졌다는 점과

3) 총무원장은 Head of Administration이라고도 한다.

불교의 장례식을 **다비**라고 하는 점, 붓다의 장례식은 전륜성왕의 장례절차에 따랐다는 점 등을 숙지해야 한다.

—아래의 내용은 청소년을 위한 내용이지만 초학자에게 필요할 것으로 보여 수록한다.—

II. 불교와 세 가지 보물(삼보)

인도(India)에서 태어나신 부처님(the Buddha)께서는 보리수나무(the Bodhi Tree)⁴⁾ 아래에서 진리를 깨닫고 나서 많은 사람들에게 가르침을 펼치셨습니다.

보리수의 보리(Bodhi)⁵⁾는 깨달음(Enlightenment)을 뜻하는 말입니다.

보리수라는 이름은 부처님께서 깨달으신 뒤에 그 나무에 붙여진 이름입니다.

부처님께서 돌아가신 후에도 부처님의 가르침(the teaching of the Buddha)을 따르는 불교신자(Buddhist)들에 의해 오늘날까지 부처님의 가르침이 이어져왔습니다.

불교신자들 중에 집을 떠나 모든 사람을 구제하기 위해 수행을 하시는 스님들(monks and nuns)⁶⁾의 노력이 가장 컸습니다. 그래서 부처님과 부처님의 가르침과 스님들의 모임을 세 가지 보물이라고 합니다.

우리가 사는 이 세상에서 참으로 귀중한 것이기 때문에 보물(jewel / gem)이라고 합니다.

이 세 가지 보물을 삼보(the Three Jewels / the Threefold Jewel)라고 합니다.

영어로 표현하면 ① 부처님(the Buddha)과 ② 부처님의 가르침(the teaching of the Buddha), 그리고 ③ 스님들의 모임(a group of monks and nuns)이라고 합니다.

아래에서는 차례로 삼보의 뜻에 대해 살펴봅시다.

첫째 부처님은 옛날 인도의 말⁷⁾로 붓다(Buddha)에서 온 말입니다. 그 뜻은 (진리를) 깨달으신 분(Enlightened One 또는 Awakened One)입니다.

둘째 부처님의 가르침은 인도의 옛말로 달마(Dharma)라고 합니다. 중국의 무술영화에 자주 나오는 절이 소림사입니다. 소림사는 인도에서 건너온 달마대사가 수행하였으며, 몸을 단련하는 방법도 가르쳐 소림사 무술(martial arts)의 창시자(founder)라고 널리 알려진 분입니다.⁸⁾ 이 달마대사의 달마라는 말이 바로 부처님의 가르침을 뜻합니다.

셋째 달마대사와 같이 부처님의 가르침을 받들어 수행(practice)하시는 분들을 우리나라에서

4) 보리수를 식물에 대한 전문용어로는 Ficus religiosa이며, 인도에서는 pippalla(삿팔라) 혹은 bo(보)라고 한다. 그래서 불교영어로 관한 책에 “Siddhartha Gautama, the founder of Buddhism, sat under a bo tree for 48 days. 불교의 창시자인 싯다르타 가우타마는 48일 동안 보나무 아래에 앉아 있었다”라는 표현을 볼 수 있다.

5) 보리수의 보리(Bodhi)에 대한 정확한 발음은 ‘보디’이지만 우리나라에서는 ‘보리’라고 발음하여 왔습니다. 외국인에게 말할 때는 보리수(the Bodhi tree)를 당연히 ‘보디 트리’라고 말해야 한다.

6) monk와 nun은 원래 서양 기독교에서 수도사와 수녀를 가리키는 말입니다. 특별히 불교의 스님들을 가리키기 위해 Buddhist monk(남자 스님), Buddhist nun(여자 스님)이라고 표현하기도 합니다.

7) 옛날 인도에서 표준어는 산스크리트어(Sanskrit)이며, 사투리에 해당하는 방언들은 굉장히 많았습니다. 지금도 인도에는 하나로 통일된 공용어는 없습니다. 불교에서는 산스크리트어와 팔리어(Pali)로 된 경전이 남아있으며, 팔리어는 수많은 사투리 중에 하나이지만 지금의 스리랑카에 가장 체계적인 경전으로서 온전히 남아있습니다. 산스크리트어로 된 경전은 인도 대륙에서 불교가 사라지면서 많이 남아있지 않습니다.

산스크리트어는 범어(범어)라고 하며, 산스크리트어를 표기한 문자를 범자(梵字)라고 합니다.

8) 달마대사의 본래 이름은 보리달마(Bodhi-dharma)입니다. 보리(bodhi)는 깨달음(enlightenment)을 나타내는 말이고, 달마는 부처님의 가르침을 뜻합니다.

불교에서 보살이라는 말도 보디사트바(bodhi-sattva)를 보리살타라고 중국에서 소리대로 번역하였고, 이 말을 줄여서 보살이라고 합니다.

는 스님이라고 합니다.

스님들의 ‘모임(=단체, group / community)’을 인도의 옛말로 ‘상가(Sangha)’라고 합니다. 중국에서는 상가를 ‘승가’라고 하였고, 줄여서 ‘승’이라고도 하였습니다.

***Buddha, dharma, sangha는 영어사전에도 그대로 사용하는 용어입니다.

우리나라에서는 불교의 수행자를 옛날부터 스승이라고 불렀으며, 나중에 스님⁹⁾이라는 말이 많이 사용되었습니다.

스님들은 불교신자들 중에서도 수행에 온힘을 다하여 모든 사람들에게 모범이 되시는 분들입니다. 이 세 가지 보물에 의해 우리는 진리(참된 이치, truth)를 알 수 있기 때문에 항상 감사한 생각을 가져야 합니다.

그리고 세 가지 보물(삼보 三寶)을 한자로 표현할 때 ① 부처님을 불(佛), ② 부처님의 가르침을 법(法), ③ 스님들의 모임을 승(僧)이라고 합니다. 중국을 비롯해서 과거에 한자를 사용한 한국, 일본, 월남의 절에 가면 한자로 된 것이 많으므로 기억해두면 도움이 됩니다. 삼귀의에 대해 비유를 들어서 정리하면 다음과 같습니다.

① 부처님(=불 the Buddha)은 불교신자의 안내인(guide), ② 부처님의 가르침(=법 the Dharma)은 길(path), ③ 스님들의 모임(=승←승가←상가 the Sangha)은 여행을 하는 친구들(=travelling friends)과 같습니다.

Ⅲ. 삼귀의(세 가지 보물에 의지함)와 오계(다섯 가지의 규칙)

삼귀의는 세 가지 보물(삼보)에 대해 감사한 마음으로 ‘믿고 따르는(believe and follow)’ 것을 말합니다. 불교신자(=불자 Buddhist)가 되기 위해서는 삼보에 의지하는(depend on) 맹세(vow)를 합니다. 이것을 삼귀의(the Three Refuges)라고 합니다.

불교신자들이 부처님 앞에서 하는 삼귀의는 다음과 같습니다.

저는 “부처님(불)”께 귀의합니다. I take refuge in the Buddha.

저는 “부처님의 가르침(법)”에 귀의합니다. I take refuge in the Dharma.

저는 “스님들의 모임(승)”에 귀의합니다. I take refuge in the Sangha.

영어에서 refuge는¹⁰⁾ ‘의지(마음을 기대어 도움을 받음)’ 또는 ‘의지가 되는 것이나 사람’이라는 뜻이며, take refuge in은 ‘귀의하다’라는 뜻입니다.

그리고 불교신자(=불자 Buddhist)가 되기 위해 갖추어야 할 것이 하나 더 있습니다.

그것은 다섯 가지의 규칙(오계 the Five Precepts)입니다.

오계를 차례대로 살피면 ① 생명을 죽이지 말라(Do Not Kill) ② 남의 것을 훔치지 마라(Do Not Steal) ③ 섣된 음행을 하지마라(Do Not Misuse Sex) ④ 거짓말을 하지마라(Do Not Lie) ⑤ 술을 마시지 마라(Do Not Drink)입니다.

생명을 죽이지 말라는 말은 생물(생명을 가진 것)을 사랑하라는 말입니다. 동물이나 식물을 사랑하고, 더 나아가 강이나 공기도 잘 보살피라는 뜻도 담겨있는 말입니다.

9) 스님이라는 말은 스승 사(師)에 님을 붙인 ‘사(師)님’에서 나온 말이라고 합니다(동언교략 참조).

10) 삼귀의(the Three Refuges)에 대해서 refuge라는 용어는 낯선 단어일 수도 있지만 불교영어에서는 삼귀의를 표현할 때 거의 모두 이 단어를 사용합니다.

IV. 부처님 일대기

(1) 들어가기

[1] 팔상도(The Paintings of the Eight Great Events from Sakyamuni Buddha's Life)

석가모니부처님의 일생(Shakyamuni Buddha's life)은 예부터 흔히 8개의 큰 사건(eight great events)로 나눕니다.

8개의 큰 사건을 8개의 장면(eight scenes)으로 그린 것이 팔상도입니다.

범어사와 통도사 같은 큰 절에 가면 팔상전(八相殿)이 있으며, 거기에 팔상도 있습니다.

[2] 사대성지(The Four Holy Places)

사대성지는 부처님의 일생 중 성스러운 네 곳의 장소를 뜻합니다.

사대성지는 팔상도 안에 포함되므로 팔상도를 언제나 마음에 담아두어야 합니다..

그것은 ① 부처님이 태어나신 **룸비니동산**(the Lumbini Park), ② 부처님께서 깨달음을 얻으신 **붓다가야**(Buddhagaya), ③ 부처님께서 처음으로 법을 설하신 **녹야원**(=사슴동산 the Deer Park), ④ 부처님께서 열반에 드신 **꾸시나라**(Kusinara=꾸시나가라Kusinagara)입니다.

(2) 본문

[1] 부처님이 태어나신 인도의 카필라바스투

오랜 옛날 히말라야 산 자락에 **카필라바스투(Kapilavastu)**¹¹⁾라는 조그만 나라가 있었습니다. 카필라바스투는 나라의 이름이면서 그 나라의 수도(우리나라의 서울과 같은 곳)의 이름이기도 합니다.

이 나라는 **석가족(the Sakya clan)**이 만든 나라이며, 석가족의 왕은 **숫도다나왕(King Shuddhodana)**이었습니다.

숫도다나왕에게 **마야(Maya)**라는 이름의 왕비가 있었으며, 친절하여 모든 사람들의 사랑을 받았습니다.

***영어에서 queen은 ① 여왕이라는 뜻과 ② 왕비라는 뜻을 모두 가지고 있습니다.

그러므로 마야왕비는 Queen Maya라고 합니다.

왕과 왕비는 매우 행복했으나 한 가지 걱정거리가 있었습니다.

그들에게는 아이가 없었습니다.

[2] 도솔천에서 내려오심(The Descent(or Coming down) from Tushita Heaven)

어느 보름날 밤, 마야왕비는 여섯 개의 상아가 있는 희고 큰 코끼리(a big white elephant with six tusks)가 나타나는 꿈을 꾸고 아이를 배었습니다.

이 꿈은 도솔천(Tushita Heaven)에 계시던 **호명보살(Joti-pala)**이 사람의 몸으로 태어나기 위해 마야왕비의 몸으로 들어오는 것을 뜻합니다.

이것을 도솔천에서 내려옴(the Descent(or Coming down) from Tushita Heaven)이라고 합니다.

***descent는 '내려옴(=하강)'이라는 뜻이며, coming down으로 바꾸어도 됩니다.

***도솔천은 하늘나라 중에 하나이며, 부처님이 되실 분이 계시는 곳입니다.

미래에(in the future) 부처님이 되실 미륵부처님(Maitreya Buddha)도 지금 도솔천에 계실

11) 부처님께서 태어나신 곳은 카필라바스투 근처의 룸비니동산이며, 룸비니동산의 위치는 아소카왕이 세운 아소카석주의 문자에 의해 분명히 밝혀졌습니다. 그러나 카필라바스투의 위치에 대해서는 네팔과 인도 사이에 다툼이 있습니다. 카필라바스투는 현재 네팔(Nepal)의 '틸라우코트'라는 네팔의 주장과 인도 유태르 브라데쉬주의 '삐삐라하와'라는 인도의 주장이 맞서고 있습니다. 서로가 주장하는 곳의 위치는 인도와 네팔의 국경에서 멀리 떨어져있지 않으며, 나름대로 유적들이 발견되어 다툼이 있는 것입니다.

니다.

[3] 룸비니동산에서 태어나심(The Birth in the Lumbini Park)

옛날 인도에는 친정집으로 가서 아이를 낳았습니다. 그래서 마야왕비는 친정집으로 가던 도중에 아름다운 룸비니동산(the Lumbini Park=the Garden of Lumbini)에 잠시 쉬었습니다.

이 룸비니동산에서 부처님은 태어나셨습니다(The Buddha was born in the Lumbini Park).

이것을 룸비니에서 탄생함(the Birth in Lumbini Park)이라고 합니다.

마야왕비(Queen Maya)와 부처님께서 왕궁으로 돌아오자 숲도다나왕(King Shuddhodana)과 온 나라의 백성들이 기뻐했습니다.

그 때 산속에서 수행(practice)하던 아시따(Asita)라는 이름의 수행자(practitioner)가 왕궁의 주변이 밝게 빛나는 것을 보고 산에서 내려왔습니다.

아시따(Asita)는 왕과 왕비에게 왕자님이 장차 **붓다(the Buddha 부처님)**가 될 것이라고 예언합니다(predict).

***붓다란 (진리)를 깨달으신 분이라는 뜻입니다. 영어로 Enlightened One 또는 Awakened One이라고 합니다. 잘 사용하지 않는 단어이지만 꼭 기억해야 합니다.

숲도다나왕은 부처님의 이름을 **싯다르타(Siddhartha)**라고 지었습니다. 부처님 집안의 성(surname)이 **가우타마(Gautama)**이므로 **싯다르타 가우타마(Siddhartha Gautama)**라고 사람들은 불렀습니다. 싯다르타는 글자 그대로 풀이하면 ‘소원(wish)이나 목적(aim / goal)이 이루어진 것(소원성취: a wish fulfilled)’을 뜻합니다.

그러나 ‘소원이나 목적을 이루는 사람(one who achieves his wish or aim)’이라는 뜻으로 보아도 됩니다. 위의 단어 중에 ‘fulfill’과 ‘achieve’는 ‘(뜻하는 것을) 이루다’라는 뜻입니다.

그리고 **가우타마(Gautama)**는 ‘**가장 훌륭한 소(the most excellent cow)**’라는 뜻입니다.

싯다르타왕자가 태어난 지 이레(7일) 만에 마야왕비는 세상을 떠났습니다.

그래서 왕자의 이모(aunt)인 **파자파티(Pajapati)**가 양모(stepmother)로서 싯다르타왕자를 잘 보살피면서 길렀습니다.

사람들은 파자파티의 덕을 높이 사서 **마하(maha: 큰, 위대한)**라는 말을 붙여 **마하파자파티(Maha-pajapati)**라고 불렀습니다.

나중에 부처님께서 깨달음을 얻으신 후 석가족의 여인들을 데리고 출가하여 최초의 ‘여자스님(비구니)’이 됩니다.

싯다르타왕자는 매우 총명할 뿐만 아니라 무술에도 뛰어난 능력을 보였습니다.

어느덧 왕자가 16세가 되었을 때, 아름다운 **야소다라(Yasodhara)**공주와 결혼을 하였습니다.

[4] 네 성문 밖으로 나가서 네 가지를 봄(The Four Sights)

야소다라공주와 행복한 나날을 보내던 어느 날 왕궁 밖에 나가 세상을 구경하고 싶었습니다.

왕자는 자신의 마부 **찬나(Channa)**와 함께 동서남북의 성문 밖으로 나갔습니다. 성문 밖에서 왕자는 **노인(an old man)**, **병자(a sick man)**, 그리고 **죽은 사람(s dead body)**을 보고 충격을 받았습니다. 그러던 어느 날 마지막으로 성문 밖을 나갔을 때 홀로 수행하는 **수행자(practitioner)**를 보고 자신도 언젠가 수행자가 될 것을 결심합니다.

그 때 왕궁에서 왕자님의 아들이 태어나셨다는 소식을 듣습니다.

싯다르타왕자는 아들에게 라훌라라는 이름을 지어주었습니다(Prince Siddhartha named his son Rahula). ***name은 ‘이름을 지어주다’라는 뜻도 있습니다.

숲도다나왕은 싯다르타왕자가 이제 나라를 다스리라고 하였습니다.

왕자는 이렇게 말했습니다.

‘늙지 않고, 병들지도 않고, 죽지도 않는다는 약속을 해주면 그렇게 하겠습니다.’

이 세상 어느 누구도 싯다르타왕자의 바램을 채워줄 수 없는 것이었습니다.

숫도다나왕의 시름은 깊어만 갔지만 싯다르타왕자는 출가를 하려는 결심을 버릴 수 없었습니다.

[5] 위대한 출가(The Great Renunciation)

그러던 어느 날 밤 싯다르타왕자는 출가를 하기 위해 조용히 준비를 하였습니다.

싯다르타왕자는 출가를하기로 마음먹은 그날 밤에 야소다라공주(Princess Yasodhara)와 라훌라(Rahula)가 자는 모습을 마지막으로 보았습니다. 왕자와 자신이 아끼는 말 칸타카(Kanthaka)를 타고, 그의 마부 찬나(Channa)와 함께 왕궁을 떠났습니다.

이것을 위대한 출가(Great Renunciation)¹²⁾이라고 합니다. ***renunciation 출가 남쪽으로 먼 길을 간 다음 싯다르타왕자는 찬나와 칸타카를 왕궁으로 돌려보냈습니다.

[5] 육년 동안의 고행(Six Years of Hardship)

왕자가 수행자의 길을 걸은 후부터 사람들은 성자 가우타마(the sage, Gautama)라고 불렀습니다. 숫도다나왕은 다섯 명의 사람에게 왕자를 데려오라고 명령을 내렸습니다.

그러나 그 다섯 명의 사람들은 가우따마와 함께 수행자가 되었습니다.

가우따마는 5명의 수행자와 함께 스승을 찾아다녔지만 완전한 깨달음(enlightenment)에 이른 수행자를 찾을 수 없었습니다. 결국 자신의 몸을 괴롭히는 고행(hardship)을 하기로 마음먹었습니다.

그러나 6년 동안 고행(six years of hardship)을 했으나 아무것도 나아진 것이 없었습니다.

[6] 깨달음(The Enlightenment)

가우따마는 즐거움만 찾는 삶과 지나치게 자신을 학대하는 삶도 모두 깨달음에 도움이 되지 않는다는 것을 알았습니다.

그 때 수자따(Sujata)라는 소녀가 바친 우유죽(rice and milk)을 먹고 기운을 차렸습니다.

이러한 모습을 보고 같이 수행하는 5명의 동료들은 가우따마가 수행을 그만두고 안락한 삶으로 돌아갔다고 생각했습니다. 그래서 그들은 그의 곁을 떠났습니다.

가우따마는 그 후에도 매일 적당히 음식을 먹고, 보리수 나무아래에서 열심히 수행하여 점점 깨달음에 가까워졌습니다.

그 때 마라(Mara)라는 악마(the Devil)가 가우따마가 부처님이 되려는 것을 방해하였습니다.

그러나 마라의 어떤 공격도 가우따마를 이길 수 없었습니다.

마지막에 마라는 가우따마에게 질문을 합니다.

“당신은 무슨 공덕을 쌓았는가? What are your virtuous deeds?”

“누가 그것을 증명할 것인가? Who is your witness?”

가우따마는 조용히 오른손을 땅에 대었습니다.

12) ‘출가하다’는 영어로 leave home, leave the household, join the sangha, become a monk, renounce the world 등으로 표현합니다. 출가자는 home-leaver, 출가는 to leave home, homelessness, renunciation 이라고 합니다. 단 leave home는 문맥에 따라 단순히 집을 떠난다는 뜻과 가출하다는 뜻으로도 사용되므로 “leave home and become a monk or nun”으로 자세히 설명하는 경우도 있습니다. 그래서 출가자는 영어로 “home-leaver: one who has left home and become a monk or nun”라고 하는 것을 볼 수 있습니다. 출가하다가 아닌 가출하다는 영어로 ‘run away from home’이 많이 사용되지만, 때로는 leave home을 사용하기도 하므로 ‘leave home’은 조심해서 사용해야 합니다. ***가출한 여성들 runaway women.

Gautama calmly touched the earth with the right hand.

그 때 땅이 큰소리로 울리면서 “내가 그의 증인이다(I am his witness).”라고 하였습니다.

이 소리를 듣고 마라는 놀라서 도망쳐버렸습니다.

가우타마는 보리수나무아래에서 깊은 명상에 들어갔습니다.

Gautama went into deep meditation under the Bodhi tree.

***meditation은 명상이라는 뜻이며, 불교에서는 선정이라고 합니다.

때는 음력 4월 초파일이었습니다. The day was April 8th by the lunar calendar.

새벽별이 동쪽하늘에서 떠오를 때 그는 깨달은 사람 즉 붓다(부처님)가 되었습니다.

As the morning star appeared in the eastern sky, he became an enlightened one, a Buddha.

이때부터 사람들은 그를 석가모니부처님(Sakyamuni Buddha)이라고 불렀습니다.

석가모니는 석가족의 성자(the Sage of Sakyamuni clan)라는 뜻입니다.

***sage 성자(=성인) ***clan 같은 핏줄을 가진 사람들.

부처님께서 왕자로 태어나신 나라가 카필라바스투이고, 카필라바스투는 “석가라는 이름의 사람들(=석가족)”이 사는 곳입니다. 그래서 석가모니부처님이라고 한 것입니다.

***우리나라 대부분의 절에는 대웅전이 있습니다. 이 대웅전은 바로 석가모니부처님을 모신 곳입니다.

이 부처님의 손을 보면 오른손으로 땅을 가리키는 손 모양을 하는 경우가 많습니다.

이 손 모양은 석가모니부처님께서 마라를 항복시키는 장면을 불상(the Buddha's statue)에 표현한 것입니다. 이러한 손 모양은 경주 석굴암의 불상에도 볼 수 있습니다.

[7] 최초의 설법[The First Teaching(or Sermon)]

부처님은 자신의 곁을 떠난 5명의 동료가 있는 베나레스(=바라나시) 근처의 녹야원(=사슴동산 the Deer Park)으로 가서 그들을 제자(student / disciple)로 삼았습니다.

석가모니부처님께서 녹야원에서 처음으로 가르침을 펼치신 것을 최초의 설법(the First Teaching)이라고 합니다.

앞에서 “세 가지 보물(삼보: 불.법.승 the Three Jewels)”에 스님들의 모임을 상가(=승가=승 the Sangha)라고 공부하였습니다.

녹야원(=사슴동산 the Deer Park)에서 부처님의 가르침을 받은 최초의 다섯 스님(the first five monks)이 부처님을 중심으로 최초의 상가(the first Sangha)가 이루어졌습니다.

불교에서는 남자스님을 비구(bhikkhu), 여자스님을 비구니(bhikkhuni)라고 합니다¹³⁾.

이 5명의 비구(남자스님)들은 모두 아라한(=아르한 Arhat)의 경지에 이르렀습니다.

아라한은 깨달음을 얻어 열반(nirvana)에 이른 불교신자를 뜻합니다(mean).

Arhat means a Buddhist who get Enlightenment and entered into nirvana.

아라한은 죽은 후에 다시 태어나지 않습니다.

Arhat is not reborn after his death.

열반(Nirvana)이란 말은 탐욕(greed)과 성냄(anger)과 어리석음(stupidity)이라는 세 가지 독(삼독 the three poisons)이 사라진 마음자리를 가리킵니다.

나중에 열반은 부처님(the Buddha)이나 훌륭한 불교신자(great Buddhist)들의 죽음(death)을 뜻하는 말로도 사용됩니다.

13) 비구(남자스님)은 male Buddhist monk, 비구니(여자스님)은 female Buddhist nun이라고 합니다.

부처님께서 녹야원에서 가르침을 펴신 후에 점점 많은 사람들이 출가하였습니다.
최초의 다섯 스님에 이어서 **야사(Yasa)**라는 젊은이가 스님이 되었습니다. 야사의 친구 54명도 출가를 하여 이제 60명의 스님이 모였으며, **야사의 부모는 최초의 재가신자(lay follower / lay Buddhist)**가 되었습니다.

재가신자는 출가하지 않고 속세에 있으면서 부처님을 믿고 따르는 불교신자를 가리킵니다.
재가신자 중에 **남자신도를 우바새(upasaka 우파사까)**, **여자신도를 우바이(upasika 우파시까)**라고 합니다.

영어로 남자신도는 **layman**, 여자신도는 **laywoman**이라고 하며, 재가신자 전체를 **the laity**라고 합니다.

***lay는 일반신도를 가리키는 형용사입니다. 동사 lay와 혼동하지 말 것.

그러므로 스님(비구+비구니)의 모임(the Sangha)과 재가신자(우바새+우바이)의 모임(the Laity)가 모여서 **불제자들의 모임(the Buddhist community)**이 이루어집니다.

부처님께서 많은 사람들에게 가르침을 주기위해 열반에 드실 때까지 **포교(propagation 종교의 가르침을 전하는 것)**를 하셨습니다.

옛날 인도의 강대국 중에 **마가다(Magadha)**라는 나라가 있었습니다.

마가다를 다스리던 **빔비사라왕(King Bimbisara)**은 부처님과 스님들을 위해 최초로 절을 지어 바쳤습니다.

그 절이 **죽림정사(Veluvana 웰루와나=벨루바나)**입니다.

영어로 **Bamboo Grove Monastery**라고 합니다.

***Bamboo는 대나무, Grove는 숲, Monastery는 절(temple), 사원, 수도원을 뜻합니다.

부처님의 이모이면서 양모였던 **마하파자파티(Mahapajapati마하빠자빠띠= Mahaprajapati 마하쁘라자빠띠)**는 야소다라공주와 다른 석가족의 여인들을 데리고 출가하여 비구니(여자스님)들의 상가도 이루어졌습니다.

특히 **사리불(Sariputta 사리풋타 = Sariputra 사리푸트라)**과 **목건련(Moggallaana 목갈라나 =Maudgalyayana 마우드갈리야나)**이라는 뛰어난 제자가 있어서 부처님의 가르침은 더욱 더 멀리 퍼져나갈 수 있었습니다.

사리불은 지혜제일(지혜가 가장 뛰어남), 목건련은神通제일(신통력이 가장 뛰어남)로 유명합니다. 두 분은 어릴 때부터 친한 친구로서 나중에 같이 수행하던 250명의 사람들과 같이 출가를 합니다.

***영어로 지혜제일은 the foremost in wisdom,神通제일은 the foremost in supernatural power입니다.

[8] 완전한 열반에 드심(Entering into Pari-nirvana)

그러나 세월이 점점 흘러 부처님께서 이 세상을 떠날 실 때가 다가왔습니다.

부처님 곁에서 가장 오랫동안 시중을 든 아난다는 부처님께서 열반에 든 뒤에는 어떻게 하여야 할지 안절부절 했습니다. 그 때 부처님께서 “나의 가르침이 너희들의 스승이다. My teachings are your teacher.”라는 말씀을 남기셨습니다.

부처님께서 열반에 드시기 직전 다음과 같은 말씀을 남기셨습니다.

늘 변하는 것은 고통이다. 열심히 수행하라.

Ever-changing things is suffering. Practice earnestly

부처님께서 쿠시나라(Kusinara=쿠시나가라 Kusinagara) 근처의 두 그루의 사라나무 사이에 누워서 마지막까지 가르침을 펴시고 고요히 완전한 열반에 드셨습니다.

***pari-nirvana는 완전한 열반이라는 뜻입니다. 인도말로 pari는 ‘완전한’, ‘원만한’이라는 뜻입니다.¹⁴⁾

열반에 대해서는 앞에서 설명한 내용을 다시 이야기하겠습니다.

열반(Nirvana)이란 말은 **탐욕(greed)**과 **성냄(anger)**과 **어리석음(stupidity)**이라는 세 가지 독(**삼독 the three poisons**)이 사라진 마음자리를 가리킵니다.

나중에 열반은 **부처님(the Buddha)**이나 **훌륭한 불교신자(great Buddhist)**들의 죽음(death)을 뜻하는 말로도 사용됩니다.

***부처님의 수많은 제자들 중에 10명의 제자를 부처님의 **10대제자(the Ten Great Disciples)**라고 합니다¹⁵⁾.

***disciple은 제자를 뜻합니다. 기독교의 예수님에게 뛰어난 제자 12명이 있었습니다. 이 사람들을 12사도(12 Apostles)라고 하며, 12사도의 1명을 나타낼 때도 disciple이라는 단어를 사용합니다.

경주 석굴암에도 10대제자를 새겨놓은 것을 볼 수 있습니다.

10대제자 중에는 사리불, 목건련, 마하가섭 외에도 부처님의 아들인 **라후라(Rahula)**와 부처님의 사촌으로서 “가장 오랫동안(the longest time)” 부처님의 “시중을 든(attend on)” **아난다(Ananda)**가 유명합니다. 아난다는 위에서 말했듯이 부처님을 말씀을 가장 많이 듣고 수행한 제자였기 때문에 다문제일(부처님을 말씀을 가장 많이 들음)이라고 불립니다. 영어로 ‘the foremost in hearing’이라고 합니다.

마하가섭(Mahakasspa, 마하까삿빠=Mahakasyapa 마하까샤빠)은 부처님께서 열반에 드신 후에 상가(the Sangha)를 잘 이끌어 부처님의 법이 오래가도록 하였습니다.

문제

1. Fill in the blank

(), a former person[or predecessor] of the previous life of the Buddha Sakyamuni, was from a rich Brahmin, but gave away all his wealth to become a practitioner.

()는 석가모니불의 전신(前身)으로서 부유한 브라만이었으나 그의 전 재산을 버리고 수행자가 되었다.

One day he saw the scene that the Buddha Dipamkara(Pali: Dipankara) could not cross a puddle¹⁶⁾ of mud without soiling¹⁷⁾ his feet and knelt and laid his long black hair on the ground.

어느 날 연등불이 그의 발을 더럽히지 않고 진흙 구덩이를 건널 수 없는 것을 보고 그는 땅바닥에 무릎을 꿇고 머리를 풀었다.

Dipamkara said, “In the ages of the future¹⁸⁾ you will come to be a Buddha

14) 큰스님들께서 돌아가셨을 때, 원적(圓寂)에 드셨다고 합니다. 원적이라는 말은 pari=nirvana를 번역한 말입니다.

15) 부처님의 제자 중에 10명의 제자를 말한 경전은 유마경입니다. 유마경은 대승불교의 경전 중에 유마거사라고 불리는 재가신자를 주인공으로 한 경전입니다. 유마경이 불교문화에 끼친 영향은 10대제자 외에도 사찰의 불이문이 있다. 교재의 불교문화에서 불이문을 참조하세요.

16) **puddle** 물구덩이

17) **soil** 을 더럽히다. ..을 얼룩지게 하다.

18) **in the ages of the future** 미래세에 ***무량한 시간이 지난 후에 after an endless number of ages ***무량한 과거세에 an endless long time ago / incalculable numbers of aeons ago

named ‘Sakyamuni’.

연등불은 “먼 미래세에 너는 석가모니라는 이름의 붓다가 될 것이다”라고 하였다.

답: 선혜(善慧) Sumedha[P,S]; Seonhye[K]

1-1 유제

Fill in the blank.

() symbolizes all the Buddhas of the past and, particularly in China, he is depicted together with Sakyamuni and Maitreya, the Buddha of the future, as one of the “buddhas of the three times”(past, present, future).

연등불은 과거불들 중 상징적 존재로서 특히 중국에서 그는 석가모니붓다와 미래불인 미륵불과 함께 삼세불의 한 분으로 묘사된다.

답: 연등불(정광불, 보광여래, 제화갈라): Dipamkara

해설

(1) 연등불

연등불의 어원을 분석하면, dipa[S,P]는 등불이고, kara는 행위를 하는 자(doer)이다. 그래서 Dipamkara는 a kindler of light or a light causer(등을 켜는 자)를 뜻한다.

중국에서는 연등불(燃燈佛), 정광불(定光佛; 錠光佛)¹⁹⁾, 보광(普光)여래 등으로 의역하고, 제화갈라(提絙羯羅)로 음역하기도 한다. 범어사의 대웅전에 모셔진 제화갈라불이 바로 연등불 즉 디팍까라이다.

Sumedha는 흔히 선혜(善慧)로 번역하는데, 발육선인(髮辱仙人)이라고도 번역한 것은 바로 정광불이 진흙탕 길을 걷지 않도록 머리카락을 푸는 고통을 감내하였기에 부쳐진 이름이다.

1-2 유제

Bodhisattvas, destined to be a buddha, receive predictions from Buddhas concerning their attainment of Buddhahood in the future.

What is it called in Korean?

답: 수기 sugi(受記)

해설: 수기는 vyakarana[S] 또는 veyyakarana[P]의 번역이며, 원래의 뜻은 구별, 분석, 발전의 뜻으로서 어떤 교설을 분석하거나 또는 문답체로 해설하는 것을 뜻하였으나, 나중에 미래에 성불할 것을 예언(prediction)하는 것, 즉 성불의 예언을 뜻하는 말로 사용되었다²⁰⁾.

다시 말해서 ‘수기란 보살들이 붓다들로부터 미래에 불지(불지)에 이를 것에 대한 예견하는 것을 뜻한다.’

‘Vyakarana refers to that bodhisattvas receive predictions from Buddhas concerning their attainment of Buddhahood in the future.’

중국에서는 수기(受記), 수기(授記), 소결(收決), 소결(授決), 기설(記說), 별기(別記), 기별(記別), 기설(記說) 등으로 번역되었다.

영어로 ‘the prediction (of (future) enlightenment)’ 등으로 번역되고, 수기품(授記品)을

19) 정광불의 정(錠)은 덩어리 정을 의미한다

20) 남방의 초기불전의 분류방법은 ① 경, 율, 론 삼장의 분류방식에 따라 분류한 후, 그 중에 경장을 다섯 니까야로 구분하는 방식 외에 ② 9분교 또는 12분교(9분교에 세 가지를 더 한 것)로 나누기도 한다.

9분교와 12분교에 속하는 것 중에 하나가 수기인데, 이것은 논장과 그와 유사한 아비담마 텍스트를 가리키는 문헌이다. ***전재성, 빠알리 한글사전(한국빠알리성전협회, 2005), p.34

‘the prediction’으로 한 경우도 있다. 한문 번역에서 줄 수(授)를 쓰서 수기(授記)라고 할 경우, ‘the conferring of the prediction’, 그 반대로 받는다든 입장에서 받을 수를(受) 쓰서 수기(受記)라고 할 경우, ‘the reception of the prediction’이라고 번역하면 된다.

2. Write down the name of the first Buddha of the seven past Buddhas.

과거칠불 중 첫 번째 붓다의 이름을 쓰라.

답: 비바시불 Vipasyin(Vipassin[P]) / Bibasi[K]

해설

과거칠불

1. 비바시(毘婆尸) Vipasyin(Vipassin[P])
2. 시기(尸棄) Sikhin(Sikhin[P])
3. 비사부(毘舍浮) Visvabhu(Vessabhu[P])
4. 구류손(拘留孫) Krakucchanda(Kakusandha[P])
5. 구나함모니(拘那含牟尼) Kanaka-muni(Konagamana[P])
6. 가섭(迦葉 Kasyapa(Kassapa[P])
7. 석가모니(釋迦牟尼) Sakyamuni(Sakkamuni[P])

불교신문

시간과 공간을 초월하여 변함없이 존재하는 진리 그 자체를 형상화한 법신불은?

①비로자나불②아미타불③석가모니불④노사나불

3. Fill in the blank.

() literally means “birth stories”, which details the previous lives of the Buddha and of his followers and foes.

()는 문자적 의미가 “출생 이야기”이며, 붓다와 그의 동료와 적들의 전생에 관해 상세히 기술한 것이다.

답: Jataka 본생담(本生譚)

3-1 유제

Fill in the blank

The Khuddaka-nikaya is the fifth part of the Sutra-nikaya, consisting of fifteen short sections.

쿠타카니카야는 경장(經藏)의 다섯 번째 부분으로서 15개의 작은 부분으로 이루어져 있다.

(), a part of the Khuddaka-nikaya shows how the acts of previous lives influence the circumstances of the present life according to the law of karma.

()은 쿠타카니카야의 한 부분으로서 전생의 행위가 업의 법칙에 따라 현재의 삶에 어떻게 영향을 미치는가를 보여주고 있다.

4. Sakyamuni Buddha had been residing in Tusita Heaven in the previous life before he was born in this world.

석가모니불은 이 세상에 태어나기 전에 도솔천에서 계셨다.

Then his name was ().

그 때 그의 이름은 ()이다.

답 Joti-pala(Skt. Jyoti-pala) 호명(護明)보살 / Homyeong Bosal[K]

해설: 룸비니에서 태어나기 전에 도솔천에 머물던 당시의 이름은 호명(護明)보살이며, 호명보살은 Joti-pala의 의역이다.

5. This Bodhisattva is qualified to attain Buddhahood in once next life?

이 보살은 단 한 번의 내생에 붓다가 될 것으로 예정된 보살이다.

What is the title of such a Bodhisattva. 이러한 보살의 칭호를 무엇이라고 하는가?

답: Ilseong-bocheo-bosal(一生補處菩薩일생보처보살): the Bodhisattva of becoming a Buddha after one more life.

해설: 일생보처보살은 석가모니불이 성불하기 위해 룸비니에서 탄생하기 전에 도솔천에 계신 경우의 호명보살이나 미륵보살과 같이 미래에 용화수 나무아래에서 부처가 되기 위해 도솔천에서 주석하고 있는 분들이 대표적인 사례다.

일생보처보살의 원어는 eka-jati-prati-baddha[S]의 번역이다.

① ‘eka’는 ‘하나’를, ② ‘jati’는 ‘생명, 탄생’을, ③ ‘prati-baddha’는 ‘..에 속함(屬 속), 얹매임(繫屬 계속 **맬 게, 속할 속), 계속(繼 계), 얻음(得 득), 보처(補處)’로 한역된다.²¹⁾

그리고 보처라는 뜻은 부처님의 자리(處)를 보충(補)하게 될 분이라는 뜻이다.

5-1 유제

He dwells in Tus(h)ita heaven as a Bodhisattva of becoming a Buddha after one more life.

그는 일생보처보살로서 도솔천에 머물고 있다.

He will succeed S(h)akyamuni as the Buddha of the future and he will appear in this world 5670 million years after S(h)akyamuni's parinirvana.

그는 미래불로서 석가모니 뒤를 이을 것이며 그는 붓다의 입멸 후 56억 7천만년 뒤에 이 세상에 나타날 것이다.

Who is he? 그는 누구인가?

답: Maitreya[S] Metteya[P] Mireuk[K] 미륵(불)

6. List the Four (Great) Holy Places or the four places of pilgrimage

=List the places of the Buddha's birth, enlightenment, the first sermon, and nirvana.

사대성지를 쓰라= 붓다의 출생지, 성도지, 초전법륜의 장소, 열반에 든 곳을 기술하라.

답: 룸비니 Lumbini, 붓다가야 Buddhagaya, 사르나트 Sarnath, 쿠시나가라 Kusinagara

7. Write the eight main scenes of the life of the Buddha.

=The painting depicting the eight main events of the Buddha's life.

붓다의 팔상을 기술하라= 붓다의 팔상도를 기술하라.

답:

1. Maya's pregnancy-telling dream that Jotipala(호명) Bodhisattva descends from

21) 범한대사전, 963쪽

Tus(h)ita →descending from Tusita 도솔내의상

2. The birth in Lumbini park →birth비람강생상

3. The four scenes of human existence outside the four gates of the castle.→the four scenes[sights] (outside the castle) 사문유관상

4. Renunciation(leaving the castle) 유성출가상

5. The ascetic practice in the snow-capped Mountain →hard practice 설산수도상

6. (Enlightenment after) subjugation of Mara under the Bodhi tree →beating Mara 수하항마상

7.The first turning of the wheel of the dharma at the Deer Park.→the first teaching[sermon] 초전법륜상

8. Entering parinirvana under the two[twin] sala trees →(pari)nirvana

쌍림열반상

해설: 우리나라에서 한글로 발행한 최초의 불교문헌인 석보상절의 편찬순서는 팔상도(八相圖)의 전형으로서 지금까지 역할을 해왔다.

도솔래의(兜率來義 ; 부처님이 도솔천에서 내려옴) ·

비람강생(毘藍降生 ; 룸비니 동산에서 이 세상에 태어남) ·

사문유관(四門遊觀 ; 사대문으로 나가 봄) ·

유성출가(踰城出家 ; 성을 넘어 출가함) ·

설산수도(雪山修道 ; 설산에서 도를 닦음) ·

수하항마(樹下降魔 ; 나무 아래에서 마군에게 항복을 받음) ·

녹원전법(鹿苑轉法 ; 녹야원에서 설법함) ·

쌍림열반(雙林涅槃 ; 쌍림에서 열반에 들)의 순서를 따랐다.

불교신문

우리나라에서는 대개 의 설을 참고로 하여 을 바탕으로 부처님의 일대기를 팔상도로 표현하고 있다. 팔상도의 내용을 순서대로 기술하시오.

8. Fill the name of a tree in the blank.

반칸에 나무의 이름을 기입하라.

() tree is a kind of tree related to a legend of the Buddha's birth and () is also a name of a great king to propagate Buddhism during the Maurya Dynasty of ancient India.

()나무는 붓다의 탄생설화와 관련이 있으며, ()는 고대 인도의 마우리아 왕조시대에 불법을 널리 알린 대왕의 이름이기도 하다.

The meaning of its name is 'sorrowless tree'.

이 나무 이름의 뜻은 무우수이다.

답: As(h)oka

해설—4대성지와 성수(聖樹 성스러운 나무: a sacred tree)—

1.사대성지 the four holy places

(1) Lumbini--Asoka tree

(2) Buddhagaya--Bodhi tree

(3) Sarnath--Nyagrodha(S); Nigrodha(P) tree

(4) Kusinagara—Sala tree

불교신문

불교의 4대 성지를 차례대로 쓰시오.

2. 부처님 일대기는 먼저 경전의 내용을 확인하여야 한다.

그 중 남방의 디가—니까야의 대본경과 대반열반경과
북방 아함경 중 장아함경의 대본경과 유행경이 중요하다.

(2) 삼영수(세 개의 신령스러운 나무) Three Holy Trees

무우수, 보리수, 사라수를 가리킨다.²²⁾

니그로다 나무는 무불상시대에 이라발용왕도에서 녹야원을 상징하는 나무로서 등장하는데, 그
근거는 좀 더 연구해야겠다.—한국불상의 원류를 찾아서 1권(최완수) 26쪽

(3) 문제가 되는 것은 룸비니에서 ‘무우수 나무 sorrowless tree’를 잡고 태자를 낳았다는 이
이야기가 특히 문제가 된다²³⁾.

9. As soon as the Buddha was born, he took seven steps in each of the four
directions: north, south, east, and west.

붓다가 탄생했을 때 그는 사방-동.서.남.북으로 각각 일곱 걸음을 걸었다.

Lotuses sprang open under his feet as he walked.

Then he spoke a verse pointing up to the sky.

그가 걸을 때 그의 발밑에는 연꽃이 피어올랐다. 그는 하늘을 가리키며 계송을 읊었다.

Write the verse that he said? 그는 말한 계송은 무엇인가?

답: Above Heaven and Below Heaven 天上天下

I alone am the Honored One. 唯我獨尊

The Three Worlds are suffering. 三界皆苦

Therefore I will pacify them. 我當安止

해설: 붓다의 탄생계는 위와 같이 태자서응본기경의 내용이 일반적으로 통용되지만 남방 장니
카야의 탄생계, ‘나는 세상에서 제일이고 최고이며 수승하다. 이 삶이 나의 마지막 삶이며 다

22) 이 부분에 대해 남방과 북방의 ‘대본경’에 나무를 잡고 태자를 낳았다는 언급만 있다.

따라서 그 나무의 이름에 대해 후대에 편찬된 부처님 일대기들 을 살펴보면:

[1] 과거현재인과경과 중허마하제경, 수행본기경(이 경에서는 무우수 밑을 지나가다 낳았다고 언급)에 무
우수라고 언급되어있고,

[2] 우리나라에서 편찬된 석가여래행적송(서응경에 무우수라고 언급되어있다고 그 내용을 소개)과 석보상
절에는 무우수라고 언급되어 있다.

[3] 불소행찬에는 나무이름이 없고 대본경과 같이 나무를 잡고 낳았다고만 언급되어있다.

***참고로 붓다의 정각 후 차례로 나무 밑을 옮기면서 법락을 누리는데, 남방 빨리어 율장에 의하면 다
음과 같다.

첫 1주일: 보리수 / 둘째 1주일: 니그로다 / 셋째 1주일: 무짜린다(Mucalinda(P)) / 넷째 1주일: 라자
야따나(Rajayatana(P))

—정각 후의 이러한 사건의 시간 등에 대해 다양하다. 사분율과 같이 성도 후 49일을 주장하는 설을 비
롯해서 여러 불전마다 조금씩 다르지만 대체로 바로 위에 언급한 빨리 율장의 네 가지 나무가 대개 포
함된다.

***이러한 상징물은 무불상시대에 부처님을 상징하는 것으로 등장하므로 기억해야한다.

[3] 이상에서 언급한 나무 외에 싯다르타태자가 농경제에 참석했을 때 앉아서 명상에 잠긴 나무가 염부
수(**Jambu tree(S,P): 영어로 Rose apple)정도만 기억하면 불교문화를 이해하는데 어렵지 않다.

23) 가산대사림에 보면 무우수가 아닌 다른 나무라고 하는 경전도 있다고 기술하고 있다.

시 태어남이 없다 I am chief, best, and first in the world. This is my last birth. There will be no further rebirth.를 적어도 된다.

불교신문

부처님은 태어나자마자 일어나 동서남북으로 일곱 걸음을 걷고 사방을 둘러보며 한손으로 하늘을, 한 손으로 땅을 가리키며 사자후를 하셨다. 이때 하신 탄생 계송을 쓰시오

10. What is the meaning of Siddharta, the secular name of Sakyamuni Buddha in his childhood.?

석가모니 붓다의 어릴 적 이름인 싯다르타의 뜻은 무엇인가?

답: 목적을 성취한 자 one who attained his aim

불교신문

다음 중 불교의 창시자인 석가모니(Sakyamuni)에 대한 설명으로 맞는 것은?

①부처님의 출가 전 이름은 석가모니이다.②석가는 성이고 모니는 이름이다.③모니는 성이고 석가는 이름이다.④석가모니란 석가족 출신의 성자란 뜻이다

불교신문

다음 중 고타마 싯다르타의 탄생과 관련하여 설명이 틀린 것은?

- ① 기원전 624년 지금의 네팔국 타라이 지방인 카필라국에서 탄생했다.
- ② 카필라국은 농업국가였으나 비교적 풍요롭고 평화로웠다.
- ③ 도리천에서 천인들의 간청을 받아들여 중생을 구제하기 위해 탄생했다.
- ④ 사카(釋迦)족의 정반왕과 마야왕비 사이에서 탄생했다.

답: 도리천이 아니라 도솔천: 도솔내의상을 기억할 것.

11. What are the name of the Buddha's mother and its meaning?

부처님 어머니 이름과 이름의 뜻은 무엇인가?

답: (1) 마야 Maya (2) 환영 a phantom / an illusion / a vision

12. Write down the name of Sakyamuni Buddha's father and its meaning.

부처님의 아버지 이름과 그 이름의 의미를 적어라.

답: ① Shuddhodana(영어식 표기); Suddhodana[P] ② Pure rice

해설: 정반왕의 죽음에 대해 '불설정반왕열반경'을 비롯한 여러 문헌을 보면 부처님께서 직접 부왕의 관을 매려고 하였으나 사천왕이 내려와서 대신 관을 매고, 부처님은 향로를 들고 앞장섰다는 이야기와 정반왕이 죽음 앞에서 두려움을 느낄 때 부처님께서 옆에서 일종의 호스피스역할을 하여 편안하게 눈을 감고 정거천에 태어났다는 이야기가 전해온다.

오늘날 남방불교에서는 북방불교의 중유(the middle existence / intermediate beings[state] : 죽어서 다시 태어나기까지의 상태 또는 존재)를 인정하지 않는다.²⁴⁾

24) 중음신: 중유상태에서 가지고 있는 존재로서의 몸을 특별히 가리키는 말.

부파불교 시대에 설일체유부(All-exists School)에서 중유를 주장하고 그 기간에 대해서는 49일설이 통설— 이것이 49재의 기원—이다.

남방의 상좌부Theravada는 중유를 부정—따라서 49재라는 의식이 남방에는 없다—하므로 죽자마자 업력(karmic power)에 의해 태어나 자신의 업보(the consequences of all actions)를 받는다.

따라서 임종직전의 호스피스역할을 특히 중요하게 생각한다.

***티벳불교에서는 우리와 같이 49일 중유설을 인정하고, 이 기간에 대한 여러 현상을 적은 책이 티벳의 사자의 서이며, 여러 영문판이 있다.

객관식

13. Which is a correct match for the names of the Buddha's parents?

붓다의 부모 이름과 바르게 연결이 되는 것은?

(1) Suddhodana, Maya (2) Suddhodana, Prajapati (3) Bimbisara, Maya (4) Shuddhodana, Yashodara

14. What is the Buddha's mother's name and his wife's name before renunciation respectively?

붓다의 어머니의 이름과 붓다의 출가 전 부인의 이름은 각각 무엇인가?

(1) Maya, Yashodara (2) Maya, Visakha (3) Maya, Sujata (4) Yashodara, Vaidehi[S]객

15. At the time of the Buddha, Indian society was ruled by a caste system.

Which caste did the Buddha belong to?

부처님 재세 시에 인도사회는 카스트제도에 의해 지배되었다.

붓다는 어느 계급에 속했는가?

(1) Ks(h)atriya (2) Shudra (3) Vaisha (4) Brahman

16. The past seven Buddhas from the Buddha Vipassin to Shakyamuni said same verses.

비바시불(Vipassin Buddha)²⁵부터 석가모니불까지의 과거칠불은 똑 같은 계송을 언급하였다.

These are well-known for a anecdote²⁶ between a Chinese poet Baek-nak-cheon and Master Dorim during the Tang Dynasty.

이것은 당나라시대 시인 백낙천과 (조과)도림과의 일화로서 잘 알려져 있다.

Write the common stanzas of the past seven Buddhas.

과거불의 공통된 가르침을 기술하라.

답: 제악막작(諸惡莫作)²⁷ 중선봉행(衆善奉行) 자정기의(自淨其意) 시제불교(是諸佛教)

Avoid all evil deeds, Do all good²⁸ deeds. Purify your mind, This is the teaching of

25) Vipassin에 대해 각목스니은 면목(面目)이라고 번역했는데, 이러한 번역의 이유는 위빠사나(vipassana)와 같이 vi(분리) + pas(보다)에 in(명사형 접미사)으로 이루어졌기 때문이다.

26) anecdote[ænikdòut] n. ① 일화; 일사(逸事), 기담(奇談)

ex) ~s about Lincoln 링컨의 일화.

27) 악행과 선행

악행 evil conduct; wrongdoings; an evil deed; a wicked act; a misdeed; misdoing

선행 good conduct; a good[praiseworthy] deed

선행을 쌓다 keep on doing good (deeds) / 그는 선행으로 당국의 표창을 받았다. He won official commendation for his good deeds.

28) good n. ㉠

① (흔히 the ~) 선량한 사람들; 좋은 일(것, 결과). ex) for ~ or evil 좋은 나쁜 / Good and bad (The ~ and the bad) alike praised him. 선인(善人)도 악인도 모두 그를 칭찬하였다.

② 선(善); 미덕; 장점; 《미국》양(良)《고기, 특히 쇠고기의 등급; 성적 평가》.

ex) the highest ~ 지고선(至高善) / know ~ from evil 선악을 분별하다.

③ 이익, 이(利)(advantage); 소용, 효용, 가치. ex) public ~ 공익(公益) / What ~ is that? =What is

the Buddhas.²⁹⁾

16-1 유제

Baek nak-cheon was well known for a famous poet in the Tang Dynasty.

백낙천은 당나라 시대에 유명한 시인이었다.

One day, he asked to Seon[Zen or Chan] Master Jogwa-Dorim, “What is the true meaning of the Buddha’s teaching?”

어느 날, 그는 조과도림선사에게 “불법의 대의가 무엇입니까?”라고 물었다.

The Master said, “Don’t do evil. Do good.”

선사가 말하길, “악을 행하지 말고, 선을 행하라.”

Master! “Even a three year old child knows that!”

선사님! 세 살 먹은 아이도 아는 이야기 아닙니까?

The master replied, “Yes, but an old person over eighty years also finds it difficult to practice.”

선사는 이렇게 대답했다. “그렇다네, 허나 팔순 먹은 노인도 행하기 어렵다네.”

What is it?

해설: 이것은 칠불통계계(七佛通戒偈: 일곱 부처가 공통으로 주장한 계율을 계송으로 나타낸 것)을 기술하라는 말이다.

① 시제불교(是是諸佛教)의 제불교(諸佛教)는 모든 부처님의 가르침이라는 뜻이며, 칠불통계계(七佛通戒偈)의 계는 계율을, 계(偈)는 계송(偈頌: 외우기 쉽게 시나 노래의 형식으로 만든 운문체의 글)을 가리키는 말이다.

② 시중에는 백낙천이 아닌 박귀와 조과도림의 일화라고 하지만 박귀가 아니라 백낙천이다.

17. Fill in the blank.

This place is the second of the six heavens in the world of desire, located on the top of Mount Sumeru, and reigned by Indra.

이 공간은 욕계육천 중 두 번째로서 수메루(=수미)산 정상에 위치한 곳으로서 인드라 왕이 다스리는 곳이기도 하다.

답: 33천 trayas-trimsa-(deva)³⁰⁾= thirty three heavens; doricheon(도리천)

17-1 유제

According to Buddhist tradition, Queen Maya is said to have been reborn in () after her death.

불교 전통에 따르면 마야 부인이 사후에 ()에 태어났다고 한다.

the ~ of that? 그게 무슨 소용이 있는가.

④ 행복. ex) the greatest ~ of the greatest number 최대 다수의 최대 행복(Bentham의 공리주의의 원칙).

⑤ (pl.) ⇨GOODS.

29) 칠불통계계에 대해 박영의 교수는 이렇게 번역하였다.

Do not commit evil. Try to be good to all beings. Keep your mind pure all the time.

This is the teachings of all the Buddhas.

30) deva[P,S]는 하늘(天천: the sky), 신(神: a god, a deity), 왕(王: a king)을 뜻하는 말이다.

도리천이나 도솔천 등에서 보듯이 하늘을 뜻하는 deva를 붙이지 않고 사용하기도 하다.

해설: 도리천은 traya(3) + trimsa(30)=33이라는 말에서 traya를 음역한 것으로 보인다. 불교의 수미산 우주설에 의하면 수미산 꼭대기는 사각형이며, 그 중앙에 제석천이 머무는 선견성(善見城; the castle good for seeing)이라는 궁전이 있으며, 사방으로 8개의 천이 각각 있어 중앙의 제석천을 합하여 33천이 된다고 한다.

18. List the names of Sakyamuni Buddha's father, mother, son, and wife respectively.

석가모니불의 부, 모, 부인, 아들의 이름을 각각 쓰라.

답: Suddhodana 정반왕, Maya 마야, Yasodhara 야소다라 Rahula 라훌라.

19. He is one of the ten major disciples of Sakyamuni Buddha, known as the foremost inconspicuous practice.

그는 석가모니 불의 10대 제자 중의 한 명이며, 밀행제일로 유명하다.

He is also the first sramanera and an only son of Prince Siddharta and Yasodhara.

답: 라훌라 Rahula

20. Fill in the blank.

빈 칸을 채우세요.

(), the stepmother of Prince Siddharta, became the first bhiksuni[Pali. bhikkhuni] after the death of her husband, King Suddhodana.

()는 싯다르타 제자의 양모로서 그의 남편 정반왕이 죽자 최초의 비구니가 되었다.

답: 마하빠자빠띠 Mahaprajapati[Pali: Mahapajapati]

21. When is the day that the Buddha leaved the castle to become a practitioner according to the East Asian Buddhist tradition.

부처님의 출가일은 동아시아의 불교전통에 따르면 언제인가?

답: 2.8 (by the lunar calendar)

해설: 부처님의 출가일을 'the day of the Buddha's renunciation(포기)'이라고도 표현한다.

*****우리나라의 사대명절(음력)**

(1) 석탄절(4.8): 불탄일=관욕일=초파일→부처님 오신 날(남한과 북한 모두) The Buddha's Coming Day

(2) 출가절(2.8)

(3) 성도절(12.8)

(4) 열반절(2.15)

불교신문

일반 대중이 동참하여 기도하는 재일의 날이 **바르게 연결된 것은?**

①1일-석가재일②8일-지장재일③18일-약사재일④24일-관음재일

답: ④매달 10재일이 있다.

1일은 정광, 8일은 약사, 14일은 현겁, 15일은 미타, 18일은 지장, 23일은 대세지, 24일은 관음, 28일은 노사나, 29일은 약왕, 30일은 석가재일이다.

22. When is the Buddha's Enlightenment Day.

붓다의 성도일은 언제인가?

답: Dec.8 in lunar calendar(음력으로 12월 8일)

불교신문

부처님께서 우주의 존재원리를 깨닫고, 대자유의 시대를 연 날이며, 사실상 불교가 시작된 역사적인 날은?

①음력 4월8일 부처님탄신일 ②음력 2월8일 출가일 ③음력 12월8일 성도일 ④음력 2월15일 열반일

불교신문

우리나라에서 행해지는 불교의 4대 명절과 그 날짜를 쓰시오.

답: 부처님오신날(음력 4월8일), 출가재일(음력 2월8일), 성도재일(음력 12월8일), 열반재일(음력 2월15일)

불교신문

석가모니 부처님을 비롯하여 삼보와 호법신중, 그리고 인연 있는 일체 대중에게 세배 드리는 신년 첫 법회를 무엇이라고 하는가?

답: 통알 또는 세알

23. Where is the place the Buddha pronounced his first discourse after attaining complete enlightenment?

붓다께서 완전한 깨달음을 얻은 후 첫 번째 설법을 한 곳은?

답: 녹야원 the Deer Park / Sarnath

해설:

(1) 초전법륜지는 구체적으로 표현하면 at the Deer park near Benares in Sarnath, India가 좋을 것이나, 시험의 답에서는 the Deer Park나 Sarnath 중 하나만 기술해도 된다. 어쨌든 불교문헌에는 초전법륜지를 Sarnath, Benares, Deer Park 중 하나만 표기하는 경우가 많으니 주의.

(2) 초전법륜지에 대한 영문번역들 사례

[1] Walpola Rahula는 in the Deer Park at Isipatana(the Resort of Seers) near Baranasi(Benares)라고 표현.

[2] Donald Michell은 in the Deer Park at Sarnath라고 표현.

[3] Rupert Gethin은 in a deer park outside Benares라고 표현.

24. 객관식

Choose the answer to fill in the blank.

빈 칸에 들어갈 답을 고르시오

The Buddha taught the Four Noble Truths to his first five disciples in (): site of the first teaching of the Buddha.

붓다는 (): 초전법륜지에서 첫 다섯 제자에게 4성제를 가르쳤다.

(1) Sarnath (2) Lumbini (3) Kusinagara (4) Buddhagaya

해설

붓다가 다섯 제자 즉 오비구에게 가르친 첫 설법이 무엇이나 대해서는 문헌마다 조금씩 달라 4성제설, 8정도설, 중도설, 연기설 등이 있으나 4성제는 연기와 8정도와 중도를 포함한 내용이라는 것을 기억하기 바람.

중도-여기서 중도는 고락중도로서 수행방법의 측면 즉 실천중도와 관련됨-를 설할 때의 과정을 적어보면 다음과 같다.

"I have given up extremes of either luxury or asceticism. I have discovered the Middle Way". Hearing this, the five ascetics became the Buddha's first disciples.

나는 즐거움(락)이 고행의 양극단을 버렸다. 나는 중도를 발견했다. 이 설법을 듣고 다섯 고행자는 붓다의 첫 제자들이 되었다."

25. The Buddha delivered his first sermon(=turned the first wheel of the Dharma) to five bhiksus at the Deer Park in Benares.

붓다는 베나레스 녹야원에서 다섯 비구에게 최초의 설법을 하였다.

Then () became the first arhat among five bhiksus.

그 때 ()는 최초의 아라한이 되었다.

답: 교진여: Kaundinya[S]; Kondanna[P]; Gyojinyeo[K]

해설: 교진여(橋陳如)는 아야교진여(阿若橋陳如)로 음역하기도 한다.

중국에서는 이지(已知), 초지(初知), 요본제(了本際) 등으로 번역하였으며, "요본제"의 본제(本際)는 궁극적 진실, 진여, 열반을 뜻하는 말이며, 산스크리트 원어는 bhuta-koti이다.

불교신문

불교의 세 가지 보물인 삼보가 성립하게 된 계기가 된 일은?

- ① 부처님이 출가하시면서 ② 교진여 등 다섯 수행자가 부처님께 귀의하면서
③ 부처님의 10대 제자가 탄생하면서 ④ 빔비사라왕이 죽림정사를 기증하면서

25-1 유제

Anna(ta)-Kondanna(Skt. Ajna(ta)-Kaundinya) became the first arhat among five bhikkhus during the first sermon(or Dharma talk) of Sakyamuni Buddha.

아야교진여[안나(따) 꾀단나(빨리어); 아즈나따 까운디니아(산스크리트어)]는 붓다의 초전법륜시에 오비구 중 가장 먼저 아라한이 되었다.

What is the meaning of 'Anna or Ajnata'?

아야의 뜻은 무엇인가?

답: 깨달은: enlightened / well-realized

해설: 아야교진여의 아야는 일종의 수식어이면서 존경의 의미를 가지고 있다.

anna[P], ajnata[S]는 jna(알다, 깨달다, 발견하다라는 말의 어근)에서 파생된 말인데, jna의 과거분사가 annata[P] 또는 ajnata이며³¹⁾, 명사형이 anna[P] 또는 ajna[S]이다.

흔히 (진리를) 잘 이해한(well-realized[perceived / comprehended]) 이라는 뜻으로 풀이하기도 한다.

그러므로 깨달다와 알다라는 의미를 가진 realize를 사용해서 well-realized를 답으로 써도

31) annata 또는 ajnata의 ta는 과거분사를 만드는 문법형식이다. 영어의 ~ed에 해당한다. anna(P) ajna(S)는 명사로서 앎, 깨달음, 완전한 지혜를 뜻합니다.

참고로 jna(알다, 깨다다, 발견하다라는 말의 어근)라는 말은 prajna(반야=지혜), samjna(상, perception), vijñana(의식)에서 볼 수 있듯이 인식과 관련된 말에서 사용된다.

된다.

객관식

26. Choose the answer to fill in the blank.

공란에 들어갈 답을 고르시오.

All five practitioners became arahants after the Buddha's first teaching in the Deer Park, and then within the first two months, with the conversion³²⁾ of Yasa and fifty four of his friends, the number of such arahants is said to have grown to 60.

The conversion of three brothers named () followed, with their reputed 200, 300 and 500 disciples, respectively.

붓다가 녹야원에서 첫 설법을 한 후 다섯 명 모두 아라한이 되었으며, 이어서 두 달 안에 야사와 그의 친구 54명이 귀의하여 60명의 아라한이 되었다고 한다.

가섭이라는 이름의 3형제가 개종하자 그들의 뛰어난 제자, 200, 300, 500명이 각각 그 뒤를 따랐다.

(1) Kasyapa(Pali: Kassapa) (2) Purna (3) Upali (4) Sariputra(Pali: Sariputta)

해설

(1) 아라한은 팔리어로 arhat이고, 산스크리트어로 arahat 또는 arahant이므로 잘 기억하기 바란다. 우리말 표기식으로 arahan으로 하면 틀린 표기이다.

(2) 가섭 3형제를 부를 때의 가섭이라는 이름과 붓다의 상수제자이자 두타제일인 가섭은 동명이인이므로 구별해야 하며 후자를 지칭할 때는 마하를 붙여 마하가섭이라고 흔히 부른다.

27. Fill in the blank

(1) offered Buddha rice milk porridge just before Buddha's enlightenment under the Bodhi tree, and (2) offered Buddha the last meal called sukara-maddava.

(1)는 우유죽을 붓다가 보리수 아래에서 정각을 이루기 전에 공양하였으며, (2)는 붓다에게 숯카라 마다와라는 마지막 음식을 공양하였다.

After Buddha's parinirvana, Bhiksu (3), who left home in old age, said to the monks, "At last we have become free from all sorts of restrictions.

Now we can do what we like, and not do what we don't like.

붓다의 반열반 후 늦깎이 (3)는 스님들에게 이렇게 말했다.

"이제야 온갖 속박에서 벗어났다. 이제 우리는 하고 싶은 것은 하고 하기 싫은 것은 하지 않아도 된다."

Later (4) presides the first council for the sake of preserving the teachings of Buddha in the seven leaves cave in Rajagrhā, the capital of Maghadda.

나중에 (4)는 붓다의 가르침을 오랫동안 유지하기 위해 마가다국의 수도 라자그라하의 칠엽굴에서 제1회결집을 주재하였다.

답: Sujata / Cunda / Subhadra / Maha-kasyapa

객관식

32) conversion 개종: convert vi 개종하다 vt개종시키다 n.개종자
ex) 그는 불교로 개종하였다. He has converted to Buddhism.

28. Who are the first upasaka and upasika?

(1) Yasa's parents (2) Kasyapa's parents (3) Sariputra's parents (4) Purna's parents

해설

야사의 부모가 자신의 아들이 출가한 후 그들도 붓다에게 귀의하여 최초의 우바새, 우바이가 되었지만 위에서 본 바와 같이 따뻛사와 발리카를 최초의 우바새로 볼 수 없는 것은 삼귀의와 오계를 받은 것은 아니기 때문에 일반적으로 삼보에 귀의하고 오계를 받아서 재가불자가 된 야사의 부모를 최초의 우바새, 우바이로 본다.

***십대제자 정리

The Ten Major[Great] Disciples of the Buddha 부처님 십대제자

—이름 중에 앞부분은 산스크리트어이며 괄호 안의 이름은 팔리어이며, 특수표기는 생략한다.
—

- 1) The foremost in ascetic practice(Shake off): Maha Kasyapa[Kassapa]두타제일 가섭존자
- 2) The foremost in hearing: Ananda[Ananda] 다문제일 아난존자
- 3) The foremost in wisdom: Sariputra[Sariputta] 지혜제일 사리불
- 4) The foremost in supernatural power: Maudgalyana[Mogallana]神通제일 목건련
- 5) The foremost in secret(inconspicuous) practice as Buddha's son: Rahula[Rahula] 밀행제일 라훌라 **esoteric activity 밀행
- 6) The foremost in the divine eye as a cousin of Buddha: Anirudha[Anuruddha] 천안제일 아나율
- 7) The foremost in the practice of precept: Upali[Upali] 지계제일 우팔리
- 8) The foremost in the knowledge of emptiness: Subhuti[Subhuti] 해공제일 수보리
- 9) The foremost in argumentation[discussion]: Katyayana[Kaccayana / Kaccana] 논 의제일 가전연
- 10) The foremost in discourse[the foremost of expounding the Dharma]: Pruna[Punna] 설법제일 부루나

29. The traditional opening statement of Buddhist sutras is as follows:

전통적인 불경경전의 앞머리 글은 다음과 같다.

Thus have I heard. 나는 이와 같이 들었다. (如是我聞 여시아문)

Here, who am I? 여기서 나는 누구인가?

답: Ananda 아난다

해설) 불경의 첫 문장의 여시아문에 대해 “나에게 이와 같이 들리었다”라는 수동태문장이 옳 다라고 주장이 있다. 김명우 박사의 “유식삼십송과 유식불교” 45쪽에 보면 “들었다의 범어 sruta는 과거수동분사이므로 sruta의 정확한 번역은 들려졌다이다. 진리를 설한 주체는 붓다 이고 아난다는 수동적으로 진리를 들을 수 있을 뿐이다.”

이와 같은 수동태 형식의 문장에 대한 근본취지는 주관적 의사의 개입 없이 들었음을 강조한 의미로서 보아야 할 것이다.

30. Fill in the blank.

빈 칸을 채워라.

Maha Kasyapa is called the foremost of dhuta, meaning practice

What is literal meaning..

마하가섭은 수행을 의미하는 두타(=수행)제일로 불린다.

두타의 문자적 의미는 무엇인가?

답: shake off (defilements) (번뇌를)흔들어 떨어뜨리다.

유제

30-1 What is the meaning of dhuta?두타의 의미는 무엇인가?

답: practice 수행

해설: 두타의 문자적 의미 또는 본래의 의미와 일반적 의미와 구별해야 할 경우도 있다.

31. Who is the foremost in argumentation[discussion] among the great disciple.

부처님 10대제자 중 논의제일은 누구인가?—2011 기출문제—

답: Katyayana[S] Kaccayana / Kaccana[P] 가전연

객관식

32. What is the incorrect answer about match between the ten major disciples of the Buddha and their individual excellent characteristics.

붓다의 10대 제자와 그들 개개인의 뛰어난 특징에 대한 연결 중 틀린 것은?

(1) The foremost in ascetic practice(or dhuta)-Katyayana[Pali: Kaccayana / Kaccana] Maha Kasyapa[Pali: Kassapa] 두타제일 가섭존자

(2) The foremost in hearing-Ananda[Pali: Ananda] 다문제일 아난존자

(3) The foremost in wisdom-Sariputra[pall: Sariputta] 지혜제일 사리불

(4) The foremost in supernatural power: Maudgalyana[Pali: Mogallana]神通제일 목건련

해설

엄격한 수행(ascetic practice) 즉 두타(dutha)에서 가장 뛰어난 사람은 "Maha Kasyapa[Pali: Kassapa] 두타제일 가섭존자" 이다.

33. Who is he?그는 누구인가?

1. He was renown for the foremost of Dhuta or ascetic practice.

그는 두타 즉 엄격한 수행에서 가장 뛰어났다.

2. He presides the first council after Buddha's parinirvana.

붓다의 대열반 후 제1회 결집을 주재하였다.

3. He accused Ananda of not having supplicated the Buddha to prolong his earthly existence.

그는 아난다가 붓다에게 세속에 더 머물도록 요청하지 않았다고 문책하였다.

4.He was the first patriarch in Chinese Seon(Zen)Buddhism.

그는 중국 선불교에서 초조이다.

(1) Kasyapa (2) Katyayana[Kaccayana / Kaccana] (3) Subhuti (4) Pruna

34. He was one of the great disciples of the Buddha.

그는 붓다의 10대 제자 중 한 사람이다.

He was originally a barber to the Shakya princes and was ordained by the Buddha before Shakya princes' renunciation.

그는 원래 석가족 왕자들의 이발사였으나 그 왕자들이 출가하기 전에 붓다에게 계를 받았다.

In the first council, he was questioned concerning regulations.

제1결집에서 그는 계율에 관한 질문을 받았다.

His responses were the basis of the codification³³⁾ of the Vinaya-pitaka.

그의 답변은 율장 편찬의 토대가 되었다.

Who is he?

답: Upali 우빨리

35. 그는 부처님의 10대 제자 중의 한분으로 신통제일(神通第一)이다.

그의 친구인 사리불(舍利弗)과 같이 외도(外道)를 섬기었으나, 나중에 사리불과 함께 각기 자신들의 제자를 거느리고 부처님의 제자가 되었다.

He is one of the Buddha's ten major disciples, known as foremost in

transcendental powers. He was an "outside way" hermit as was his friend,

Sariputra, but he and Sariputra became Buddha's disciple with all their followers.

답: 목련 Maudgalyayana[S] Moggalana[P] / Mokryeon[K]

불교신문

부처님의 십대제자로 원래는 육사외도의 회의론자였던 산자야를 섬기었으나, 마승비구를 만나 부처님의 제자가 되었다. 목건련과 함께 십대제자 중에서 제일 먼저 귀의한 인물이며, 특히 지혜가 뛰어난 사람은 누구인가?

① 아난다 ② 가섭 ③ 사리불 ④ 가전연

36. This sutra is the story of Maudgalyayana's deliverance of his mother from her suffering in the nether world.

이 경전은 목련존자가 죽은 어머니의 고통을 구하던 사실을 설한 것이다.

Write down the title of this sutra. 이 경전의 이름을 쓰라.

답: Ullambana Sutra / Uranbun-gyeong(우란분경)

36-1 유제

Which is not correct among following story about Moggalana(Skt. Maudgalyayana)?

목련존자에 대한 다음 이야기 중에서 잘못된 것은 어느 것인가?

1. He died right after the Buddha's parinirvana.

그는 붓다의 반열반 직후 열반에 들었다.

2. He was called the foremost of supernatural power among the Ten Major Disciples.

그는 10대 제자 중 신통제일로 불리었다.

33) codification: 법전편찬, 성문화, 법전화

3. He was a closet friend to Sariputra, the foremost of wisdom.

그는 지혜제일 사리불과 가까운 친구였다.

4. Ullambara puja(Uranbunjae 우란분재 in Korean) is related to him.

우란분재는 그와 관련이 있다.

해설

목련존자는 사리불보다 먼저 입적하고, 그 다음 사리불이 입적 한 후에 붓다께서 열반에 드셨다.

붓다의 양모(stepmother)이자 최초의 비구니(the first bhikkhuni)이며, 난다비구의 어머니(the mother of bhikkhu Nanda)인 대애도(Mahapajapati)도 붓다의 열반을 차마 볼 수 없다고 하면서 먼저 열반에 들었다고 한다.

36-2 유제

Uranbunjeol (Ullambana Day) is the day to commemorate the event this monk saved his mother, suffering in the hell.

우란분절은 이 스님이 지옥고를 겪는 어머니를 구제한 일을 기리는 날이다.

In East Asia, the Buddhist festive day is held on the 15th day of the 7th month by the lunar calendar and also the last day when the summer retreat is ended.

동아시아에서는 이 불교의 명절이 하안거가 끝나는 마지막 날인 음력 7월 15일에 열린다.

Who is this monk?

이 스님의 이름은?

답: 목련 Maudgalyayana[S] Moggallana[P]

해설: ullambana는 거꾸로 매달린 것hanging upside down을 뜻하는데, 지옥에서 고통받는 것을 상징한다.

36-3 유제

One day, (A) met (B: a Buddhist monk) , who was walking on the road with his face smiling.

Struck by the Buddhist monk's dignified and serene appearance, (A) asked to the monk, "Who is your master?"

어느 날 A는 웃음을 머금고 길을 걷고 있는 스님 B를 만났다.

그 스님의 위엄과 고요한 분위기의 용모에 감동을

받아 당신의 스승은 누구십니까?라고 물었다

He replied, "My master is Sakyamuni Buddha."

나의 스승은 석가모니 부처님입니다.

"What does your master teach ?

그 분은 무엇을 가르치나요?

He says:

All dharmas arise from a cause,

The Tathagata has told the cause,

And also what their cessation is:

This is the doctrine of the Great Sramana(Recluse)

그 분은 이렇게 말씀하십니다.

모든 법은 원인으로부터 생기네.

여래는 그 원인을 설하시네.

또한 모든 법의 소멸에 대해서도 그렇다고 하시네.

이것이 위대한 사문의 가르침이네.

Hearing that, (A) became a stream-enterer.

이 말을 듣고 A는 예류과에 들어갔다.

Then, A became the Buddha's disciple along with his closet friend, Moggallana.

그런 다음 A는 그의 절친 목련과 함께 부저님의 제자가 되었다.

Write down the names of A and B(the Buddhist monk) respectively?

A와 B의 이름을 쓰라.

답: (A) Sariputta 사리뵏따(Skt. Sariputra 사리뵏뜨라)

(B) Assaji 앓사지(Skt. Asvajit아쉬와지뜨)

해설: 앓사지는 마승(馬乘, 말 마 + 이길 승)이라고도 한다.

사리불은 사리자라고도 하며, 사리의 자식이라는 뜻인데 사리는 어머니의 이름이다.

본래 이름은 우빠뎃샤(Upatissa)이며 세 명의 남동생과 세 명의 여동생 모두 출가하였다.

목련의 본명은 콜리따(Kolita)이며 Moggallana는 종족의 이름 즉 일종의 성(surname)이다.

객관식

37. Who is the Buddha's stepmother, who later became the first bhikkhuni

(Sanskrit: bhiksuni) or Buddhist nun?

처음으로 비구니가 된 붓다의 양모는 누구인가?

(1) Prajapati(Pali: Pajapati) (2) Maya (3) Yasa (4) Sujata

해설: 뽀라자빠띠는 마하 뽀라자빠띠(Maha-prajapati[S]) 또는 마하 빠자빠띠 (Maha-pajapati[P])라고도 불리는데 대애도(大愛道)라고도 한역되기도 하였다.

Maha는 '큰(great)'이라는 뜻으로, 예컨대 대승불교(大乘佛教)는 Maha(大)-yana(乘)

Buddhism(佛教)이라고 한다. 마하프라자빠띠는 최초의 비구니가 된 인물로서

대애도비구니경에는 붓다에게 출가를 세 번이나 청했지만 번번이 거절당했으나 붓다에게 아난(Ananda)이 요청을 하여 결국 허락을 받는 등의 과정이 묘사되어 있으며,

대애도반니원경(서진의 백법조가 번역)에는 나중에 붓다의 열반을 차마 볼 수 없어 먼저 500비구와 함께 열반에 들었다는 기록이 나온다.

불교신문

다음 중 연결이 잘못된 것은?

① 최초의 비구 - 교진여 등 5비구 ② 최초의 비구니 - 마하파자파티 ③ 최초의 우바새, 우바이 - 야사의 부모 ④ 최초의 재가 신도 - 유마거사

38. When someone was in the depth of despair, we say he fell into narak.

어떤 사람이 절망의 구렁텅이에 빠졌을 때 나락에 떨어졌다고 말한다.

What is the original meaning of narak?

나락의 본래의미는 무엇인가?

답: hell 지옥

38-1 유제

This hell refers to the hell that sentient beings continuously suffer as one of eight great hells.

이 세계는 팔대지옥 중 끊임없이 고통을 받는 지옥을 가리킨다.

What is the name of the hell?

이 지옥의 이름은?

답: Avici (hell) 아비(지옥)

Avici를 음역해서 아비지옥이라고 하며, 오역죄를 지은 자가 가는 곳이다. Avici를 무간(간단 없이 계속 이어짐)이라고 번역하여 아비지옥을 무간지옥이라고도 한다. 지옥에 관해 증일아함경 팔만품은 8대지옥과 작은 16지옥을 언급하며, 팔대지옥에 아비지옥과 규환지옥이 포함된다. 아비규환은 여기서 유래한 말이다.

38-2 유제

The term abighwan(아비규환) is related to a certain realm according to Buddhist cosmology.

아비규환이라는 말은 불교의 우주관과 관련해서 어떤 특정한 세계와 관련이 있다.

Which is the realm connected with the term?

그 용어와 관련된 세계는 어느 것인가?

(1) Hell (2) Heaven (3) Asura (4) hungry ghost

39. He is a cousin of Sakyamuni Buddha, the second son of Amrta-dana, younger brother of King Suddhodana, the father of Sakyamuni Buddha.

그는 석가모니불의 사촌으로서 부처님의 아버지인 정반왕의 동생인 감로반왕의 둘째 아들로 태어났다.

He became a follower of the Buddha with Nanda, Ananda, and Devadatta.

그는 난다, 아난다, 데바닷타와 함께 붓다의 제자가 되었다.

He once fell asleep when the Buddha preached, and was reprimanded for the misconduct.

어느 날 부처님께서 설법하실 때에 자다가 꾸지람을 들었다.

After the incident, he practiced harder than ever, never closing his eyes for a long time, and consequently became blind.

이 일이 있은 후 오랫동안 자지 않으면서 수도(修道)에 정진하다가 결국 눈이 멀었다.

Yet he attained the stage of the foremost in the heavenly eyes, the ability to see things and events at great distances.

그러나 그는 천안통을 얻어 불제자 중에서 천안(天眼), 즉 먼 거리에 있는 물건과 사건을 볼 수 있는 능력에서 제일 뛰어난 단계를 얻었다.

Who is he?

답: Aniruddha 아니룻다 / Anayul[K] 아나울

40. Fill in the blank.

“The World-honored One, I will dwell in a country named Sunaparanta.”

세존이시여, 저는 수나빠란타라는 나라에 머물고자 합니다.

(), the people of Sunaparanta are wild and cruel.

()야, 수나빠란타의 사람들은 거칠고 잔인하단다.

If they give you a blow with rod, what will you think about that?”

그들이 몽둥이로 때린다면 어떤 생각을 하겠느냐?

“The World-honored One, then I think: they are excellent, in that they do not stab me with a knife.”

세존이시여, 그 때 나는 그들이 나를 칼로 찌르지 않으므로 훌륭하다고 생각할 것입니다.

“But, (), if they swing you a knife, what will you think about that?”

그러나 그들이 너에게 칼을 휘두른다면 너는 어떤 생각을 하겠느냐?

“The World-honored One, then I think: they are excellent, truly excellent, in that they do not take my life with a sharp knife.”

세존이시여, 그 때 나는 날카로운 칼로 나의 목숨을 빼앗지 않아서 참으로 훌륭하다고 생각할 것입니다.

“But, (), if they take your life with the sharp knife, what will you think about that?”

그러나 ()야, 그들이 칼로 너의 목숨을 빼앗는다면 어떤 생각을 하겠느냐?

“The World-honored One, then I think: they are excellent, truly excellent, as they release me from this rotten carcass of the body without much difficulty.”

세존이시여, 그러면 저는 그들이 썩어 문드러질 몸뚱아리를 어렵지 않게 벗어나게 하니 참으로 훌륭하다고 생각할 것입니다.

“(), you are endowed with the greatest gentleness and forbearance³⁴).

()야, 너는 대단히 관대한 마음과 인내심을 가지고 있구나.

You can live and stay in that country of the Sunaparanta.

너는 수나빠란타라는 나라에서 살아갈 수 있겠구나.

Go and teach them how to be free, as you yourself are free.”

가라! 그들에게 너 자신이 해탈한 것처럼 해탈의 법을 가르쳐라.

41. Who is he?

그는 누구인가?

(1) His real name is Ahimsaka(“harmless”—derived from Sanscrit and Pali word Ahimsa)

그의 실명은 아힘사(산스크리트어와 팔리어로 “해치지 않는”이라는 말에서 유래)이다.

(2) He fallen prey to³⁵ his teacher’s plot and killed many people.

34) **forbearance**[fɔːrbɛərəns] n. ㉠ 삼감, 자제(심)(self-control); 인내, 참음(patience); 관용(寬容); 【법률학】 부작위, (권리 행사의) 보류; (채권자의) 지불유예

35) fall prey to …: 의 간계에 빠지다.

그는 스승의 간계에 빠져 많은 사람을 죽였다.

(3) The Buddha saved him and led him to Arhat.

붓다가 그를 구하여 아라한이 되게 하였다.

답: 앙굴리마라 Angulimala

42. Fill in the blank.

(), was a son of Prasejinat, King of Kosala.

()는 코살라국의 왕 뿌라세지나트(바사닉)왕의 아들이다.

He annihilated Sakya clan in revenge for insult in his childhood.

그는 어린 시절의 모욕을 앙갚음하기 위해 석가족을 절멸시켜 버렸다.

He and his army, just as the Buddha had predicted, were drowned at the river due to a sudden vicious storm in the middle of night.

그와 그의 군대는 붓다가 예언한대로 한 밤 중에 불어 닥친 갑작스러운 지독한 폭풍으로 강에 빠져 죽었다.

Who is he? 그는 누구인가?

답: 위루다까 Virūḍhaka[S]; 위두다바 Viḍūḍabha / Yuri[K] 유리

해설: 위루다까는 유리(琉璃)로 음역되었다. 그가 태어난 내력을 알아보면 다음과 같다.

까뻬라의 종주국인 꼬살라의 뿌라세나지트왕이 까뻬라국에 청혼을 하자, 자존심이 강한 석가족들은 마하나마의 서출인 여자를 공주라고 속여 보냈다. 비유리는 어릴 때 까뻬라에 왔다가 모욕을 당하고, 동시에 자신의 비밀을 안 후 복수를 다짐했고, 그 결과 석가족들은 거의 전멸하게 된다. 마하나마가 그 당시 까뻬라국의 왕이었으므로 자신의 외할아버지가 된다. 위루다까의 살육을 보다 못해 연못 속에 들어갔다 나오는 동안이라도 석가족들이 도망가게 해달라고 요청하고 승낙을 받았다. 그러나 기다려도 나오지 않아 들어가 보니 상투를 풀어 나무뿌리에 묶고 죽어있었다. 위루다까는 붓다의 예언대로 그는 많은 군사들과 함께 강에서 폭우에 휩싸여 몰살하고, 궁전은 벼락에 맞아 불에 타버렸다. 또한 위루다까는 자신의 이복형인 제따왕자도 죽였는데, 제따태자는 기워정사를 수달장자 즉 급고독장자와 함께 지어서 바쳤던 왕자다. 붓다는 제따왕자가 선한 공덕으로 33천에 태어났다고 말했다.

43. He is a cousin of the Buddha Sakyamuni, who later became the disciples of Sakyamuni Buddha, and then tried to murder him and usurp the leadership of the sangha.

그는 석가모니불의 사촌으로서 나중에 석가모니불의 제자된 후에 붓다를 시해하고 상가의 지도자가 되려고 하였다. 다.

At the same time, he also incited Prince Ajatasatru to kill his father, King Bimbisara of Magadha, and usurped the throne.

동시에 그는 아자따스뜨루에게 그의 아버지 빔비사라 왕을 시해하고 왕권을 탈취하라고 사주하였다.

Who is he?

그는 누구인가?

답: Devadatta[S] 데바닷타

해설: 한문으로는 조달로 번역되었으므로 Jodal도 무방하며, 우리말로 조달이 같은 놈이라는

말은 배은망덕한 (데바닷타 같은) 놈이라는 말이며, 바보와 같은 어리석은 사람을 칭하는 쪼다라는 말도 여기서 유래한 말이라고도 한다.

44. He is a king of Magadha and the first king to take refuge in the Buddha.

그는 마가다의 왕이며 붓다에게 귀의한 첫 번째 왕이다.

At the age of thirty he heard a discourse of the Buddha and at once became a lay follower of his and active fosterer of Buddhism.

그는 30의 나이에 붓다의 설법을 듣는 즉시 재가자로서 귀의하여 불법을 적극적으로 지원하였다.

He gave the Buddha the Veluvana, bamboo forest, the first Buddhist monastery.

그는 붓다에게 죽림정사 즉 최초의 사원을 바쳤다.

Tradition tells us that he was imprisoned by his son Ajatasatru, who is said to have starved him to death.

전하는 말로는 그의 아들 아자타싸뜨루에 의해 감옥에 갇혀서 굶어 죽었다고 한다.

답: Ajatasatru[S] Ajatasattu[P]

해설: 아자타싸뜨루의 어원은 태어나기 전부터 원수의 관계라는 뜻이다.

먼저 ajata는 “태어나지 않은”의 뜻이고, satru는 적, 원수라는 뜻이다.

좀 더 세분하면 a(부정접두사) + jati([S,P] 탄생) + satru[S] sattu[P] 적, 원수

44-1 유제

His name means “enemy before birth”.

그의 이름은 미생원(未生怨)의 뜻을 가지고 있었다.

He was a king of Magadha, who reigned during the last eight years of the lifetime of the Buddha Sakyamuni and twenty-four years thereafter(ca. 494~462 B.C.E).

그는 마가다의 왕으로서 석가모니 붓다의 마지막 8년 동안과 그 후 24년 동안 나라를 다스렸다.

He was the son of Bimbisara, whom he killed.

그는 그의 아버지 빽비사라 왕을 죽인 장본인이다.

Together with Devadatta, he developed a conspiracy against the Buddha, which was unsuccessful.

데바닷타와 함께 그는 붓다에게 반기를 드는 음모를 꾸미기도 하였다.

Later he converted to Buddhism and fostered it.

나중에 그는 불교로 개종하여 불교를 후원하였다.

9. Write down the last words of the Buddha.

붓다의 마지막 유언을 적어라.

답: use yourself and dharma as your lamp. 자등명(自燈明) 법등명(法燈明)

44-2 유제

Fill in the blank. 빈 칸을 채우세요.

Ananda asked the Buddha, “ Whom do we depend on when Buddha enter into Pari-nirvana?

아난다가 붓다에게 “붓다께서 열반에 드신 후에 우리는 누구에게 의지해야 합니까?”라고 물었다.

Buddha said, “() and () should be your teacher.”

붓다는 다음과 같이 말했다. **법과 율**이 너희들의 스승이 되어야 한다.

답: Dharma / Vinaya(Precepts)

해설: 자등명 법등명은 붓다의 유언이 아니지만 일반적으로 그렇게 인식되고 있어 일단 언급해 보았다.

남방의 대반열반경(pari-nibbana sutta)과 대응경전인 북방의 유행경에 보면, 붓다의 유언은 6가지로 정리할 수 있는데, 그 중에 자등명 법등명과 유사한 표현은 ‘법과 율이 너의 스승이 되어야 한다.’는 말이 있지만 이 또한 마지막 말씀 중의 하나일 뿐이다.

곳이 유언을 한 구절로 답하자면, 제일 마지막에 나오는 유언에 해당하는 ‘제행은 무상하다. 방일하지 말고 부지런히 정진하라. All conditioned things are impermanent. Strive on untiringly.’라는 말이 정답으로 보아야 한다.

자등명 법등명은 초기불전의 여러 경전에서 붓다께서 말씀하신 내용이며, 이 말의 원문을 번역하면 ‘자의주(自依州) 법의주(法依州)’가 타당하지만 중국에서는 자등명 법등명으로 번역한 경우가 상대적으로 많이 보인다.³⁶⁾

44. The Buddha is called the loving father of four creatures(四生慈父).

붓다는 사생의 자부라고 불린다.

Here the four creatures, all creatures refer to the four modes of birth.

여기서 사생 즉 모든 중생은 4가지의 출생유형을 뜻한다.

사생이란 무엇인가? What are the four creatures?

답) 태생(胎生), 난생(卵生), 습생(濕生), 화생(化生): birth from womb, egg, humidity(=water) and transformation

44-1 유제

Write the four modes of birth of Buddhism.

불교에서 말하는 4가지의 출생유형을 기술하라.

45. Sentient beings are reborn with each karma and mental level within three worlds.

중생들은 삼계 안에서 각자의 업과 정신적 수준에 따라 태어난다.

The Buddha is the guiding master of three world.

붓다는 삼계의 도사(導師: ***導도, 인도할 도)³⁷⁾이다.

Write the three worlds that constitute saha world, within which samsara or the cycle of existences take places.

윤회가 일어나는 세계 즉 사바세계를 구성하는 삼계를 기술하라.

36) 팔리어는 dipa가 등이라는 뜻과 섬이라는 뜻 모두를 가지고 있지만, 산스크리트어에서는 등은 dipa, 섬은 dvipa로 구분이 된다. 그래서 남방의 문헌에 따를 때 자등명 법등명과 자의주 법의주로 두 가지 해석이 모두 가능하다. 중국에서 자등명 법등명이라고 한 번역이 많은 편이다. 이에 대해 남방의 주석서에는 섬이라고 보아 자의주 법의주라는 뜻으로 사용한다.

37) 도사의 도(導)는 인도할 도이며, 도교에서 말하는 도사(道士)가 아니다.

답) desire world 욕계, form world 색계, formless world 무색계

해설: 중생계(the realms of sentient beings)³⁸⁾는 삼계육도(三界六道)라고 흔히 말하는데, 삼계와 육도는 중생계를 분류하는 두 가지 방식을 결합한 말이다.

① 삼계는 중생계를 욕계, 색계, 무색계로 분류한 것이고, ② 육도는 삼계에서 천상의 세계를 하나로 묶어서 정리한 것이다. 즉 천상의 세계인 색계와 무색계, 그리고 욕계의 일부(욕계육천)는 천상이므로 이것을 모두 천상으로 분류하여 정리한 것이 육도이다.

삼계 중 욕계는 식욕, 성욕, 수면욕의 삼욕이 있는 세계이다.

“욕계는 인간, 지옥, 동물, 욕계육천, 아수라를 포함한다³⁹⁾.”

The realm of desire includes the realms of the existence of hell being, humans, animals, the six classes of gods, and of the asuras.”

45. Once Dan-xia(Kor. Danha) spent the night in a temple.

어느 날 단하는 절에서 하룻밤을 보내게 되었다.

The night being cold, he carried out the wooden Buddha statue in the Dharma Hall, made a fire with it, and warmed himself.

밤 중에 너무 추웠던 그는 목불상을 법당 밖으로 옮겨서 불을 지펴 몸을 녹였다.

Surprised at the sight, the head monk of the temple asked the reason.

그 사찰의 주지가 그 장면을 목격하고 기겁을 하면서 그 이유를 물었다.

He replied, “I just want to find the Buddha’s remains in the Buddha statue”

그는 이렇게 대답했다. “난 단지 불상에서 사리를 찾으려고 그랬어”.

“How can you expect to find the Buddha’s remains in the wooden Buddha statue?,” asked the monk.

“목불상에 무슨 사리를 찾는다 말지요?”라고 물었다.

Dan-xia said, “Why do you shrine the Buddha statue without the Buddha’s remains.

단하는 말하길, “사리도 없는 불상을 왜 모시는게요.”

Write the Buddha’s remains in Sanskrit and Korean respectively.

붓다의 유골에 해당하는 범어와 우리말을 각각 기술하라.

답: sarira[S]; sari[K]

46. Write down the meaning of the fivefold dharma-body[merit] of the Buddha
오분법신의 뜻을 기술하라.

답: 계(precept), 정(meditation), 혜(wisdom), 해탈(libération), 해탈지견(the realization[knowledge] of liberation).

38) 용수의 대지도론에 “오온이 화합하여 태어나므로 중생이라고 한다”는 말이 나온다.

중생이란 sattva[S] satta[P]를 번역한 것으로서 구마라습의 번역이며 현장은 유정[有情]이라고 번역했다. 중생은 3 가지 의미 즉 많은 인연에 의해 태어남과 여러 생을 가짐과 공동으로 살아가는 공생이 그것이다.

39) 육도는 삼선도와 삼악도로 나뉜다.

삼선도(三善道: the three good worlds[realms / paths]) 즉 인간(human), 천상(heaven), 아수라(asura=warlike demon)와 삼악도(三惡道: the three evil[woeful] worlds[realms / paths]) 즉 지옥(hell), 축생(animal), 아귀(hungry ghost)이다.

불교상식

8. 붓다의 열반 후 열린 제1회결집의 지도자와 장소를 기술하라.

Write down the leader and place of the first council, held after Buddha's parinirvana.

답: 마하가섭 Mahakasyapa[S], (왕사성) 칠엽굴 seven leaf-shaped caves in Rajagriha

9. 제2회결집은 붓다의 열반 후 백년이 지나서 열렸다.

The second council was held 100 years after Buddha's parinirvana.

그 결과 기존의 수행집단은 두 개의 부파로 나누어졌다.

As a result, the established practice community was divided in two sects.

그 두 부파의 이름을 쓰라.

Write down the two sects.

답: 상좌부 the Elder School(Theravada[P]), 대중부 the Great Community School (Maha-samghika[S])

불교신문

부처님 입멸 후, 상좌부와 대중부의 근본 2부의 분열이 시작된 시기는?

① 제1결집 ② 제2결집 ③ 제3결집 ④ 제4결집

불교신문

부처님의 말씀이 최초로 문자화 되고 경과 율 이외에 법에 대한 체계적인 연구 내용인 논장이 결집된 시기는?

①왕사성 결집 ② 바이샬리 결집 ③화씨성 결집 ④카쉬미르 결집

해설: - 아쇼카왕 때 이루어졌는데, '제3결집', '일천결집'이라고도 하며, 1200명이 화씨성의 계원사에 모여 주석을 결집하였다

화씨성은 Pataliputra를 번역한 말이다.

유제 9-1

이 저서는 붓다고사의 작품으로서 남방 상좌부불교의 최고의 논서로 회자된다.

This work is well-known for the supreme commentary of Southern Theravada Buddhism, attributed to Buddhaghosa.

이 저서의 제목은 무엇인가?

What is the title of the work?

답: 청정도론(淸淨道論) visuddhi-magga or the path of purification⁴⁰⁾

10. 그는 기원전 272년~236년 사이에 통치한 북인도 마우리아왕조의 왕이다.

He was a king of the Maurya kingdom of northern India, who reigned 272~236 B.C.E.

40) ***붓다고사 Buddha-gosha[P]는 각음(깨달을 각, 소리 음), 불음(부처 불, 소리 음)으로 번역하기도 한다. 참고로 gosha(ghoseti—외치다, 선언하다, 알리다—에서 파생된 명사)가 소리, 음성 / 발언 / 평판 등의 뜻이 있기때문에 그러한 번역이 나온 것이다.

동방의 피비린내 나는 전투와 칼링가에 대한 값비싼 승리의 결과 정신적 위기를 겪게 되면서 불교에 귀의하게 되었다.

A bloody campaign⁴¹⁾ in the east and costly victory over **Kalinga** in 260 B.C.E. brought to a psychological crisis and caused him to enter Buddhism.

그는 재가불자가 된 후에 법의 통치를 하기로 결단을 하였다.

He became a lay follower and resolved to commence a 'reign of dharma.'

그는 전국에 붓다의 가르침에 근거한 칙령을 새긴 수많은 석주들과 바위들, 그리고 **산치대탑**을 비롯한 8만4천 탑을 세웠다.

He erected many stone pillars and the rock carved his edicts based on the teaching of the Buddha, and eighty-four thousand new stupas including the Great Stupa at Sanchi throughout the country.

Who is he?

답: 아소카왕 King As(h)oka

불교신문

다음 보기의 내용이 설명하고 있는 인도의 왕은 누구인가?~ 부처님의 정법 사상에 입각하여 선정을 베풀었다.- 포교사를 해외에 파견하여 불교를 널리 전파하였다.- 인도 사상 최초로 통일 제국을 건설했다. - 제3결집을 주선했다.

① 빔비사라왕 ② 아자타шат투왕 ③ 파사익왕 ④ 아쇼카왕

11. ()는 현 스리랑카에 그의 아버지 아소카왕의 명령에 따라 불법을 전하였다.

() introduces Buddha's teaching in present Sri Lanka under the command of his father, King Asoka.

오늘날 스리랑카의 불교는 테라와다불교라고 불린다.

Today, Sri Lankan Buddhism is called Thervavada Buddhism.

답: 마힌다 Mahinda

불교신문

스리랑카에 불교를 전해 준 마힌다(Mahinda) 비구가 아누라다푸라에 세웠던 절로서, 나중에 스리랑카 불교의 정통파로 자리 매김한 절 이름을 쓰시오.

답: 대사(大寺) Great Temple

12. Fill in the blank.

종관학파의 창시자인 ()는 제2의 석가, 대승불교의 아버지, 8종의 조사라고 불리며 설일체유부(說一切有部)의 삼세실유법체항유설(三世實有法體恒有)을 비판했다.

(), the founder of the Middle Way School, called a second Sakyamuni, a father of Mahayana Buddhism, the patriarch of 8 sects, negates the thought the permanent existence of the Dharma-essence(法體) throughout the three times(the past, the present, and the future) of the all-exists school.

답: 용수 Nagarjuna(150~250)

41) **campaign** n. ① (일련의) 군사 행동; 회전(會戰), 전역(戰役).

② 출정, 종군. ③ 선거 운동, 유세(election ~). ex) a ~ chairman 선거 사무장.

13. 팔불중도가 설해진 중론을 쓴 사람은 누구인가?

Who is one who wrote Madhiyamaka-satra⁴²⁾ or the Middle Stanzas(or Treatise on the Middle; Memorial Verses on the Middle Teaching), which it says the middle way of eight negations?

답: 용수 Nagarjuna(150~250)

14. 이 의식은 무엇인가? What is this ceremony?

이 의식은 매월 보름과 말일에 승려들이 잘못을 고하고 그들의 서원을 새롭게 하는 승단의 의식 중의 하나이다.

This ceremony is one of the sangha rituals where monks confess their guilt and renew their vows every 15th and 30th of the month.

이 의식 중에 사찰의 큰 스님이 계를 암송하고, 스님들이 잘못을 고하라고 세 번 외친다.

During the ritual, the precepts are recited by the head of the monastery, who calls three times for the monk to confess their fault.

답: 포살; Posal ** uposatha[S]

15. 우리말로 이것은 무엇인가? What is this in Korean?

This is one of the sangha ritual where all members of the sangha confess their offenses and then repent for their offensive acts on the last day of the summer retreat.

이것은 승가의 의식 중의 하나로서 모든 승가의 구성원들이 하안거의 마지막 날에 그들의 잘못을 고하고 참회하는 것이다.

답: 자자(Jaja) pavarana[P] pravaraana[S]

16. 하안거와 동안거의 기간을 각각 적어라.

Write down the period of summer retreat and winter retreat respectively.

답: 4.16~7.15 / 10.16~1.15

해설: 이 기간들은 음력에 의한(by the lunar calendar)에 의한 것임을 기억해야 한다. 따라서 by the lunar calendar를 첨가하는 것이 더욱 정확하다.

17. 한국불교의 특성을 적어라

Write down the characteristics of Korean Buddhism

- 1) 토착 신앙과 융화 Harmony(=reconciliation) with native belief(=existing faith)
- 2) 호국불교 National defense Buddhism / Buddhism for defending the nation
- 3) 선불교 Seon Buddhism
- 4) 통불교 All-embracing Buddhism / Buddhism of Harmonization / harmonized Buddhism

42) Madhiyamaka-satr 즉 중론(中論)은 Mula-Madhiyamaka-karika(근본중송根本中頌), 또는 줄여서 Madhiyamaka-karika(중송)이라고도 하며, 또한 Madhyamaka-sutra(중경中經)이라고도 한다. Madhiyamaka는 Madhyamika라고도 하며, 모두 middle이라는 뜻을 가지고 있다. 한문에서는 중관론(中觀論) 또는 정관론(正觀論)이라고 불리기도 한다.

18. 설법자는 설법을 할 때 중생들의 근기와 이해도를 고려하여야 한다.

When dharma talks are given, speakers should consider all sentient being's capabilities and power of understanding.

이러한 방식은 의사가 환자의 질병에 알맞은 약을 처방하는 것과 같다.

Such a method is like that a doctor prescribed a patient a drug suited his disease.

이러한 설법의 형식을 우리말로 무엇이라고 하는가?

What is this style of dharma talk called in Korean?

답: 대기설법; Daegi-seolbeop; teaching mode according to ability[faculty; capability]

19. 이 교육방식은 사다리를 오르듯이 낮은 단계에서 높은 단계로 점차적으로 나아가는 방식이다.

The teaching method is to gradually lead one from the low level to the high level like going up(=climbing) a ladder.

우리말로 이러한 발식을 무엇이라고 하는가?

What is this style of dharma talk called in Korean?

답: 차제설법; Chaje-seolbeop; gradual teaching[instruction/ discourse/ edification] mode

20. 한국불교에서는 다양한 종류의 수행방법이 있다.

In Korean Buddhism, there are many kinds of practice methods.

그 수행법들을 기술하시오. Write down them.

답: chanting(염불), reciting mantra(주력=mantra recitation), reading sutra(독경=sutra recitation), copying sutra(사경), sitting meditation(좌선), prostration(절, full bowing)

21. 불교의 계율은 지키는 자의 신분에 따라 다르다.⁴³⁾

Buddhist precepts differs according to the status of the observers.

불교의 계율은 지키는 자의 신분에 따라 다르다.

Write the five precepts for lay Buddhists.

재가자의 오계에 대해 기술하라?

답: 불살생, 불투도, 불사음, 불망어, 불음주

(1) 불살생 no killing[not killing; not to kill; to refrain from killing]

(2) 불투도 no stealing[not stealing; not to steal; to refrain from stealing]

(3) 불사음 no adultery[chastity; not to commit adultery; not to engage in sexual misconduct; to refrain from improper sexual behavior; to refrain sexual misconduct]

(4) 불망어 no lying[not lying; not to lie; to refrain from lying and deceiving]

(5) 불음주 no drinking[Avoiding intoxicants; not to drink intoxicants; not to take wine]

43) 삼취정계 Three consummate and immaculate precept for Bodhisattva

① Precept to cut off all evils 섭륜의계 ② Precept to practice all virtues 섭선계

22. 삼학의 하나이며, 그 첫 번째 부분인 계율과 관련되는 8정도의 세 가지 내용을 쓰라.

Write down the three parts of the eightfold right ways related to precept, one of the three studies(三學: three training[learning])

답: ① 정어(正語: right speech[word]) ② 정업(正業: right action[conduct]) ③ 정명(正命: right livelihood[vocation])

23. Fill in the blank

()라는 용어는 산스크리트어로 특정한 상황에서 결과를 야기하는 행위를 뜻한다.

The term () means the deeds to produce a fruit under certain circumstances in Sanskrit.

답: karman[S]; kamma[P]; karma[E]; eop[K]⁴⁴

24. 팔정도 중 가장 중요한 부분은 무엇인가?

What is the most important part among the eightfold right ways

답: 정견; Right understanding[view]

44) Oxford American College Dictionary에 나오는 karma에 대한 내용을 번역해보자.

karma: the sum of person's actions in this and previous states of existence, viewed as deciding their fate in future existences

미래의 상황에서 그들의 운명을 결정한다고 평가되는 것으로서, 현재와 과거의 상황에서 한 사람의 모든 행위

[informal] destiny or fate, following as effect from cause

[비형식]원인에 대한 결과로서 따라오는 운명.

***참고로 형용사와 부사는 각각 karmic, karmically이다.

그러므로 업력을 영어로 표현하면 the power of karma 또는 karmic power이다.

Monier의 Sanskrit-English Dictionary의 내용을 번역하면 다음과 같다.

Karman : act, action, performance; former act as leading to inevitable results, fate (as the certain consequence of acts in a previous life).

까르만: 행위; 피할 수 없는 결과나 운명(전생의 행위에 대한 특정한 결과로서)으로 연결되는 앞의 행위.

***참고로 위의 산스크리트-영어사전에 karman에 이어서 다음의 내용이 이어진다. 즉 karma(in composition)이 그것인데, 여기서 괄호 안의 composition은 합성어라는 뜻이다. 무슨 뜻일까? 산스크리트에서는 karman이 업을 나타내는 본래 말이지만 합성어 (composition)에서는 n이 탈락된다. 예컨대, 업보를 뜻하는 말은 karma-phala로 표기한다. 그런데 위의 영어사전에서 보듯이 karma라고 흔히 쓴다. 그러나 산스크리트에서는 독립적으로 사용될 때는 karman이라는 말이 맞지만—왕을 뜻하는 raja도 독립적으로 쓸 때는 rajan이 맞고, raja-yoga와 같이 합성어에서는 n이 탈락한다 — 중국에서도 영어표기처럼 옛부터 karman을 갈마라고 음역하고 업이라고 의역했다. 업보에 대해 산스크리트-영어 사전에 나온 내용을 간단히 정리해서 옮기면 다음과 같다.

“the fruit of acts, resulting from previous acts or acts in a former life —행위의 결과 즉 앞의 행위 또는 전생의 행위에 의한 결과로서 일어난 것”

25. 10바라밀을 기술하라 Write down the ten paramitas(or ten perfections).

- 1) 보시 Charity(=almsgiving=generosity)
- 2) 지계 Morality(=observance of precept)
- 3) 인욕 Patient(=endurance=forbearance)
- 4) 정진 Energy(=effort=diligence=devotion=application)
- 5) 선정 Meditation(=cultivation=concentration=absorption)
- 6) 지혜 Wisdom(=sagacity=prudence=discretion)
- 7) 방편 Expedience(Skilful means)
- 8) 원(願) Vow
- 9) 력(力) Strength
- 10) 지(智) knowledge

26. 육바라밀 중에 가장 중요한 부분으로서 핵심적 요소이며 근본적인 역할을 하는 것은 무엇인가?

What is the most important part, which makes the essential and fundamental role, among the six paramitas or perfections?

답: 지혜; Prajna; Wisdom

27. 육바라밀의 하나인 보시의 세 가지를 기술하라.

Write down three kinds of Charity[almsgiving; generosity], one of the six paramitas.

답: ① 재시; The kinds of charity: material gift ② 법시; The giving of Dharma
③ 무외시; The giving of fearlessness

28. 삼륜청정의 의미는 무엇인가? What is the meaning of the purity of three wheels?

답: 공양을 올리는 자와 고양을 받는 자와 공양물의 청정

The purity of giver(=contributor), receiver and offering(=charity)

29. 대승기신론의 오행에 대해 기술하라. Write down the five activities(五行) of the Treatise on the Awakening of Faith in the Mahayana.

답: 보시, 지계, 인욕, 정진, 지관

- 1) Charity(=almsgiving=generosity)
- 2) Morality(=observance of precept)
- 3) Patience(=endurance=forbearance)
- 4) Energy(=effort=diligence=devotion=application)
- 5) Samtha(concentration) and Vipassana(special insight)

30. 대승기신론의 사신(四信, 네 가지 믿음)에 대해 기술하라.

Write down the four faiths(四信) of the Treatise on the Awakening of Faith in the Mahayana.

답: 진여, 불, 법, 승 True-suchness, the Buddha, Dharma and Sangha

해설: 진여는 법성, 일심, 여여 등으로 풀이한다.

31. Fill in the blank

대승기신론에서는 법성을 일심이라고 표현한다.

The Treatise on the Awakening of Faith in the Mahayana says that Dhama-nature is One Mind.

원효는 대승기신론소에서 일심을 이렇게 풀이했습니다.

Master Wonhyo interpreted in the commentary of the Treatise on the Awakening of Faith in the Mahayana as follows.

"그 성품은 허공과 달리 스스로 신묘하게 모든 것을 알고 있다. 그래서 심이라고 한다(부동허공 성자신해 고명위심 不同虛空 性自神解 故名爲心)"

The nature differs from empty space, and miraculously knows everything by itself . Therefore it is called mind.

32. Fill in the blank.

대지도론에서 말하길, ()에 의해서 불법의 큰 바다에 들어가고, ()에 의해서 건넌다.

(불법대해 신위능입 지위능도 佛法大海 信爲能入 智爲能度)

Maha-prajna-paramita-sastra runs:

We can go into the great ocean of the Buddha's teaching of the Buddha by (① faith) and get cross it by (② wisdom).

답: ① 믿음 faith ② 지혜 wisdom

해설: 대지도론(Maha-prajna-paramita-sastra)은 반야경 중 Maha-prajna-paramita-sutra(대품반야경=대반야경=마하반야바라밀다경)을 주석한 논서인데, 대승불교의 아버지라고 불리는 용수(Nagarjuna, 150~250)가 지은 백과사전의 성격을 지닌 논서이다. 원효는 maha-prajna-paramita를 대혜도(大慧度)라고 번역했다. 즉 원효의 저서 중 하나가 대혜도 경종요이며, 대품반야경(=대반야경)의 요지를 적은 저서이다. 용수와 원효 둘 다 동일한 경전에 대한 저서를 남긴 것은 불교사에서 기념비적 일이다.

*****Maha-prajna-paramita-sutra(대반야경)과 혼동하지 말 것**

33. 사무량심을 기술하라 Write down the four immeasurable(=illimitable) mind.⁴⁵⁾

45) 자비는 불도(the Buddha-way / the path to the Buddha / ***the teaching of the Buddha / the path to enlightenment or Buddhahood)의 근본(essence / basis / source)이다. 그것은 무슨 이유인가?

보살은 중생이 노병사의 고통.몸의 고통.마음의 고통.금생의 고통.후생의 고통 등 여러 고통으로 괴로워하는 것을 보고 대자비심을 일으켜 이와 같은 고통에서 구하고자 한다. 그런 후에 무상정등각을 얻고자 발심한다. 이것 또한 자비의 힘 때문이다.

Compassion is the essence of Buddhist Path.

Why?

A bodhisattva sees various suffering of age, sickness, death, body, mind, past, present and future of sentient beings; he produces great compassion in order to save their dissatisfaction; he aspires to attain the supreme, right(perfect), universal

답: 1) 자(慈) loving-kindness 2) 비(悲) Compassion
3) 희(喜) Altruistic(=sympathetic) joy 4) 사(捨) Equanimity

34. 대지도론에 나오는 세 가지 자비(삼연자비)를 쓰세요.(기출문제)

Write down the three compassion in Maha-prajna-paramita-s(h)astra.

답: ① 중생연자비 compassion of sentient beings(or ordinary people and practitioners with defilements)

② 법연자비 compassion of dharma = compassion of Buddhist saints such as voice-hearer, solitary awakened one and bodhisattva

③ 무연자비 compassion of the Buddha (for all beings).

해설) 대지도론 권40(대정장 25, p.350b25)⁴⁶⁾

35. 사섭법을 기술하라 Write down the four all-embracing virtues(=the four means of salvation=The four methods of gaining trust)

1) 보시 Generosity(=almsgiving=charity) 2) 애어 Kind words

3) 이행 Good action(=Beneficial actions to others) 4) 동사 Co-operation

enlightenment. It is also due to the power of compassion.

46) 대지도론에 다음과 같은 말이 나온다.

"자비심에 세 종류가 있으니 중생연, 법연, 무연 등이 그것이다. 범부들(범부나 번뇌가 아직 남아 있는 유학인들)의 자비는 중생연이며, 성문, 벽지불 및 보살 등의 자비는 처음에는 중생연이었다가 나중에는 법연(오온 등의 법의 대상을 관하여 모든 법이 인연에 의해 발생하는 것을 체득하고 중생에 대한 차별이 없는 경지에서 일으키는 자비—아공의 이치를 터득)이 되고, 부처님의 자비는 필경공(the ultimate emptiness)을 잘 수행한 결과이므로 무연(모든 법이 무아라는 이치를 터득하여 자타의 대립이 전혀 없는 경지에서 일어나는 최고의 자비—아공과 법공을 모두 터득)이라고 한다."

다시 말해서 대승불교의 공사상에 입각하여 공의 이치를 터득한 수준에 따른 자비를 말한다.

***중생자비는 중생이 중생을 대상으로 일으킨 자비로서 차별심이 있는 경지에서의 자비이다

**'법연자비는 "세속의 법(진리)을 대상으로 한 자비" 즉 중생에 대한 분별과 집착은 끊었지만 아직 세속에 대한 분별과 집착은 남아있는 자비이다.

***무연자비는 부처는 아공과 법공을 완전히 깨달아서 어떤 것에도 집착하지 않는 자비이다.

즉 중생이나 법이 일체 공함을 깨달아 아무런 집착의 대상도 존재하지 않으므로 "대상이 없는 자비"이다.

(1) 대지도론은 인도의 용수(Nagarjuna, 150~250)가 저술했고 중론(Madhya-mika S(h)astra : Middle way treatise)과 함께 그의 대표적인 저서입니다.

(2) 용수의 대표적 두 저서 중 하나인 중론은 실체론을 주장하는 부파나 외도를 비판하는 논리적 비판서입니다. 한편 대지도론은 대품반야경=마하반야바라밀경(Maha-prajna-paramita Sutra)을 해설한 주석서 (commentary) 이지만 다양한 내용이 들어있어 백과사전과 같은 중요한 책입니다.

(2) 대지도론은 제목처럼 프라즈나(prajna) 즉 지혜를 말하면서도 동시에 자비가 지혜보다 중요함을 강조하는 보살의 자비정신을 선양하고 있다.

36. 부처님 10대제자로서 해공제일로 불리었으며, "자비관"을 수행하고 마침내 이라한과를 얻은 이 수행자의 이름을 쓰시오.

Write down the name of this practitioner to be called the foremost in the knowledge(or understanding) of emptiness among the Buddha's Ten Major Disciples, who did "the meditation of (loving) kindness and compassion" and finally attained arhatship.

답: 수보리: Subhuti[P,S] / Subori[K]

37. 국제포교사의 바람직한 자세는 무엇인가?

What is the right attitude of the IDI(International Dharma Instructor)

답: 1.적극적 포교자세 active propagation attitude 2.서양문화의 이해 understanding of Western culture 3. 지속적인 포교 프로그램 개발 continuous program development for propagation 4. 깊은 신앙 A deep faith 5.지속적 수행 lasting practice

***What do you think about the situation of Today's Buddhist world?

I think that Buddhists' active[aggressive] propagation attitude is important, for example, the publication of Buddhist texts of English version, the development of internet café and broadcasting program for foreigners.

38. 외국인에 대한 포교 방법을 기술하라.

Write down the ways of propagation for foreigners.

답: 1.템플스테이(templestay) 2.영문판 불교서적 발간(the publication of Buddhist texts of English version) 3. 외국인을 대상으로 하는 인터넷 카페나 방송프로그램의 개발(the development of internet café and broadcasting program for foreigners) 4. 사찰음식 먹기 행사(Temple food tasting event) 5. 한국의 사찰문화 홍보(P.R of Korean temple culture)

39. 1950년 회원국 간의 우애를 위해 스리랑카 콜롬보에서 27개국의 대표에 의해 결성된 불교국제협력기구는 무엇인가?

What is an international association of Buddhists or an international Buddhist organization founded in 1950 in Colombo, Sri Lanka by representative from 27 nations for friendship and coordination of the member countries.

답: World Fellowship of Buddhists (WFB) 세계불교도우의회

40. 1980년에 일어난 불교탄압은 무엇인가?

What is the persecution of Buddhism occurred by a military regime in 1980.

답: The 10. 27 Dharma Persecution 10.27 법난

41. 2009년에 유네스코의 무형문화유산으로 등재되었으며, 일종의 49제에 해당하는 불교의식은 무엇인가?

What is Buddhist ceremony, which is a kind of four-ninth day ceremony and was

designated as Intangible Cultural Heritage in UNESCO in 2009.

답: 영산제 Yeongsanjae; The Spirit Mountain Ceremony[Vulture Peak Ceremony]

42. 다음의 불교의식은 무엇인가?

What is the following Buddhist ceremony?

이 의식은 물과 육지에서 떠도는 영혼과 아귀에게 음식을 베푸는 불교의식이다.

This ceremony means the Buddhist ritual to offer foods souls and ghosts wandering on land water.

이 의식은 망자의 영혼이 업장을 소멸하여 극락세계나 천상에 태어나도록 돕는다.

This ritual help the spirit of the deceased to attain rebirth in the pure land or heaven by redemption of karma.

이 의식은 양무제로부터 시작되었으며, 우리나라에서는 고려 광종 때 시행되었다.

This ceremony began from Emperor Wu of the Liyang Dynasty and performed by King Gwangjong of Gorye period in Korea.

답: 수륙제 The Buddhist Ceremony for spirits wandering on water and land; Water Land Festival?(밑줄 친 표현은 AN ENCYCLOPEDIA OF KOREAN BUDDHISM에 나오는 말이다).

불교신문

물이나 육지에 있는 외로운 귀신이나 배고파 굶주리는 아귀에 공양하는 법회로 중국양무제가 당시 지공선사에게 부탁하여 행한 것이 시초가 된 재는?

①천도재②수륙제③영산제④예수재

불교신문

영축산에서 석가모니 부처님께서 법화경을 설하실 때의 모습을 이 세상에 재현한 의식으로 우리나라 전통음악과 무용이 한데 어우러져 있고 또한 민간신앙까지 수용한 불교의식이자 국가가 지정한 지정문화재이기도 한 이 의식은?

답: 영산제

불교신문

살아 있는 이가 자신의 사후를 위해 미리 수행과 공덕을 닦아두는 재의식으로 자신의49재를 미리 지내는 것을 무엇이라고 하는가?

답: 예수재 performing the ceremony or celebration for the rebirth in the Buddha Land while in life, not after death

42. 인도에서 화장(火葬)은 여러 가지의 환경적 이유에 근거한 전통장례풍속에 의해 널리 선택된 것으로 보인다.

In India, Cremation might be widely preferable for traditional funeral custom, based on environmental reasons.

불교승려의 장례식은 “화장하다”라는 뜻을 가진 “자피따”에서 유래한 것이다

Buddhist monk's funeral, is derived from “jhapita”, meaning “cremate”.

Write it in Korean.

그것을 한국말로 기술하라.

답: 다비(식); dabi(sik)

43. 이것은 사람이 죽었을 때 염습(殮襲 *염습할 염+염습할 습)과 염불을 포함한 일련의 과정을 가리킨다.

It refers to a series of process including shrouding⁴⁷⁾ and chanting for the dead.

이것을 불교적 용어로 무엇이라고 하는가?

What is it called in the hist term.

답: 시다림; sidarim ** 시다림(尸陀林) Sita-vana[S]

해설) 시다림(尸陀林)은 Sita-vana[S]의 번역이며, 시다는 sita를 음역한 것이고, 림(林)은 숲을 뜻하는 vana를 의역한 것이다. 즉 음역과 의역이 결합한 번역이다.

44. 이 축제는 무엇이라고 하는가?

What is this festival called?

우리나라에서는 이 축제는 석가모니불이 2600년 경 룸비니에서 태어나신 날(음력 4월 초파일) 전의 일요일에 열린다.

The festival is held on Sunday before Buddha's Coming Day(April 8th of the lunar calendar) that the Buddha Sakyamuni was born in Lumbini Garden over 2600 years ago in Korea.

최초의 기록은 불교의 수용 후 500년이 지난 신라 경문왕 치세 때인 866년이다.

The first record was during the reign of King Geongmun of Silla period in 866 CE, about 500 years after the inception of Buddhism.

이 축제는 무형문화재로 지정되었다.

This festival was designated as intangible cultural property.

답: 연등제 The Lotus Lantern Festival

45. 일 년에 한번 한국의 불자들은 해인사를 비롯한 일부 사찰에서 부처님의 가르침에 감사함을 표하기 위해 경전을 머리에 이는 불사에 참여한다.

Once a year, Korean Buddhists participate in the ceremony to carry sutras on their heads to pay respect to Buddha's teaching in few temples including Haeinsa Temple.

특히 불자들이 팔만대장경을 머리에 이고 독경을 하면서 법계도 주위를 도는 해인사의 이 의식이 유명하다.

Especially it is well-known that the ceremony of Haeinsa Temple that Buddhists carry one of woodblocks of eighty thousand sutras(=one of printing wooden blocks of the Tri-pitaka Koreana = one of the Tri-pitaka Koreana woodblocks) their head, recite a sutra, and walk around the Chart of Dharma-realm(법계도=the Chart of Ocean Seal 해인도).

What is this Buddhist ceremony called in Korean?

이 불교의식을 우리말로 무엇이라고 하는가?

답: 정대불사(頂戴佛事); Jeongdae-bulsa

46. 그는 누구인가? Who is he?

47) shroud n. 시체를 싸는 수의(壽衣 winding sheet). vt....에 수의를 입히다.

그의 실명은 아힘사(산스크리트어와 팔리어로 “해치지 않는”이라는 말에서 유래)이다.

(1) His real name is Ahimsaka(“harmless”—derived from Sanscrit and Pali word Ahimsa)

그는 스승의 간계에 빠져 많은 사람을 죽였다.

(2) He fallen prey to⁴⁸⁾ his teacher's plot and killed many people.

붓다가 그를 구하여 아라한이 되게 하였다.

(3) The Buddha saved him and led him to Arhat.

답: 앙굴리마라 Angulimala

47. 기독교의 삼신사상과 비교해 불 때 불교의 삼신(불) 사상은 법과 불의 상호관계에 대한 사상이다.

The Triple-body[Tri-kaya] theory of Buddhism, comparing to the Christian doctrine of the Trinity, is the doctrine of the relation between the Dharma and the Buddha.

삼신과 그에 대응하는 각각의 붓다의 이름을 쓰라?

Write down the threefold body and the name of each Buddha equivalent to that.

답:

법신 Dharma-body—비로자나불(Vairocana)

보신 Reward-body—노사나불(Rocana) 보신-

화신 Transformation-body—석가모니불(Shakyamuni)

불교신문

석가모니 부처님이 35세에 성도하실 때에 수인(手印)으로 마왕 파순의 항복을 받기 위해 자신의 수행을 지신(地神)에게 증명해 보라고 말하면서 지은 수인은?

①항마촉지인 ②선정인 ③전법륜인 ④지권인

48. 비로자나 부처님 즉 법신이 계신 곳의 이름은 무엇인가?

What is the name of the place where Vairocana Buddha or Dharma-body of the universe, abides.

답) 연화장 세계; Yeonhwajang Segye: the Land of Lotus Flower

불교신문

더러움에 물들지 않는 연꽃으로 장엄된 세계인 연화장(蓮華藏)세계의 교주인 비로자나불을 본존불로 모신 법당이 아닌 것은?

① 대적광전 ② 극락전 ③ 비로전 ④ 화엄전

해설: 대적광전은 주로 화엄종 계통의 사찰에서 본전으로 건립하며, 소의경전인 화엄경에 근거하여 화엄전, 비로자나불을 봉안한다는 의미에서 비로전이라고도 한다.

불교신문

우리나라 비로자나불상의 특징에 대한 설명이다. **잘못된 것은?**

① 766년에 조성된 석남사 석조비로자나불상은 우리나라에서 가장 오래된 비로자나불상이다.

② 우리나라 비로자나불상은 보림사, 동화사, 도피안사, 축서사, 불국사 등이 유명하며, 통일신라시대 9세기에 많이 조성됐다.

③ 고려시대 후기에는 주먹을 왼 원손을 오른손으로 감싼 권인(拳印)의 비로자나불이 조성되었다.

48) fall prey to ...: 의 간계에 빠지다.

④ 우리나라 비로자나불상은 대부분 법화경의 교리적 근거로 조성되었다.

답: 화엄경

49. 그는 누구인가? Who is he?

(1) 인도의 전설에 의하면 그는 세상을 다스리는 이상적 군주이다.

According to the Indian legend, he is the ideal monarch who rules the world.

(2) 불교에서 그는 힘보다 덕으로 세상을 다스린다.

2) In Buddhism, he is one who rule by virtue rather than force.

답: 전륜성왕: Jeonryunseongwang; Cakra-vartin(wheel-turning king(or monarch))

50. 반야심경에 나오는 아녹다라삼막삼보리와 관련된 붓다의 칭호 두 가지는 무엇인가?

What is two titles of the Buddha related to Anuttara-samyak-sam-bodhi in the Heart Sutra.

답: Musangsa(unsurpassed one) 무상사- Jeongdeunggak(perfectly enlightened one) 정등각

불교신문

불교 경전에서 부처님은 많은 다른 이름으로 불려지고 있는데, 그 대표적인 호칭 열가지인 여래십호(如來十號)란 무엇인지 쓰시오.

답: 여래(如來), 응공(應供:阿羅漢), 정변지(正遍知:正等覺者), 명행족(明行足), 선서(善逝), 세간해(世間解), 무상사(無上士), 조어장부(調御丈夫), 천인사(天人師), 불세존(佛世尊)

51. 다음의 문장은 붓다에 관한 이야기이다. 두 괄호 안에 들어갈 답을 적어라.

The following is a story about the Buddha. Choose the answer to fill in two blanks.

다음은 두 보살에 대한 이야기이다. 그들의 이름은 차례대로 무엇인가?

The following is a story about two Bodhisattvas. What are their names in turn?

[1] 석가모니불은 이 세상에 태어나기 전에 도솔천에서 계셨다.

Sakyamuni Buddha had been residing in Tusita Heaven in the previous life before he was born in this world.

[2] 그는 미래불로서 석가모니 뒤를 이을 것이며 그는 붓다의 입멸 후 56억 7천만년 뒤에 이 세상에 나타날 것이다.

He will succeed S(h)akyamuni as the Buddha of the future and he will appear in this world 5670 million years after S(h)akyamuni's parinirvana.

답: [1] 호명보살: Hyomyeongbosal; Jotipala [2] 미륵: Mireuk; Maitreya(pali: Metteya)

해설: Dharmakara(법장)는 "나중에 아미타불이 된 보살의 이름(the name of the bodhisattva who later became the Buddha Amitabha)"이며 법장비구(bhiksu Dharmakara)라고도 불린다.

불교문화

불교신문

다음은 불교문화권 가운데서 세계적으로 손꼽히는 불교 유적과 그 유적이 있는 나라이다.
다음 중 **잘못 짝지워진 것은?**

- ① 인도-아잔타석굴 ② 인도네시아-보로보도르사원 ③ 네팔-스와어부나트사원 ④ 미얀마-바온사원

답: ④바온(bayon)사원은 자야바르만7세 때 **캄보디아**의 중심에 세워진 사원으로 왕의 황금상이 봉안돼 있다. 이 사원에는 51대불상과 당시의 서민생활의 모습도 그려져 있다.

불교신문

인도에서 석굴사원이 조성된 **최초의 시기**는 언제인가?

- ① 붓다가 살아 있던 시대 ② 부파의 분열이 무르익던 시기 ③ 부파의 분열이 끝나갈 무렵
④ 대승불교의 전승 시기

불교신문

우리나라 최초로 세워진 사찰은 무엇인가?

- ① 이불란사와 성문사 ② 불국사 ③ 흥륜사 ④ 도리사

답: ① 삼국사기에 의하면 고구려에 불교가 처음 전래된 시기는 **372년(소수림왕 2)**으로서, 이해 6월에 **전진의 왕 부견**이 사신과 함께 **순도스님**을 파견하여 불상과 불경을 보내왔다. 그로부터 2년 뒤인 **374년(소수림왕4)**에는 **아도스님**이 고구려에 왔다.

다음해 2월에 초문사를 지어 아도스님을 머물게 하고, 이불란사를 지어 순도스님을 머물게 하였다

*****순도→이불란사: 아도→초문사**

52. 그는 누구인가? Who is he?

흔히 **왼쪽에 관음보살, 오른쪽에 대세지보살**을 거느린 모습으로 묘사된다.

He often appears together with Avalokitesvara on his left hand and Maha-sthama-prapta on his right.

그는 **사십팔원**을 성취하여 정토를 이루기 전에는 **법장비구**로 알려진 인물이다.

He was known as bhiksu Dharmakara before he fulfilled his Forty-eight Vows and thus established his Pure Land.

답: **아미타불=무량광불 or 무량수불; Amitabha or Amitayus**

불교신문

※ 다음 보기에서 **고르시오**.

관세음보살, 일광보살, 문수보살, 보현보살, 월광보살, 지장보살, 미륵보살

3. **자비를 상징하는 보살**로서 **보관의 정수리**에 **아미타불의 화현**을 모시고 다니며, **연꽃, 감로수병** 등을 손에 들고 있는 모습의 보살상은?

답: **관세음보살**

4. **지혜를 상징하는 보살**로 주로 **왼손에 연꽃**을 들고 **사자**를 탄 모습으로 된 보살상은?

답: **문수보살**

5. **실천행을 상징하는 보살**로서 **코끼리**를 탄 모양이나 **연화대**에 올라선 모습으로 된 보살상은?

답: **보현보살**

6. 대비원력을 상징하는 보살로서 스님과 같은 모습으로 삭발한 머리모습이며 두건을 돌렸거나, 육환장을 들고 있는 보살상은?

답: 지장보살

53. 약사여래의 두 협시보살을 기술하라.[16기 기출문제]

Describe the two attendant Bodhisattvas of the Medicine Buddha.

답: 월광보살 Moonlight Bodhisattva / 일광보살 Sunlight Bodhisattva

54. 미륵불의 두 협시보살을 기술하라.

Describe the two attendant Bodhisattvas of Maitreya Buddha

답: 법(화)림보살(左); Beophwarim Bosal; Dharma Flower Grove Bodhisattva / 대길상(=대묘상)보살(右); Daegilsang Bosal; Great Wonderful Aspect Bodhisattva

해설: 미륵삼존에 대해 정확한 근거를 찾기 어렵다. 가산대사림에서는 미륵삼존에 대해 법음륜보살法音輪菩薩과 대묘상보살(大妙相菩薩)을 각각 왼쪽에 안치하는데, ‘우가타야의궤’에 왼쪽에 법음륜보살, 오른쪽에는 대묘상보살, 사방에는 사천왕을 안치한다고 기술하고 있다.⁴⁹⁾

55. 지장보살을 시종드는 두 명의 존재는 누구인가?

Who are two attendant figures of Ksiti-garbha or Jijang Bosal?

답: 도명존자; Domyeong-jonja(K) / 무독귀왕; Mudokgwi-wang(K)

불교신론

불상을 봉안할 경우 독존뿐만 아니라 본존을 중심으로 좌우에 협시상을 두어 삼존을 이루기도 한다. 관음전을 경우 삼존의 구성이 알맞게 이루어진 것은?

- ①관음보살-남순동자-해상용왕 ②관음보살-제석천-지장보살
③관음보살-제석천-범천 ④관음보살-길상천-변재천

49) 불상 중에 여러 가지의 삼존이 있지만 미륵삼존의 경우 미륵불의 보처에 대해 시종의 책에서는 충분한 설명 없이 열거하고 있다.

이 부분에 대해 불화(찬란한 불교미술의 세계), 김정희, 돌베개(2009), p.207에 그 이유를 다음과 같이 설명하고 있다.

"[1] 미륵의 협시는 경전에 나와 있지 않지만, (1) 청광보살과 신평보살이라고 하며, (2) 대묘상보살과 법림보살이라고도 한다.

[2] 밀교경전인 백보구초에는 법음륜보살과 대묘상보살 이라고 기록되어 있으며,

[3] 보림사 사천왕상(1515)에서 출토된 염불작법에는 대묘상보살과 법림보살로 기록되어 있다.

[4] 또 1678년 장곡사 미륵괘불화에는 대묘상보살과 법림보살이라고 적혀있는 것으로 보아, 일반적으로 미륵의 협시는 대묘상보살과 법림보살로 인식되었던 듯하다."

위와 같이 기술한 김정희 선생의 내용을 토대로 정리하면 세 가지의 미륵보처설이 있는 셈이다.

1. 법림보살(좌보처)과 대묘상보살(우보처)—염불작법, 장곡사 미륵괘불화의 화기

2. 법음륜보살과 대묘상보살—백보구초

3. 청광보살과 신평보살—출처?

그러므로 안내할 때 다음과 같이 설명할 수 있겠다. Generally, Maitreya Buddha in Korean Maitreya Hall is attended by Dharma (Flower) Grove Bodhisattva on his left and Great Wonderful Aspect Bodhisattva on his right.

*백보구초: 일본의 료손이 편찬한 밀교경전으로서 각 존상의 도상법에 관해 자세히 적혀있다.

***염불작법: 1575년 간행된 염불의식집. 목판본.전남 담양 용천사에서 간행했다.

56. 이 전각에는 불상 대신 붓다의 사리를 모신다.

This hall enshrines the Buddha's sariras instead of the Buddha's statue.

그 전각의 이름은 무엇이라고 하는가?

What is such a hall of the temple called?

답: 적멸보궁(寂滅寶宮); Jeokmyeol-bogung

57. 총림은 많은 스님들이 경전, 계율, 그리고 참선을 하는 종합수도도량을 가리킨다.⁵⁰⁾

Chongrim refers to a comprehensive training monastery where a great number of monks practice meditation along with the study of sutra and precept.

총림의 지도자의 호칭을 기술하라.

Write the title of the spiritual leader of the Chongrim.

답: 방장(方丈); Bangjang

58. 이곳은 수행자들이 참선을 통해 마음을 수련하는 공간이다.

This is a hall where practitioners cultivate their mind through meditation.

문자적 의미는 부처를 선발하는 도량이라는 뜻이며, 심검당(尋劍堂)이라고도 한다.

It literally means 'the temple ground where they select Buddha, which is also called Simgeumdang

이곳을 우리말로 무엇이라고 하는가?

What is it called in Korean.

답: 선불장(先拂場) Seonbuljang = 선불당(先拂堂) = 선불도량(先拂道場)

59. 그것은 신앙의 대상물에 제불보살의 영험을 불어넣는 의식의 일종이다.

It means a kind of ceremony to put the inspirational mysterious power of the Buddhas and Bodhisattvas into the object of faith.

이 의식을 우리말로 무엇이라고 하는가?

Write down this ceremony in Korean?

답: 점안(點眼)의식; Jeoman euisik; the ceremony of dotting the eye

60. 이것은 목조건축물의 표면에 다양한 색과 디자인으로 이루어진 그림이다.

It is the paintings of many colors and designs on the surface of the wooden structure.

또한 이것은 건축물의 장식을 위해 디자인되며, 풍화작용으로부터 건축물의 표면을 보호하기 위해 사용되는 것이다.

Also, it is designed to embellish the building frame and used to protect its surface from weathering?

이것은 우리말로 무엇이라고 하는가?

What is it called in Korean?

답: 단청(丹青); Dancheong; Multi-colored Design

50) 조계종 총림법(2004)에 의하면 염불원(chanting center)도 갖추어야 하는 것으로 규정하고 있다.

61. 응진전에 모셔지는 분은 누구인가? Who is enshrined in Eungjinjeon Hall?

답: 아라한; Arhat

62. 다음은 송나라의 승려 곽암의 십우도를 나열한 것이다.

The following is to enumerate the Ten Ox-herding Pictures by Gwakham, monk of the Song dynasty.

빈 칸에 들어갈 적절한 제목을 기술하라.

Write the correct titles to fill in each blank.

1. () 2. Seeing the footprints(견적) 3. Seeing the ox(견우)
4. Catching the ox(득우) 5. Herding the ox (목우) 6. Riding ox back home(귀우귀가)
7. Forgetting the ox and resting alone(망우존인) 8. Forgetting both ox and self(인우구망) 9. Returning to original place(반본환원) 10. ()

답: 1. 심우; Simu(searching the ox) 10. 입전수수 Ipjeonsusu(appearing[entering] in the market place and transmitting of the Dharma[saving of sentient beings])

63. 사찰을 건립하는 것을 무엇이라고 하는가? What is it called to found[establish; erect] a temple?

답: 개산(開山); Gaesan(lit. opening a mountain)

해설

(1) 개산은 산속에 절을 세웠기 때문에 붙여진 이름이라고 하는데, 사찰을 건립한 스님 즉 초대주지를 칭하기도 하며, 때로는 일종(一宗) 즉 하나의 종파를 연 스님을 칭하기도 한다.

(2) “선종사찰에서 신임주지가 취임법문을 하는 것(the first lecture from a new abbot in Seon monastery)”을 개당(開堂 : lit. the opening of a hall))이라 한다.

다음과 같이 문제가 나올 수도 있다.

유제 63-1

사찰의 창립기념식을 무엇이라고 하는가?

What is a celebration[기념식 commemoration ceremony] for establishment of temple?

답: 개산재(開山齋) or 개산법회; Gaesanjae or Gaesanbeophoe

64. 이러한 양식을 우리말로 무엇이라고 하는가?

What is this style called in Korean?

기둥을 바로 앞에서 보았을 때 사람들은 그 기둥의 중간이 착시현상으로 인해 오목하다고 생각한다.

Viewing a pillar from straight sides, one thinks that the middle part of the pillar is concave by the optical illusion.

그래서 옛 건축가들은 기둥이 오목해지는 착각을 막기 위해 기둥의 밑과 아래를 다듬어서 기둥의 축을 약간 부풀리는 양식 즉 엔타시스양식을 만들었다.

Thus, the ancient architect made this style, or entasis style, that trim the base and top of the pillars and then lightly swell the shaft of a column so as to

compensate for the illusion of concavity(오목함) of the pillar.

답: 배홀림; Baeholim

65. 이것은 우리말로 무엇인가? What is it in Korean?

총체 형태의 불구로서 깨달음을 방해하는 장애물 즉 번뇌를 쫓는다는 상징적 의미를 가지며, 스님들의 진영에 위엄을 나타내도록 한다.

그래서 전법과 정신적 권위의 상징이기도 하다.

It is a Buddhist instrument with shape of a whisk; symbolically repels any obstacles of enlightenment or defilements, appears in portraits of Buddhist monks to provide a dignified look and is a symbol of spiritual authority and transmission of dharma.

답: 불자(拂子); Bulja; lit. whisk

66. Fill in the blank.

()은 기둥이나 평방 위에 놓여서 처마를 받치며 지붕의 하중을 원활하게 전달하도록 주두, 점차, 소로 등으로 짜 맞춘 목조부재이다.

() is Wooden structural members placed above a pillar or architrave(平枋) to support the roof structure and eaves(처마); consists of a bearing base block(柱頭), bracket arms(점차), and smaller blocks(小路).

답: 공포(栱包) bracket system / gongpo[K]

불교수행

67. 불교의 다양한 종류의 수행방법이 있지만, 그러한 수행은 두 종류의 범주에 포함되며, 그것은 새의 양 날개와 같다고 흔히 말한다.

그 두 가지란 무엇인가?

Although there are many kinds of techniques of Buddhist practices, such practices are included into two kinds of categories, which is estimated to be much like two wings of a bird.

What is the two?

답: 지관(止觀); samatha(concentration meditation) and vipassana(insight meditation)

불교신문

부처님은 선정의 실천구조를 지와 관으로 설명하고 있다. 지관에 대한 설명으로 거리가 먼 것은?

①지는 사마타, 즉 삼매로서 마음을 집중하여 산란심이 없는 경지를 말한다. ②관은 비파사나로서 만법의 근원인 연기의 진리를 관찰하여 깨닫는 것을 말한다. ③지는 번뇌가 없는 정적인 마음 상태인 선정을 가리키는 말이다. ④관은 선정에서 일어나는 정적인 상태인 지혜를 나타내는 말이다.

답: 정적인→동적인

68. 사념처 수행의 4가지 대상은 무엇인가?

What is the four objects of the four foundations[or awakenings / establishments]

of mindfulness(四念處)⁵¹⁾?

답: 신수심법: body-feeling-mind-dharma

불교신문

부파불교의 대표적인 선정법인 사념처관중에서 고락 등 감각작용이 모두 고(苦)라고 관하는 것은?

①신념처관 ②수념처관 ③심념처관 ④법념처관 5. 참선을 할 때 화두나 공안을

69. What is the incorrect answer about the five types of meditation to control five wrong minds(五停心觀). 오정심관에 대해 틀린 것은?

(1) body-impurity meditation 부정관 - to control self-pride 아만을 다스림

(2) compassion meditation 자비관-to control anger 진심을 다스림

(3) causal condition meditation 인연관-to control ignorance 치심

(4) breath-counting meditation 수식관-to control distracted mind 산란한 마음

해설:오정심관은 각각 다섯 가지 번뇌 즉 탐욕, 분노, 어리석음, 아만, 난심(산란한 마음)을 다스려 가라앉히는 수행법이다.

(1) 부정관(body-impurity meditation)—탐심(감각적 욕망)을 다스림(to control desire)

(2) 자비관(compassion meditation)—진심(분노)을 다스림(to control anger)

(3) 인연관(causal condition meditation)—치심(어리석음)을 다스림(to control ignorance)

(4) 계분별관(sphere-distinguishing meditation)—아만을 다스림(to control self-view)

→ the contemplation of the Buddha(염불관)

(5) 수식관(breath-counting meditation) — 난심(산란한 마음)을 다스림(to control distracted mind)

***인연관은 연기관, 계분별관은 분별관으로 부르기도 한다.

70. 염불에 관한 네 가지 종류의 정근을 기술하라.

Write down the four kinds of chanting about chanting.

답:1) Chanting the name of the Buddha 칭명염불(稱名念佛)

2) Contemplating the wonderful statue(image) of the Buddha 관상~(觀象念佛)

3) Contemplating the Buddha's virtue 관상~(觀想念佛)

4) Contemplating the Dharma body as truth itself 실상~(實相念佛)

71. 다음을 읽고 그 경전의 제목을 쓰라. Read the following and write the title of the sutra.

이 경전은 마음의 근본자리는 여래장 즉 불성을 포함하고 있는 아뢰야식이라고 말하고 있다.

The Sutra states that the foundation of the mind is the alaya-consciousness that contains the Tathagata-garbha, the Buddha-nature(佛性).

이 경전은 중국선의 초조 보리달마가 그의 제자 혜가에게 전해주었다고 한다.

It is said to have given by Bodhidharma, the first Chinese patriarch of Zen, to his student Hui-ke.

또한 신수의 점오의 교법도 이 경전에 근원을 두고 있다고 한다.

51) 사념처는 우리말로 네 가지 마음챙김의 확립으로 번역할 수 있다.

Also the teaching of gradual enlightenment of Shen-xiu can be traced back to the sutra.

답) Lankavatra-sutra 능가경 Neungga gyeong[K]

72. 중국 선불교의 제1조에서 6조까지의 이름을 기술하라.

List names from the first patriarch to the sixth patriarch in Chinese Zen(or Chan) Buddhism.

답: 보리달마, 혜가, 승찬, 도신, 홍인, 혜능

1. Bodhidharma[Kor: Boridalma] 2. Huike[Kor: Hyega] 3. Sengchan[Kor: Seungchan] 4. Daoxin[Kor: Dosin] 5. Hongren[Kor: Hongin] 6. Huineng[Kor: Hyeneung]⁵²⁾

해설: 중국선불교에서는 기존의 교종에 대해서 전혀 새로운 불교를 표방하면서, 기존의 교종으로부터 쫓겨난 외도라는 비판을 받아 그 정통성(legitimacy)을 주장한 것이 서천(西天) 즉 28조설(붓다가 가섭에게 삼차전심으로 법을 전하고, 그 법이 보리달마에 이르러 28번째가 된다는 주장)이며 이러한 주장은 나중에 중국의 선문헌에 등장한다.

불교신문

인도의 선이 중국에 전래되어 중국 선종의 초조가 된 스님은 누구인가?

답: 달마

불교신문

중국 선종의 제4조 도신의 제자 홍인이 쌍봉산의 동산으로 옮겨 수선도량을 개창하여 천여명의 대중이 모여 수선하였는데, 도신, 홍인의 선법을 흔히 무엇이라 부르는가?

답: 동산법문

73. 순서에 따라 빈 칸을 채우시오. Fill in the blank in the turn.

중국의 선불교는 남종과 북점으로 나뉘어졌다.

Chinese Chan Buddhism was divided into the southern sudden enlightenment(南頓) and northern gradual enlightenment(北漸).

북종은 (신수)에 의해, 남종은 (혜능)에 의해 시작되었다.

The northern school was founded by (①), and the southern school was founded by (②).

답: 신수; Sinsu[K]; Shen-xiu[C]; 혜능; Hyeneung; Huineng[C]

불교신문

중국 선종의 발달사를 설명한 것으로 틀린 것은?

① 달마, 혜가, 승찬, 도신, 홍인을 거쳐 발전하였다. ② 홍인 이후 신수와 혜능에 의해 북종과 남종으로 나누어졌다. ③ 북종은 돈오선, 남종은 점수선을 각각 선양하였다. ④ 남종 계통인 마조의 홍주종에 이르러 조사선의 생활종교로 발전하였다.

답: 북종은 점수선, 남종은 돈오선

불교신문

육조단경에 “보리는 본래 나무가 없고, 밝은 거울 또한 받침대가 없네. 부처의 성품은 항상 깨끗하니, 어느 곳에 티끌과 먼지가 있으리오”라는 구절과 관련된 것이 바르게 연결된 것은?

① 북종-점수선적 가풍-신수 ② 남종-돈오선적 가풍-혜능 ③ 북종-돈오선적 가풍-혜능 ④ 남종-

52) 암기요령: 일보, 이해, 삼승, 사도, 오호, 육혜

점수선적 가풍-신수

74. 그는 간화선의 창시자이며 서장의 저자이다. 서장은 대혜종고와 그의 제자간에 주고 받은 선수행에 관한 편지들로 구성되어있다.

He is the founder of Kanhua-chan and the author of Shucang(Kor. Seojang) or a collection of letters, which is composed of letters about Zen practice between him and his students.

그는 누구인가? Who is he?

답: 대혜종고; Daehae Jonggo; Dahui Zonggao[C]

불교신문

참선을 할 때 화두나 공안을 들지 아니하고 본래 그대로의 체를 비추어 보는 선, 즉고요히 묵묵히 앉아서 모든 생각을 끊고 참선하는 방법은 무엇인가?

답: 목조선

75. 중국 원나라 시대의 고봉 대선사가 저술한 선요와 우리나라 조선시대의 서산대사가 저술한 선가귀감에 나오는 선수행의 세 가지 핵심을 기술하라.

Write the three essentials or pillars of the practice of Seon mentioned on “The Essence of Chan(禪要)” by Great Chan Master Gao-feng of Yuan Dynasty in China and “ the Mirror of Meditation School(禪家龜鑑) by Great Master Seosan of Joseon Dynasty in Korea.

답: 1. 대신심(大信心); great faith 2. 대분심(大憤志) great resolution[resolve/mortification] 3. 대의심(大疑心) great doubt

해설: 고봉의 선요에는 대신근(大信根), 대분지(大憤志), 대의정(大疑情)으로 표현되어 있다.

76. 한국을 비롯한 중국.일본 등 북방 불교권에서 선종의 공안이나 화두를 통해 수행자로 하여금 큰 의심을 일으키고 스스로 그 의심을 해결하여 깨달음을 얻게 하는 수행법을 무엇이라 하는가?

As one of various methods of Buddhist practice, Northern Asia's Buddhist regions of China, Japan, and Korea have a chracteristics of practicing through gongan or hwadu of Seon(or Zen) sect, which cause practitioners a great doubt. They themself solve the doubt and attain enlightenment.

What is such a practice method called?

답: 간화선; Ganhwa-seon

불교신문

한국을 비롯한 중국 일본 등 북방 불교권에서 선종의 공안이나 화두를 통해서 수행자로 하여금 큰 의심을 일으키고 스스로 그 의심을 해결하여 깨달음을 얻게 하는 불교수행법을 무엇이라고 하는가?

①비파사나 ②목조선③간화선 ④단학

77. 그는 한국에 처음으로 간화선을 도입하였다.

He introduced Kanhua-chan(Kor. Ganhwa-seon; Jap. Kanna Zen) in Korea for the first time.

그는 누구인가? Who is he?

답: 보조지눌: Bojo Jinul

해설: 보조지눌은 고려 중기 스님으로서 돈오점수(頓悟漸修 sudden enlightenment and gradual cultivation)를 주장했다는 점과 중국에 가지 않고 임제종 계열의 중국 선사 대혜종고가 확립한 간화선을 책을 통해 처음으로 도입한 인물이라는 점을 반드시 기억하기 바란다. 태고보우는 고려 말의 스님으로서 중국에 가서 임제종의 선을 직접 배우고 온 분이며, 성철스님은 현 조계종의 종조는 태고보우라고 주장하여 종조논쟁(宗祖論爭)이 벌어지기도 하였다. 그리고 근대 한국 선불교의 중천조는 경허(Gyeongheo)임에는 이설이 없다. ***조계종의 종헌(constitution)에 중천조(보조지눌)과 중흥조(태고보우)는 모두 'revivalist' 또는 'reviver'로 번역된다.

불교신문

다음 중 선의 내용에 따른 분류가 잘못된 것은?

- ①대지도론에서는 외도선, 성문선, 보살선의 3종으로 분류하였다.
- ②능가경에서는 초선, 제이선, 제삼선, 제사선의 4종으로 분류하였다.
- ③도서에서는 외도선, 범부선, 소승선, 대승선, 최상승선의 5종으로 분류하였다.
- ④훗날 선종에서는 여래선과 조사선으로 분류하였다.

답: 능가경에서 말한 사종선이란, 우부소행선, 관찰의선, 반연여선, 여래청정선을 말한다.

불교신문

선종 최초로 선원청규를 제정하여 이전의 율종으로부터 선종 교단을 독립시킨 스님은?

- ①서당 지장스님 ②백장 회해스님 ③남전 보원스님 ④대주 해해스님

불교신문

중국 선종의 역사를 설명한 것으로 잘못된 것은?

- ①백장의 제자 위산은 제자 양산과 함께 위양종을 개창한다.
- ②황벽의 문하에 임제가 배출되어 임제종을 개창한다.
- ③마조 문하에서 조동종, 운문종, 법안종을 개창한다.
- ④임제종에서 황룡종과 양기종이 분파된다.

답: ③ 석두 문하에 ①조동종, ②운문종, ③법안종이 개창되고,

마조 문하에 ④위양종, ⑤임제종과 더불어 오가가 펼쳐진다.

오가와 임제종에서 분파된 황룡종, 양기종을 더해 선종에서는 일반적으로 '오가칠종(五家七宗)'이라고 한다.

불교신문

한국에 선이 본격적으로 전래된 시기는?

- ①신라시대 중기 ②신라 말에서 고려 초기 ③고려시대 중기 ④고려 말에서 조선 초기

불교신문

구산선문이 개창된 사찰의 연결이 틀린 것은?

- ①해주 광조사-수미산문 ②영월 법흥사-사자산문 ③곡성 태안사-동리산문 ④화순 쌍봉사-사굴산문

답: ④ 사굴산문은 범일에 의해 강릉 굴산사에서 개창되었다.

화순 쌍봉사는 사자산문의 도운스님이 선법을 펼친 곳이다.

78. 공안과 화두란 무엇인가? What are gongan and hwadu[2010년 문제]

답) 공안(Gongan): the entire dialogue between a Seon master and other Seon practitioners

화두(Hwadu); a key word of gongan

79. Fill in the blank.

공안과 화두의 차이점은 공안이 선사와 다른 선 수행자의 대화 전체를 의미하고 화두는 공안 중의 핵심적인 말이다.

The difference between koan and hwa-tou(Korean: gong-an and hwa-du) is that if koan represents the entire dialogue between a Seon master and othe Seon practitioners, hwa-tou consists of a key word or phrase of gongan.

공안은 10세기 중반부터 수행방법으로 사용되었다.

Koans were used as a means of training starting from the middle of the 10th century.

간화선은 중국의 선사 (1) 당시에 깨닫기 위한 가장 중요한 수행방법을 간주한 선의 스타일을 지칭하기 위해 만들어진 말이다.

Kan-hua Chan was an expression coined⁵³⁾ in the lifetime of the Chinese master (1) to designate the style of the Chan(Zen/ Seon) that regarded as the most important means of training on the way to awakening or enlightenment.

(2)는 고려시대 국사로서 처음으로 간화선을 우리나라에 소개했다.

(2), the National Preceptor of the Goryeo Dynasty in Korea, introduced Kan hua Chan for the first time.

답) (1) 대혜종고; Dahui Zonggao[C]; Dahae Jonggo[K] (2) 보조지눌 Bojo Jinul

80. Fill in the blank.

()이란 안거가 끝날 때 까지 문 밖에서 문을 잠그고 문 밖을 나오지 않은 채 조그만 방에서 용맹정진 하는 것을 말한다.

() means to practice rigorously in a small room locked from outside, and never coming out of the room until the end of the retreat.

()란 안거가 끝날 때 까지 문 밖에서 문을 잠그고 문 밖을 나오지 않은 채 조그만 방에서 용맹정진 하는 것을 말한다.

답: Mumungwan practice(무문관수행): 무문관(lit. Gateless Gate or Barrier)

해설: 무문관은 유명한 불교 공안집의 제목이기도 하며, 이 공안집에는 공안 48칙이 소개되어 있다. 무문관은 중국의 선사 무문혜개가 편집한 것이다.

81.그것은 여름과 겨울 두 철 동안 3개월씩 나누어 안거(安居)에 들어가는 첫날 (여름은 음력 4월 16일; 겨울은 10월 16일)을 의미한다.

It means the first day of the three month summer and retreats, which falls on the 16th day of the fourth and the tenth months by the lunar calendar.

이것은 무엇인가?What is it?

답) 결제(結制): Gyeolje =입제(入制) *** 안거를 마치는 것은 해제(解制)라고 한다.

불교신문

부처님께 예물을 드릴 때 항상 봉송하는 의 핵심 내용은?

①보시바라밀 ②선정바라밀 ③지혜바라밀 ④인욕바라밀

53) **coin: (말을) 새로 만들다.

계율

82. 이 계율은 살인, 도둑질, 간음, 깨달음을 가장한 거짓말 같은 중대한 죄를 지은 수행자에게 파문을 시키는 가장 중한 죄이다.

This precept is the most strict rule(or the most severe penalty) for a monastic who commits a grave offence such as killing, stealing, having sexual intercourse and lying to pretend enlightenment, the penalty of which is excommunication, or losing the title of monk.

What is this precept?

답: 바라이; Barai; parajika[S]

불교신문

다음 십선업 중에서 몸으로 짓는 선업에 해당하는 것이 아닌 것은?

①불살생②불투도③불사음④불망어

유제 82-1

Write down the three consummate and immaculate precepts among Bodhisattva's precepts.

보살의 계율 중 삼취정계(三聚淨戒)를 기술하라.

답: 1) precept to cut off all evils. 섭율의계(攝律儀戒) 온갖 악을 끊는 계율.

2) precept to practice all virtues. 섭선법계(攝善法戒) 온갖 선을 닦는 계율

3) precept to liberate all living beings 섭중생계(攝衆生戒) 온갖 중생을 제도하는 계율

해설: 삼취정계는 대승과 소승의 온갖 계법(戒法)이 이 가운데 들어있지 않은 것이 없으므로 섭(攝)이라 하고, 그 계법이 본래 청정하므로 정(淨)이라 함.

83. 붓다는 사생의 자부라고 불린다.

The Buddha is called the loving father of four creatures(四生慈父).

여기서 사생 즉 모든 중생은 4가지의 출생유형을 뜻한다

Here the four creatures, all creatures refer to the four modes of birth.

사생이란 무엇인가?

What are the four creatures?

답: 태생(胎生), 난생(卵生), 습생(濕生), 화생(化生): birth from womb, egg, humidity (=water) and transformation

84. 그는 부처님의 10대 제자 중의 한분으로神通제일(神通第一)이다. 그의 친구인 사리불(舍利弗)과 같이 외도(外道)를 섬기었으나, 나중에 사리불과 함께 각기 자신들의 제자를 거느리고 부처님의 제자가 된다.

He is one of the Buddha's ten major disciples, known as foremost in transcendental powers. He was an "outside way" hermit as was his friend, Sariputra, but he and Sariputra became Buddha's disciple with all their followers.

답: 목련; Mokryeon[K]; Maudgalyayana[S]; Moggalana[P]

85. 사대성지를 쓰라= 붓다의 출생지, 성도지, 초전법륜의 장소, 열반에 든 곳을 기술하라.

List the Four (Great) Holy Places or the four places of pilgrimage

=List the places of the Buddha's birth, enlightenment, the first sermon and nirvana.

답: 룸비니, 붓다가야, 사르나트, 쿠시나가라; Lumbini, Buddhagaya, Sarnath, Kusinagara

86. 빈 칸에 나무의 이름을 기입하라. Fill the name of a tree in the blank.

()나무는 붓다의 탄생설화와 관련이 있으며, ()는 고대 인도의 마우리아 왕조시대에 불법을 널리 알린 대왕의 이름이기도 하다.

() tree is a kind of tree related to a legend of the Buddha's birth and () is also a name of a great king to propagate Buddhism during the Maurya Dynasty of ancient India.

이 나무 이름의 뜻은 무우수이다.

The meaning of its name is 'sorrowless tree'.

답: As(h)oka

87. 석가모니 붓다의 어릴 적 이름인 싯다르타의 뜻은 무엇인가?

What is the meaning of Siddharta, the secular name of Sakyamuni Buddha in his childhood.?

답: 목적을 성취한 자 one who attained[achieved] his aim

88. 이 보살은 단 한 번의 내생에 붓다가 될 것으로 예정된 보살이다.

This Bodhisattva is qualified to attain Buddhahood in once next life?

이러한 보살의 칭호를 무엇이라고 하는가?

What is the title of such a Bodhisattva.

답: 일생보처보살(一生補處菩薩일생보처보살); Ilsaeng-bocheo-bosal; the Bodhisattva of becoming a Buddha after one more life.

89. 석가모니불의 부, 모, 부인, 아들의 이름을 각각 쓰라.

List the names of Sakyamuni Buddha's father, mother, son, and wife respectively.

답: Suddhodana 정반왕, Maya 마야, Yasodhara 야소다라 Rahula 라훌라.

90. 최초의 우바새, 우바이는 누구인가?

Who are the first upasaka and upasika?

답: Yasa's parents

해설

야사의 부모가 자신의 아들이 출가한 후 그들도 붓다에게 귀의하여 최초의 우바새, 우바이가 되었지만 위에서 본 바와 같이 따뻛사와 발리카를 최초의 우바새로 볼 수 없는 것은 삼귀의와 오계를 받은 것은 아니기 때문에 일반적으로 삼보에 귀의하고 오계를 받아서 재가불자가 된 야사의 부모를 최초의 우바새, 우바이로 본다.

91. 비바시불(Vipassin Buddha)⁵⁴부터 석가모니불까지의 과거칠불은 똑 같은 계송을 언급하였다. The past seven Buddhas from the Buddha Vipassin to Shakyamuni said same verses.

과거불의 공통된 가르침을 기술하라

Write the common stanzas of the past seven Buddhas.

답: 제악막작(諸惡莫作)⁵⁵ 중선봉행(衆善奉行) 자정기의(自淨其意) 시제불교(是諸佛教)

Avoid all evil deeds, Do all good⁵⁶ deeds. Purify your mind, This is the teaching of the Buddhas.⁵⁷

선불교

92. 그는 누구인가? Who is he?

1. 그는 두타 즉 엄격한 수행에서 가장 뛰어난 자로 유명하다.

He was well-known for the foremost of Dhuta(lit. shake off) or ascetic practice.

2. 붓다의 대열반 후 제1회 결집을 주재하였다.

He presides the first council after Buddha's parinirvana.

3. 그는 아난다가 붓다에게 세속에 더 머물도록 요청하지 않았다고 문책하였다.

He accused Ananda of not having supplicated the Buddha to prolong his earthly existence.

4. 그는 중국 선불교에서 초조이다.

He was the first patriarch in Chinese Seon(Zen)Buddhism.

답: 마하가섭; Mahagaseop; MahaKasyapa[S]

93. 선수행자들은 때로는 최소한 일주일 이상의 기간 동안 잠을 자지 않고 온 몸과 마음을 바

54) Vipassin에 대해 각목스님은 면목(面目)이라고 번역했는데, 이러한 번역의 이유는 위빠사나(vipassana)와 같이 vi(분리) + pas(보다)에 in(명사형 접미사)으로 이루어졌기 때문이다.

55) 악행과 선행

악행 evil conduct; wrongdoings; an evil deed; a wicked act; a misdeed; misdoing

선행 good conduct; a good[praiseworthy] deed

선행을 쌓다 keep on doing good (deeds) / 그는 선행으로 당국의 표창을 받았다. He won official commendation for his good deeds.

56) good n. ㉠

① (흔히 the ~) 선량한 사람들; 좋은 일(것, 결과). ex) for ~ or evil 좋은 나쁜 / Good and bad [The ~ and the bad] alike praised him. 선인(善人)도 악인도 모두 그를 칭찬하였다.

② 선(善); 미덕; 장점; 《미국》양(良)《고기, 특히 쇠고기의 등급; 성적 평가》.

ex) the highest ~ 지고선(至高善) / know ~ from evil 선악을 분별하다.

③ 이익, 이(利)(advantage); 소용, 효용, 가치. ex) public ~ 공익(公益) / What ~ is that? =What is the ~ of that? 그게 무슨 소용이 있는가.

④ 행복. ex) the greatest ~ of the greatest number 최대 다수의 최대 행복(Bentham의 공리주의의 원칙).

⑤ (pl.) ⇨GOODS.

57) 칠불통계게에 대해 박영의 교수는 이렇게 번역하였다.

Do not commit evil. Try to be good to all beings. Keep your mind pure all the time.

This is the teachings of all the Buddhas.

쳐 행하는 수행을 한다.

Seon practitioners sometimes practice enthusiastically without sleeping for at least a week..

이것을 무엇이라고 하는가?

What is called in Korean.

답) 용맹정진(勇猛精進) Yongmaeng-jeongjin⁵⁸⁾

94. 수행자는 깨달음을 얻은 뒤에도 수행을 게을리 해서는 안 된다.

Practitioners should not neglect cultivation even after attaining enlightenment.

선불교에서는 깨달은 후의 수행은 매우 중요하다.

In Seon Buddhism, post-cultivation after attaining enlightenment is very important.

우리말로 이것은 무엇이라고 불리는가?

What is this called in Korean?

답) 보임(保任) boim

해설) 보임은 보호임지(保護任持)의 준말로써 보는 지킨다는 말이고, 임은 등에 업는다는 뜻이다. 즉 깨친 후에도 수행을 하여 완전히 자기의 것으로 만든다는 뜻이라고 한다.

95. 우란분절은 이 스님이 지옥고를 겪는 어머니를 구제한 일을 기리는 날이다.

Uranbunjeol (Ullambana Day) is the day to commemorate the event this monk saved his mother, suffering in the hell.

동아시아에서는 이 불교의 명절이 하안거가 끝나는 마지막 날인 음력 7월 15일에 열린다.

In East Asia, the Buddhist festive day is held on the 15th day of the 7th month by the lunar calendar and also the last day when the summer retreat is ended.

이 스님의 이름은?

Who is this monk?

답) 목련; Mokryeon[K] Moggallana[P] Maudgalyayana[S]

해설) ullambana는 거꾸로 매달린 것(hanging upside down)을 뜻하는데, 지옥에서 고통받는 것을 상징한다. 우란분절에 대한 유래를 밝힌 경전이 우란분경이다.

96. 처음으로 비구니가 된 붓다의 양모는 누구인가?

Who is the Buddha's stepmother, who later became the first bhikkhuni (Sanskrit: bhiksuni) or Buddhist nun?

답) 뿌라자빠띠; Prajapat[S]: Pajapati[P]

해설) 뿌라자빠띠는 마하 뿌라자빠띠(Maha-prajapati[S]) 또는 마하 빠자빠띠 (Maha - pajapati[P])라고도 불리는데 대애도(大愛道)라고도 한역되기도 하였다.

97. Fill in the blank.

58) 용맹정진: 용맹에 해당하는 용어는 rigorous; intense; ardent; enthusiastic 등이 있고, 정진에 해당하는 말은 self-discipline / effort / exertion / practice 등이 있다.

따라서 intense practice나 rigorous exertion 등으로 용맹정진을 표현하면 된다.

아난다가 붓다에게 “붓다께서 열반에 드신 후에 우리는 누구에게 의지해야 합니까?”라고 물었다.

Ananda asked the Buddha, “ Whom do we depend on when Buddha enter into Pari-nirvana?

붓다는 다음과 같이 말했다. 법과 율이 너희들의 스승이 되어야 한다.

Buddha said, “(1) and (2) should be your teacher.”

답: (1) Dharma (2) Vinaya(Precepts)

해설: 자등명 법등명⁵⁹⁾은 붓다의 유언이 아니지만 일반적으로 그렇게 인식되고 있어 일단 언급하였다.

한국불교사

98. 그는 처음으로 우리나라에 유식학을 소개하였다.

He is a monk to introduce consciousness only thought into Korea for the first time.

또한 그는 청도의 가실사의 화랑도에 속해있던 귀산과 추항에게 세속오계를 주었다.

Also, he gave the five secular precepts to Guisan and Chuhang, who belonged to elite youth corps(화랑도) at Gasilsa Temple in Cheongdo.

또한 그는 청도의 가실사의 화랑도에 속해있던 귀산과 추항에게 세속오계를 주었다.

그는 누구인가? Who is he?

답) 원광(圓光, 555~638); Wongwang

불교신문

고구려의 불교 전래에 대한 사항으로 합당하지 않는 것은?

① 서력 370년에 아도(阿道)스님이 고구려에 들어왔다. ② 고구려의 불교 전래가 곧 한반도 최초의 불교 전래이다. ③ 소수림왕은 성문사(省門寺)와 이불란사(伊弗蘭寺)를 건립하여, 순도와 아도가 머물도록하였다. ④ 서력 372년, 소수림왕 2년에 전진(前秦)의 왕 부견(符堅)은 순도(順道)스님을 고구려에보내서 불상과 불경을 전해 주었다.

99. 귀족출신으로 태어난 그는 명성과 부를 포기하고 출가하였다.

He was born of a noble family and became a monk giving up fame and wealth.

선덕여왕은 그가 출가하기 전에 공직을 부여하였다.

Queen Seondeok gave him a government post before he became a monk.

그는 그러한 제의를 거절하면서 이런 말을 했다고 한다.

계를 어기고 천년을 사느니 계를 지키면서 하루를 살겠다.

He refused it saying, “I’d rather live a day keeping precepts than live a hundred years breaking precepts.”

Who is he?

답: 자장(慈藏, 590~658); Jajang

59) 자등명 법등명: 박영의 교수 사전 참조하여 정리하면 다음과 같다.

① lit. light your own and Dharma candle ② make of yourself a light; make Dharma your light ③ rely on yourself and Dharma

100. 그는 신라 왕손으로 3세의 나이 때 출가하였다고 한다.

It is said that Woncheuk was born of the royal descendent of Silla and became a monk at the age of 3.

그는 범어를 비롯한 6개 국어에 능통하여 많은 불전을 번역하였다.⁶⁰⁾

As he was fluent in six languages including Sanskrit, he translated many Buddhist scriptures.

그는 해심밀경소와 성유식론소 등을 저술하였다.

He wrote "Commentary on Samdinirmona Sutra or Sutra Unravelling the Thought(解深密經疏)," and "Commentary on the Yogacara-bhumi-sastra or Treatise demonstrating consciousness only(成唯識論疏)" etc.

그의 유식학은 티벳불교에 영향을 미쳤다.

His philosophy of consciousness only influenced to Tibetan Buddhism.

그의 의 영향을 받은 **태현**(생물미상)은 신라의 **법상종**(法相宗)을 세웠다.

Taehyeon(dates unknown), influenced by him, founded the Beobsang Order of Silla.

그는 누구인가?Who is he?

답: 원측(613~696) Woncheuk

101. Fill in the blank.

보조국사 지눌은 고려시대에 정혜결사를 만들었다.

National Teacher Bojo Jinul formed Jeonghae-gyeolsa or the Community of Concentration and Wisdom(定慧結社) in Goryeo Period.

그러나 천태종의 승려인 요세는 지눌의 결사에 만족할 수가 없어 ()를 결성⁶¹⁾하였다.

But Yose, a monk of Cheontae Order, organized () because he was not satisfied with Jinul's gyeolsa or religious community.

답) 백련결사 Baekryeon-gyeolsa; White Lotus Community[Association / Society]

해설: 지눌의 정혜결사, 요세의 백련결사, 1947년의 봉암결사 세 개는 반드시 기억하세요.

불교신문

조선 말기 대각운동과 생활선을 주창하며 독립운동과 교화에 진력한 스님은?

①경허스님 ②한암스님③용성스님 ④해월스님

해설: 용성스님은 대각운동과 생활선을 주창하여 독립운동과 교화에 진력한 스님이다.그의 제자로는 동산, 인곡, 동헌, 고암, 자운스님 등이 있으며, 성철스님 또한 그 문손이다.

만공스님과 함께 근대 한국선을 중흥시킨 양대 산맥이다

102. 이 결사는 1947년 성철스님과 청담스님의 주도아래 조직된 소규모의 승려들에 의해 결성되었다.

60) 원측은 실차난타 삼장이 칙명에 의해 화엄경(80권)을 번역할 때, 범어의 원전을 검토하여 완성도를 높이는 소임인 중의를 맡았다.

61) 결성하다 organize[form] ex) 새로운 정당은 “깨끗한 정치”라는 표어를 걸고 결성되었다.

A new political party was formed under the slogan[catchword / watchword] ‘Clean Politics.’ / 그들은 세월호 사건의 유족들을 후원하기위해 결성되었다. They organized[formed] a society in support of the bereaved (family) of the Sewol’s sunken accident.

This society was founded by a small group of monks organized under the leadership of Seongcheol seunim and Cheongdam seunim in 1947.

그들은 공주규약(共住規約: 수행을 위한 모임의 구성원이 지켜야 할 공동생활의 규칙)을 만들고 지킬 것을 서약했다.

They made rules of collective life conduct(共住規約) and vowed to observe them.

그리고 또한 왜색 불교의 청산과 선수행과 청정비구와 같은 한국의 전통불교로의 복귀를 주장했다.

And also the members argued the cleanse of Japanized Buddhism and the return to Korean traditional Buddhism such as the Seon practice and strict celibacy, which laid the foundation of the present Jogye Order of Korean Buddhism.

이것은 무엇인가?

What is this?

답: 봉암결사 Bongam gyeolsa[association / convention / society]

해설) 봉암결사는 문경 회양산 봉암사에서 모여서 결성되었으므로 붙여진 이름이다.

대승경전의 성립사

(1) 들어가기

불교의 역사는 ① 근본불교, ② 원시불교, ③ 부파불교, 대승불교의 ④ 중관학파와 그 다음으로 등장하는 ⑤ 유식학파와 여래장 계통의 경전이 등장하는 시기와 ⑥ 밀교계통의 경전이 등장하는 시기로 정리할 수 있다.

***원시불교와 초기불교와 근본불교는 보통 동의어로 사용되는 것이 일반적이지만, 원시불교 또는 초기불교 중에 부처님 생존 당시의 불교 또는 부처님과 그 직계제자의 생존까지(부처님 입멸 후 30년까지)의 불교를 별도로 근본불교(근본불교라는 용어는 1910년대에 일본에서 처음 사용)라고 하여 세분하기도 한다.

대승불교가 성립되기 이전에는 북방의 아가마(Agama: 중국에서 아함이라고 음역하며, 보통 아함경이라고 부른다)와 남방의 니까야(Nikaya)라고 불리는 초기경전을 대부분의 부파가 나름대로 편집한 것을 토대로 각 자의 주장을 하였으나 대승불교가 등장하면서 새로운 국면에 접

불교신문

‘근본 불교’라는 용어에 대한 설명으로 옳은 것은?

① 고타마 붓다가 생존해 있던 당시의 불교를 가리키는 말이다.

② 붓다의 입멸 이후 아쇼카 왕 즉위 이전까지를 가리키는 말이다.

③ 붓다의 입멸 이후부터 기원전 300년 경까지를 가리키는 말이다.

④ 붓다의 생존 당시부터 기원전 300년 경까지를 가리키는 말이다. 아울러 인도에서 불교가 사라질 때까지 공존한 것으로 보인다.

(2) 대승경전의 등장 시기

대승경전의 역사는 3기로 구분하는 것이 일반적이다.

초기: 대승의 형성(서기 1세기경)에서부터 용수(Nagarjuna, 150~250) 이전의 시기

중기: 용수 이후에서 아상가(Asanga, 무착無着)와 바수반두(Vasubandhu, 세친世親)까지

후기: 바수반두 이후의 시대

***밀교는 제4의 시기로 별도로 보는 입장도 있다.

(3) 경전의 성립시기

초기: 반야경⁶²⁾, 법화경⁶³⁾, 화엄경⁶⁴⁾, **유마경**, 기타 삼매계통의 경전⁶⁵⁾과 정토계 경전

중기: (1) 유식계통과 (2) 여래장 계통의 경전: (1) 해심밀경 + (2)**승만경**, 열반경 + 능가경⁶⁶⁾

후기: 대일경, 금강정경 등 밀교계 경전

(4) 중기 경전 중에 **해심밀경(Samdhinirmocana Sutra)**⁶⁷⁾은 서기 300년 전후에 성립된 중기 대승경전으로서 **유식학파의 소의경전**이며, 비슷한 시기에 등장한 여래장 사상에 대한 경전은 승만경, 열반경이 대표적이다. 신라의 **원측이 해심밀경**소를 지었다.

능가경은 유식계통의 사상과 여래장 사상의 종합적 측면을 보여주는 경전으로서 중기 경전 중에서도 늦게 등장한 것으로 추정된다. 이 능가경의 사상을 토대로 지어진 논서가 **대승기신론**이며, 이 **대승기신론에 원효는 많은 저서를 남겼으며**, 대표적인 것이 **대승기신론소**이다.

(5) 능엄경은 705년 인도승려 반란밀제에 의해 전래되고 번역되었다고 하지만, 내용으로 보아 중국에서 찬술된 위경(僞經, fabricated sutra)으로 보는 것이 일반적이다. 밀교사상과 선정에 대한 교설이 있는데, 이 경에 대한 주석은 선가의 스님들이 남긴 것이다.

우리나라에서는 금강경, 대승기신론, 능엄경, 원각경을 4교과라고하여 중요한 교과목으로 삼아 학습되어왔다.

(6) 원각경은 693년 복인도 승려 불타다라의 한역본이라는 주장이 있지만 산스크리트 원본이 없어 중국에서 만든 위경이라는 설이 지배적이다.

103. 그는 붓다의 십대제자 중 한 사람으로서 반야부경전상에서 중요한 가르침인 금강경을 붓다가 설할 때 함께 대화를 나누는 제자로 유명하다. 그는 누구인가?

62) 반야경은 대승경전 중 가장 일찍 성립된 것이며, **대략 B.C. 1세기경에서 A.D.1세기에 걸쳐 점차로** 성립된 것으로 보는 것이 일반적이다. 반야경은 대승경전 중 가장 방대한 것이다. 반야경 중에 가장 초기에 중국에 번역된 것이 도행경(172년), 도행반야경(지루가참, 179년)이며, 구마라습이 번역한 27권의 마하반야바라밀경(404년 번역)과 같은 이름의 경 10권이 있는데, 전자를 대품반야경, 후자를 소품반야라고 한다. 이러한 반야부 경전을 집대성하여 600권으로 번역한 것이 당나라 현장의 7세기 중엽의 대반야바라밀다경, 줄여서 반야경이라고 한다. 현장의 반야경에는 위에서 언급한 대품, 소품은 물론 반야심경과 금강경(정확한 명칭은 금강반야바라밀경)이 모두 수록되어 있다.

63) 법화경은 용수(150~250)가 소개한 것으로 보아 인도에서 **1세기 전반에 성립된 것으로 추정**하며, 중국에는 223년에 처음으로 부분적 번역이 있었다고 하지만 지금은 ① 정법화경(축법호의 286년 번역), ② **묘법연화경(구마라습의 406년 번역)**, ③ 첨묘법연화경(사나굴다와 달마굽다의 601년 번역)이 현존하고 있다.

64) 화엄경은 **1~2세기 사이에** 지금의 화엄경에 등장하는 일부의 내용들이 등장하면서 시작되어 **60권본**으로 중국에 **420년에 불타발타라에** 의해 완성본으로서 번역되었으나 **그 전에 부분적으로 번역**되었다. 즉 십지품과 입법계품은 물론 여래명호품에 해당하는 도솔경이 반야경에 이어 178~179년간에 지루가참이, 정행품에 해당하는 보살본집경은 222~228년간에 지겸이, 여래성기품에 해당하는 여래흥현경은 291년에 축법호가 번역하는 과정이 있었다.

65) 삼매계 경전은 반주삼매경(4개의 한역본이 현존, 보살염불삼매경, 수능엄삼매경(구마라습 번역) 등이다. 중국에는 179년에 지루가참이 반주삼매경 등의 번역을 시작했다.

66) 능가경은 중국에서 능가아발타라보경(구나발타라, 443년), 입능가경(보리유지, 513년), 대승입능가경(실차난타, 704년)이라는 이름으로 번역된 것이 있다. **대승기신론의 소의경전**으로 유명하며, 동시에 중국 선불교의 초조인 보리달마가 중요시 한 경전이다. 원효의 현존하는 저술에는 이 경전이 가장 많이 언급되어 있다.

67) 해심밀경은 현장(602~664)의 번역 외에 보리유지(6세기에 중국에 온 복인도 승려)가 먼저 심밀해탈경이라는 이름으로 번역한 바 있다.

He is one of the Buddha's ten major disciples and is also best known as the disciple with whom the Buddha speaks when imparting the Diamond Sūtra (Skt. Vajracchedikā Prajñāpāramitā Sūtra), an important teaching within the Prajñāpāramitā genre.

Who is he?

답: 수보리 Subhuti

104. 반야심경에서 관세음보살의 상대역은 누구인가?

Who is the player of an opposite role of the Avalokitesva, bodhisattva of compassion, in the Heart Sutra(Sans. Prajna-paramita-hrdaya sutra)

답: 사리불 Sariputra

105. Fill in the blank

아래의 내용은 신라의 다보탑과 관련이 있다.

The following is related to Bulguksa Temple's many treasures stupa(or pagoda).

이 붓다는 원래 보살도를 닦을 실 때에 그는 다음과 같은 서원을 하였다.

내가 붓다가 되어 열반에 든 후에 시방의 모든 곳에 ()이 설해지면, 그 때 출현해서 그 자리에서 그 경전의 수승함을 찬탄할 것이다.

When this Buddha was originally carrying out the bodhisattva way, he made a great vow, saying, "If, after I have become a Buddha and enter extinction, in the lands in the ten directions there is any place where [] is preached, then my funerarytower[탑묘] will come forth and appear in that spot to praise its excellence."

답: 법화경: The Lotus sutra

해설

이 경전은 법화경의 견보탑품에 나오는 것으로서 보정세계(a land of treasure purity)에 계신 다보여래(a Buddha of many treasures)의 이야기이며, 불국사 다보탑(many treasures pagoda)의 유래이기도 하다. 또한 이불명좌상(二佛並坐像)의 유래이기도 하다.

106. Fill in the blank

사찰의 첫 대문인 일주문의 일주삼간의 형식은 법화경의 (회삼귀일)을 상징한다.

The system of one pillar and three kan of one pillar gate, the first gate in the temple, stands for () of the Lotus Sutra.

답: 회삼귀일(會三歸一)

the union of the three vehicles in one / unification of three vehicles into the One-vehicle

107. 법화경은 회삼귀일을 설하고 있다.

The Lotus Sutra says the unification of three vehicles into the One-vehicle.

삼승의 의미를 쓰라.

Write down the meaning of the three vehicles

답: 성문승 voice-hearer vehicle, 연각승 solitary awakened vehicle, 보살승 bodhisattva vehicle.

화엄경과 법계연기설

108. 법계연기의 출처가 되는 경전은 무엇인가?

What is a sutra equivalent to the source of the dependent origination of the Dharma realm.

답: 화엄경; Hwaem-gyeong; the Flower Adornment Sutra

해설: 화엄철학의 법계관

법계(진리의 세계)는 dharma-dhatu(S)라고 하며 dharma world(or realm)라고 표현한다.

법계연기설은 4단계의 관점(四法界觀)에 의해 궁극적으로 모든 현상을 긍정적 측면으로 바라본다. 즉 이 연기설의 궁극적 지향점은 사사무애법계이다.

중국의 화엄철학에서는 우리의 현상계에 대해 현상(phenomenon(pl.pnenomena)을 사(事: shi)라고 표현하고, 궁극적 진리(the principle/ the absolute /the cosmic law)를 이(理: li)라고 표현한다.

진리와 현상 즉 이와 사에 대한 관계는 결국 사사무애의 세계로 결론을 짓기 위한 논리전개의 결말이며, 이것은 결국 현상에 대한 긍정적 관점을 부각시키는 것으로서 일반적으로 현실 긍정적 철학의 풍토를 가진 중국에서 전개된 불교의 연기론적 해석이라 할 수 있다.

아래에서 현실긍정적 측면의 귀결점인 사사무애법계에 이르는 과정 전반을 조명하면 다음과 같다.

****사법계[네 가지 법계(진리의 세계) 四法界] The Four Dharma Worlds(orRealms)

1) 事法界(사법계: 현상계)⁶⁸⁾

the world of phenomena(or things)=the realm of reality(or phenomenon)

2) 理法界(이법계: 근원적 진리의 세계)

the world of cosmic law=the realm of the principle(or the absolute)

3) 理事無碍法界(이사무애법계: 현상은 진리의 표현 그 자체이므로 이와 사가 걸림이 없음)

the world of non-hindrane between the world of phenomena and the cosmic law= the realm in which phenomena and principle mutually interpenetrate.

4) 事事無碍法界(사사무애법계: 모든 현상이 각각 진리 그 자체이므로 현상과 현상 간의 차별이 있을 수 없어서 서로의 현상이 걸림이 없음)

the world of unimpeded mutual diffusion of all things (or phenomena)=the realm of unhindered mutual interpenetration of phenomenon and phenomenon=the realm in which all phenomena exist in perfect harmony and do not obstruct each other

109. 다음의 내용은 중국 화엄철학에서 만들어진 사법계와 관련이 있다.

The following is related to the Four Dharma Worlds that Chinese Huayan philosophy created.

68) 철학에서는 현상계의 영문표기는 the phenomenal world이며, 위에서 사법계에 대한 표현 중에 현상을 phenomenon(단수) 또는 phenomena(복수)로 각각 다르게 표현하는 것을 볼 수 있는데 의미상 차이는 물론 없다.

그것은 본체와 현상이 서로 다른 관계가 아닌 경지를 설명하고 있다.

It is to explain the state that substance and appearance(or phenomenon) is not dual relation.

그것은 바다와 파도의 관계와 같다고 대승기신론에서는 말하고 있다.

Daeseung-gisin-ron(Mahayana-sraddhopada-sastra: the Treatise on the Awakening of Faith in the Mahayana) says that it is just like the relation between the sea and the waves.

이것은 무엇인가?

What is it?

답: 이사무애법계(理事無碍法界)

The world of non-hindrane between the world of phenomena and the cosmic law(or principle)

해설:

[1] 표기의 문제

the world of phenomena 즉 사(事)를 중국어 발음대로 shi라고 하고, the cosmic law(or principle) 즉 이(理)를 li로 표기하여 The world of non-hindrane between shi and li로 표기해도 된다. 물론 The world of non-hindrane between li and shi 라고 해도 된다.

[2] 대승기신론은 여래장연기설의 출처가 되는 경전이다.

아뢰야식연기설은 아뢰야식을 중심으로 현상계를 설명하는 이론으로서 아뢰야식을 망식(妄識)을 중심으로 설명하지만, 여래장연기설은 여래장이라는 더 근원적 세계, 즉 진식(眞識)으로서의 여래장과 망식의 관계를 설명하는 더 심층적인 연기설이다. 대승기신론은 능가경을 소의 경전으로 한 논서인데, 능가경은 유식의 이론에 여래장까지 언급된 경전으로서 불교경전사에서 통합적 사상의 경전이다. 대승기신론은 능가경의 내용을 토대로 여래장과 망식의 관계를 세밀하게 다루었으며, 이러한 관점을 중국 화엄종의 법장은 여래장연기라고 이름을 붙였다. 원효는 대승기신론에 관한 7개의 저서를 남겼으며, 그 외의 저서에서도 그가 가장 많이 언급한 경전이 능가경이다.

법계연기설은 여래장연기설을 토대로 현실궁극적 측면으로 나아간 연기설이며, 사사무애법계가 이 연기론의 궁극적 지향점이다.

110. 일반적으로 초기불교부터 중국의 불교에 이르기까지 4종연기가 전개되었다고 한다.

Generally, it is said that the fourfold dependent origination developed from the early Buddhism to Chinese Buddhism.

여래장 연기는 4종연기의 하나다.

The Dependent arising of the Tathagata-garbha is one of the fourfold dependent origination.

이 이론과 관련이 있는 불전은?

What is the Buddhist scripture equivalent to this theory?

**답: 대승기신론; Daeseung-gisin-ron[K]; Mahayana-sraddhopada-sastra[S];
the Treatise on the Awakening of Faith in the Mahayana**

111. 현상계의 개개의 존재들은 서로 무관계한 것으로 보인다.

It seems that individuals of the phenomenal world have no connection between them.

그러나 그러한 존재들은 절대적 진리 즉 불성, 진여의 표출이다.

But they are the manifestations of the absolute truth or Buddha-nature or Suchness.

그것은 각각의 파도 사이의 관계와 같다.

It is just like the relation between each wave.

이러한 이론을 중국의 화엄학에서는 무엇이라고 하는가?

What is such a theory called in Chinese Huayan philosophy?

답: 사사무애(事事無碍): The world of unimpeded mutual diffusion of all things (or phenomena)

111-1 유제

It is said that all things in the universe is like Indra's net.

우주의 모든 존재들은 인드라망과 같다고 한다.

What is it called in the theory of the four Dharma realms of Chinese Huayan philosophy.

중국 화엄학의 사법계관에서는 이것을 무엇이라고 하는가?

답: 사사무애(事事無碍): The world of unimpeded mutual diffusion of all things (or phenomena)

112. 다음의 경전을 읽고 이 경전의 주인공 이름을 쓰라.

Read following sutra and write the name of a main character in the sutra.

중생이 아프므로 내가 아픕니다.

Because all living beings are sick, therefore I am sick.

중생의 병이 나으면 나의 병도 낫습니다.

If all living beings are relieved of sickness, then my sickness will be mended.

답: 유마: Yuma[K]; Vimala-kirti[S]

113. 다음의 경전을 읽고 이 경전의 주인공 이름을 쓰라.

Read the following sutra and write the name of the main character in this sutra.

그 때 문수보살은 그에게 말했다.

보살은 어떻게 불이문에 들어갑니까?

Then Manjusri said to him, “ How does the bodhisattva enter the gate of nondualism? ”

그 때 그는 침묵을 지키고 한마디도 하지 않았다.

At that time he remained silent and did not speak a word.

문수보살이 탄성을 지르며 말했다.

“훌륭하다, 훌륭하다! 한 마디, 한 구절도 아니 하도다.

이야말로 불이문에 들어가는 것이다.”

Manjusri sighed and said, “Excellent, excellent! Not a word, not a syllable—this

truly is to enter the gate of non dualism!"

답: 유마: Yuma[K]; Vimala-kirti[S]

114. 다음의 경전을 읽고 이 경전의 주인공 이름을 쓰라.

Read the following sutra and write the name of the main character in this sutra.

무상정등정각을 얻겠다는 마음을 내면 그것이 바로 출가이며 계의 구속이니라.

You should set your mind on attaining anuttara-samayk-sambodhi.

That is the same as leaving the household, the same as the monastic bow.

답: 유마: Yuma[K]; Vimala-kirti[S]

115. 대승경전 중에 이 두 경전은 재가불자가 주인공으로 등장하는 대표적인 경전들이다.

Among Mahayana Buddhist scriptures, these two sutras are the representative sutras that lay Buddhists are appeared as main characters.

그 경전들은 무엇인가? What are they?

답: [1] 유마경; The Vimala-kirti Sutra [2] 승만경; The Srimala Sutra

116. Fill in the blank

붓다는 (대반열반경)에서 일체중생은 불성을 가지고 있다고 말씀하셨다.

The Buddha said in () that all sentient beings have Buddha -nature.

답: 대반열반경: Maha-pari Nirvana Sutra

해설: 흔히 열반경이라고 줄여서 말하기도 하므로 Nirvana Sutra라고 해도 된다.

117. 그는 401년에 중국에 온 위대한 번역가로서 중요한 불교경전을 다수 번역하였다.

He is a great translator who came to China in 401 AD and translated many important Buddhist text from Sanskrit into Chinese.

그가 중국불교에 기여한 공로는 헤아릴 수 없으며, 그의 번역은 현장의 신역에 비해 구역이라고 불렸다.

His contribution to Chinese Buddhism is inestimable and his translation is called an old translation comparing to Hyeonjang's new translation.

그는 처음으로 금강경을 한문으로 번역하였다.

He translated the vajra-cchedika-prajna-paramita sutra into Chinese for the first time.

답: 쿠마라지바(=구마라습으로 음역); Kumarajiva

118. 그는 중관학파의 창시자인 나가르주나(용수)가 저술한 대지도론과 중론을 비롯해서 많은 불전을 한역하였다.

He translated many Buddhist texts into Chinese including the maha- prajna-paramita-sastra(大智度論대지도론) and madhymaka-karika(中論중론) written by Nagarjuna, the founder of Madhyamaka(Middle Way school).

이 사람은 누구인가? Who is he?

답: 쿠마라지바(=구마라습으로 음역); Kumarajiva

119. 이것은 무엇인가?What is this?

이것은 도가의 무라는 개념으로서 불교의 공을 이해하는 것과 같은 불교교리를 유추하는 이해 방식이다.

This is the method of an analogical understanding of Buddhist doctrine such as understanding of emptiness(Sans. sunya) in Buddhism through the concept of nothing(Ch. Wu 無) of the Taoist.

답: 격의불교(格義佛敎): Gyeokui bulgyo : Concept-matching Buddhism

한국불교사 + 기타

120. 원효대사가 쓴 이 논서의 이름은 무엇인가?

What is the title of the treatise by Great Master Wonhyo.

이 작품은 그 저자가 범인(凡人)이 아니라 보살이라고 믿은 중국학자들에 의해 논으로 받아들여졌다.

This writing was elevated to the status of treatise(論) by Chinese scholars who believed that the author was a Bodhisattva and not an ordinary man.

답: 금강삼매경론(金剛三昧經論) Geumgang-sammaegyeong-ron / the treatise on the Diamond Samadhi Sutra= the exposition on the Diamond Sutra

121. What is it? 이것은 무엇을 가리키는가?

그것은 10,800개의 한자로 구성되어 있다.

It is comprised in 10,800 Chinese characters.

이 중요한 작품은 마명의 저술로서 3세기에 저술된 작품으로서 대승불교에서 다루어지는 핵심적인 철학적 문제를 체계적으로 구경한 것이다.

This seminal work, attributed to Ashva-ghosa, was written in the third century A.D. and systemized the principal philosophical issues dealt with by the Maha-yana.

원효의 그 저서에 대한 소와 별기는 중국 불교에 영향을 끼쳤다.

The Commentary(疏) and Expository Notes(別記) on the work by Master Won-hyo of Korea influenced Chinese Buddhism.

답: 대승기신론(大乘起信論)⁶⁹⁾ Daeseung-gisin-ron / the treatise on the awakening of faith in the mahayana

69) 참고

1.대승기신론의 저자 마명 즉 Ashvaghosa는 100~150년의 인물로서 불소행찬이라는 저술이 있으며 다수의 학자들은 불소행찬의 저자와 대승기신론의 저자는 동명이인으로서 서로 다른 인물이라고 보고 있다.

2.대승기신론 소, 별기 The Commentary(소) and Expository Notes(별기) on the Awakening of Mahayana Faith

122. 원효대사를 비롯해서 신라의 고승들은 불교에 대해 포괄적이며 통일적인 접근을 하였다. Silla's eminent monks including Venerable Wonhyo developed a holistic approach to Buddhism.

이러한 접근은 사실상 한국의 거의 모든 대사상가들의 특징이며, 한국불교의 일관된 흐름으로서 이른바 통불교 즉 화쟁(모든 논쟁을 조화시키려는 형식)이라고 불리는 것이다.

This approach is characteristic of virtually almost all major Korean thinkers, and has resulted in an unchangeable attribute of Korean Buddhism, which is called Tongbulgyo("interpenetrated Buddhism"), a form that sought to harmonize all disputes or a principle called hwajaeng(和諍).

인도와 중국불교의 교리적 논쟁에 대한 통합을 위한 목적으로 저술로서 원효대사가 저술한 저서의 제목을 쓰라?

What is the title of this book written by Great Mater Wonhyo, who wrote for the purpose of harmonizing the doctrinal controversies of Indian and Chinese Buddhism.

답: 십문**화쟁**론(十問和諍論); sibmun-hwajaeng-ron; the treatise on the harmonization of all dispute in ten aspects.

123. Fill in the blank.

원효의 사후 400년이 지난 후 고려의 숙종은 그의 치세 6년 때 그에게 ()라는 시호를 내렸다.

Four hundred years after Wonhyo's death, King Sukjong of the Goryeo Dynasty, in the sixth year of his reign(110 AD), gave him the posthumous title⁷⁰⁾ of ().

답: **화쟁**국사 Hwajaeng Guksa = National Teacher of the Harmonization(or reconciliation) of All Dispute

124. 원효대사의 시호는 무엇인가?

What is the posthumous title of Venerable Wonhyo?

답: **화쟁**국사: Hwajaeng Guksa

해설

① 국사는 “왕이 덕행이 높은 스님에게 주는 칭호(the title conferred on a highly venerable monk by the king)”로서 national teacher 또는 preceptor라고 한다.

70) the posthumous title 시호(諡號) ***시(諡) 시호 시 / 호(號) 부르짓을 호 / 호칭 호

시호(諡號)란 죽은 자(천자, 제후, 경대부, 고관)가 생전에 지은 업적과 덕을 기려 왕이 내리는 특별한 칭호이며, 이 제도는 중국 주나라 중기 때(기원전 9세기경)에 시작되었다고 하며 나중에 승려에게도 시호를 내렸다. 한국에는 삼국시대에 군주들에게 올리는 것이 최초였으며, 신라의 경우 지증왕이 죽은 514년에 처음으로 시호를 올렸다고 한다. 시호는 시호법에 따라 정하였으며, 중국에서는 작위(爵位)에 따라 왕(王), 공(公), 후(侯) 등을 붙였는데, 우리나라는 작위가 없어 모두 공, 예컨대, 이순신은 충무공(忠武公), 이황은 문순공(文純公)으로 불렸다.

***참고로 중국의 작위제도는 흔히 오등작(五等爵) 즉 뛰어난 공을 세운 자에게 주어지는 5등급의 작위가 있었으며, 흔히 공(公)-후(侯)-백(伯)-자(子)-남(男)이 그것이며, 진나라 통일 후에는 왕도 이 서열에 끼여들어 왕(王)-공(公)-후(侯)-후(侯)-자(子)-남(男)의 육등작이 만들어진다. 우리나라는 조선 태종 때 폐지되고, 일본은 메이지 유신 후에 이 작위가 내려지고, 조선 병탄 이후 친일파 무리 일부에게 작위를 준 적이 있다. ***작(爵) 신분의 위계 작 / 후(侯) 제후 후 / 백(伯) 우두머리 백

- ② **율사**는 precepts master(or teacher)이며, **왕사**는 royal teacher이다.
 ③ **대사**는 great master라고 하며 간단히 venerable이라고도 하는데 줄여서 Ven.이라고 표현하기도 한다.

125. 원효는 의상과 함께 중국에 불법을 배우러 갔다.

중국으로 가는 도중에 그는 중국으로 갈 배를 기다리는 도중에 무덤 속에서 하루 밤을 지낸 후 깨달음을 얻었다.

그는 그 때 이렇게 말했다. Wonhyo went to China to study the Dharma of the Buddha along with Uisang.

On the journey to China, he attained enlightenment after spending the night in a tomb while waiting for a ship to take them to China.

Then he said, "()."

빈 칸에 들어갈 오도송을 쓰라.

Write down the gatha of enlightenment to fill in the blank.

답: 심생즉종종법생 심멸즉종종법멸: When a thought arises, various conceptions arise; when a thought ceases, various conceptions cease.

126. 도선대사는 사찰과 탑을 세워 땅의 흠함에서 벗어날 수 있다는 풍수이론을 세웠다

Master Doseon created the geomantic theory that cure defects of the earth by constructing a temple or erecting stupas.

이것을 우리말로 무엇이라고 하는가? .

What is it called in Korean.

답: 비보사탑설; bibo-satap-seol **비보사찰설이라고도 불린다.

127. 그는 보조 지눌의 열반한지 90년 후에 홍씨가문에 태어났으며, 13세에 가지산문의 광지대사의 제자가 되었다.

He was born from the Hong family about 90 years after the death of Master Jinul, and became a monk under the master Gwangji in the Gaji Mountain Seon Gate at 13.

그는 화엄사상을 공부하고 1337년에 26세의 나이로 최고의 승과에 합격하였다.

He studied the Avamtamsaka doctrine, and passed the monk examination of the highest level at 26 in 1337.

그는 무자화두를 들고 수행하였다.

He had practiced holding the huadu of mu[無] letter.

그는 1346년 원나라에 가서 임제종의 18대인 석옥청공의 인가를 받았다.

He went to the Yuan Kingdom and get recognition of Master Seok-ok-Cheong-gong[Chineses: Shih-shih Ching-kung] who was the 18th patriarch of the Lin-ji-Zong[Korean: Imjejong] in 1346.

1348년 고국에 돌아와서 1356년에 공민왕의 왕사가 되었다.

In 1348, coming home, he became the King's Teacher for King Gongmin in 1356.

그는 우리나라 임제종의 시조이자 대한불교조계종의 중흥조로서 추앙을 받고 있다.

He was the first patriarch of Korean Imjejong and is respected as the revivalist of the Jogye order of Korean Buddhism.

그는 누구인가? Who is he?

답: 태고보우; Taego bou(1301~1382)

128. 발우공양의 정신을 기술하라

Write down the spirit of formal monastic meal.

답:

- 1) The spirit of unity and harmony 단결과 화합의 정신
- 2) The spirit of equality 평등의 정신
- 3) The spirit of stillness 침묵의 정신
- 4) The spirit of thrift 절약의 정신
- 5) The spirit of cleanliness 청결의 정신

해설

(1) 발우공양의 정신은 다음과 같은 행위에서 자연히 도출되는 것이다.

1. 다 같이 모여서(단결과 화합; unity and harmony) 2. 똑 같은 음식을(평등; equality)
3. 조용히(침묵; stillness) 4. 먹을 만큼 먹고(절약; thrift) 5. 깨끗이 정리한다(청결; cleanliness).

반야바라밀다심경 般若波羅密多心經

THE HEART SUTRA (prajñā-pāramitā-hṛidaya-sūtra)

Translated into Chinese by Master Xuanzang

Translated into Korean by Lee Du-seok, Sim Ji-young and Brian Barry

관자재보살이 깊은 반야바라밀다를 행할 때,

觀自在菩薩 行深般若波羅密多時

관자재보살 행심반야바라밀다시

When Avalokitesvara (Bodhisattva of Compassion) was practicing the deep 'prajna-paramita (perfection of wisdom)',

오온이 공한 것을 비추어 보고 온갖 고통에서 건지느니라.

照見 五蘊皆空 度一切苦厄 舍利子

조견 오온개공 도일체고액 사리자

he had a deep insight into the emptiness of the 'five aggregates (form, feeling, perception, volition and consciousness)' and passed beyond all suffering.

사리자여! 색이 공과 다르지 않고 공이 색과 다르지 않으며,

舍利子 色不異空 空不異色

사리자 색불이공 공불이색

Sariputra! Form is not different from emptiness; emptiness is not different from form.

색이 곧 공이고 공이 곧 색이니, 수상행식도 그러하니라.

色卽是空 空卽是色 受想行識 亦不亦是

색즉시공 공즉시색 수상행식 역부역시

Form is just emptiness; emptiness is just form. The same is true of feeling, perception, volition and consciousness.

사리자여! 모든 법은 공하여 나지도 멸하지도 않으며,

舍利子 是諸法空相 不生不滅

사리자 시제법공상 불생불멸

Sariputra! All dharmas are empty; they neither arise nor cease.

더럽지도 깨끗하지도 않으며, 늘지도 줄지도 않느니라

不垢不淨 不增不減

불구부정 부증불감

They are also neither impure nor pure, and neither increase nor decrease.

그러므로 공한 가운데는 색이 없고 수상행식도 없으며

是故 空中無色 無受相行識

시고 공중무색 무수상행식

Therefore in emptiness there is no form, feeling, perception, volition and consciousness;

안이비설신의도 없고, 색성향미촉법도 없으며,

無眼耳鼻舌身意 無色聲香味觸法

무안이비설신의 무색성향미촉법

no eye, ear, nose, tongue, body and mind; no sight, sound, scent, taste, touch and mental object;

눈의 경계도 의식의 경계까지도 없고,

無眼界 乃至 無意識界

무안계 내지 무의식계

no visual sphere up to no sphere of consciousness;

무명도 무명이 다함까지도 없으며, 늙고 죽음도 늙고 죽음이 다함까지도 없고,

無無明 亦無無明盡 乃至 無老死亦無老死盡

무무명 역무무명진 내지 무노사 역무노사진

no ignorance, and also no extinction of ignorance and even no aging and death, nor extinction of aging and death;

고집멸도도 없으며,

無苦集滅道

무고집멸도

no suffering, no cause of suffering, no end of suffering and no path to Nirvana;

지혜도 얻음도 없느니라.

無智亦無得

무지역무득

no wisdom, and also no attainment of wisdom.

얻을 것이 없는 까닭에 보살은 반야바라밀다를 의지하므로 마음에 걸림이 없고 걸림이 없으므로 두려움이 없어서, 뒤바뀐 헛된 생각을 멀리 떠나 완전한 열반에 들어가며,

以無所得故 菩提薩埵衣般若波羅蜜多故 心無罣礙 無罣礙故 無有恐怖 遠離顛倒夢想

이무소득고 보리살타의반야바라밀다고 심무가애 무가애고 무유공포 원리전도몽상

究竟涅槃

구경열반

Since there is nothing attainable, a Bodhisattva has no barriers in his mind by relying on ‘prajñā-pāramitā’.

Since he is free from all barriers, he is fearless.

Leaving behind wrong views and dream-like delusions, he finally enters into Nirvana (lit. extinction of defilements).

삼세의 모든 부처님도 반야바라밀다를 의지하므로 최상의 깨달음을 얻느니라.

三世諸佛依般若波羅蜜多故 得阿耨多羅三藐三菩提

삼세제불의반야바라밀다고 득아녹다라삼막삼보리

All Buddhas of the past, present and future rely on ‘prajñā-pāramitā’ and attain ‘anuttara-samyak-sambodhi (supreme, perfect, universal and right enlightenment)’.

반야바라밀다는 가장 신비하고 밝은 주문이며 위없는 주문이며 무엇과도 견줄 수 없는 주문이니, 온갖 괴로움을 없애고 진실하여 허망하지 않음을 알지니라.

故知般若波羅蜜多 是大神呪 是大明呪 是無上呪 是無等等呪 能諸一切苦 眞實不虛

고지반야바라밀다 시대신주 시대명주 시무상주 시무등등주 능제일체고 진실불허

Therefore one should know that ‘prajñā-pāramitā’ itself is the mysterious, wise, unsurpassed and unequaled mantra, which can eradicate all suffering, because it is true, not false.

이제 반야바라밀다주를 말하리라.

故說般若波羅蜜多呪 卽說呪曰

고설반야바라밀다주 즉설주왈

揭諦 揭諦 波羅揭諦 般羅僧揭諦 菩提 沙婆訶

아제 아제 바라아제 바라승아제 모지 사바하(3번)

The mantra of sound of ‘prajñā-pāramitā’ has been delivered as follows:

Gate gate pāragate pārasaṃgate bodhi-svāhā (repeat three times)

[Gone, gone, gone beyond, to the shore of Nirvana, Enlightenment! So be it.]

예불문 禮佛文 The letter of prayer chanting

1) 오분향례 五分香禮 (오분법신 五分法身을 향에 비유하여, 다섯 가지 향으로 부처님을 모시는 의식)

계향 戒香 (반드시 계를 지키겠다는 맹서와 함께 올리는 분향)

정향 定香 (반드시 선정을 닦겠다는 맹서와 함께 올리는 분향)

혜향 慧香 (반드시 지혜를 얻겠다는 맹서와 함께 올리는 분향)

해탈향 解脫香 (반드시 해탈을 이루겠다는 맹서와 함께 올리는 분향)

해탈지견향 解脫知見香 (반듯이 위없는 깨달음의 지혜를 얻겠다는 맹서와 함께 올리는 분향)

광명운대 주변법계 공양시방 무량불법승

光明雲臺 周邊法界 供養十方 無量佛法僧

(이렇듯 나의 모든 정성을 담아 눈부신 구름이 온 우주에 널리 퍼지듯

시방세계의 한량없는 불법승에게 공양을 올립니다)

(*Obun Hyang-ye*) Five Kinds of Incense Offering with Great Vow:

May our offering of the Silla or Precept Incense,

Offering of the Samadhi Incense,

Offering of the Prajna or Wisdom Incense,

Offering of the Incense of Liberation or Enlightenment,

Offering of the Incense of Knowledge on Attainment of Enlightenment,

May all this form a bright-shining, cloudlike pavilion,

And may it pervade the whole universe,

And thus do homage to the countless Buddhas, Dharma, and Sanghas

In all of the ten directions.

2) 헌향진언 獻香眞言 (향을 올리는 부처님의 진언)

옴 바아라 도비야 흠 (세번)

(*Heonhyang Jineon*) Mantra of the Incense Offering:

Om Ba A Ra To Bi Ya Hum (Repeat three times)

3) 지심귀명례 至心歸命禮 (지극한 마음과 정성을 바쳐 예를 올린다)

(*Jisim Gwimyeong-ye*) Pay Heartfelt Homage:

지심귀명례 至心歸命禮

삼계도사 사생자부 三界導師 四生慈父

시아본사 석가모니불 是我本師 釋迦牟尼佛

We pay homage to the teacher of the three worlds,

The loving father of all creatures,

To him who is our original teacher, Shakyamuni Buddha.

지심귀명례 至心歸命禮

시방삼세 제망찰해 十方三世 帝網刹海

상주일체 불타야중 常住一切 佛陀耶衆

We pay homage to the eternally existent assembly of all the Buddhas
In all the ten directions of the past, the present, and the future,
As countless as the lands and seas of **Lord Indra's net**.

지심귀명례 至心歸命禮

시방삼세 제망찰해 十方三世 帝網刹海

상주일체 달마야중 常住一切 達摩耶衆

We pay homage to all the dharmas, eternally present,
In all the ten directions of the past, the present, and the future,
As countless as the lands and the seas in Lord Indra's net.

지심귀명례 至心歸命禮

대지문수 사리보살 大智文殊 舍利菩薩

보현보살 普賢菩薩

대비관세음보살 大悲觀世音菩薩

대원본존지장보살 大願本尊地藏菩薩

제존보살 마하살 諸尊菩薩 摩訶薩

We pay homage to **Manjusri, Bodhisattva of great wisdom,**

Samantabhadra, Bodhisattva of great action,

The greatly compassionate Avalokitesvara Bodhisattva,

The Lord of many vows, Ksitigarbha Bodhisattva,

And all other great Bodhisattvas.

지심귀명례 至心歸命禮

영산당시 수불부촉 靈山當時 受佛咐囑

십대제자 십육성 十代弟子 十六聖

오백성 독수성 내지 천이백제대 아라한 五百聖 獨修聖 乃至 千二百諸大 阿羅漢

무량자비성중 無量慈悲聖衆

We pay homage to the countless compassionate and love-filled holy Sangha.

And most especially do we commemorate those who have received personally

The Lord Buddha's injunction on Mount Cridhakuta--

The ten major disciples, the sixteen holy ones, the five hundred holy ones,

And all of one thousand two hundred great arhats.

지심귀명례 至心歸命禮

서건동진 급아해동 西乾東震 及我海東

역대전등 제대조사 歷代傳燈 諸大祖師

천하종사 일체미진수 天下宗師 一切微塵數

제대선지식 諸大善知識

We pay homage to those great patriarchs and teachers

Who have come from the west to the east,

And those who have come to the Korean shores, and

Who have transmitted the lamp of the Dharma throughout the generations.

So, too, do we pay homage to our tradition's masters, recognized throughout

the ages,
 And to the various numberless spiritual teachers and friends.
 지심귀명례 至心歸命禮
 시방삼세 제망찰해 十方三世 帝網刹海
 상주일체 승가야중 常住一切 僧家耶衆
 We pay homage to all the congregations of the Sangha,
 Eternally existent, in all the ten directions,
 Of the past, the present, and the future,
 As countless as the lands and seas in Lord Indra's net.
 유원 무진삼보 대자대비 唯願 無盡三寶 大慈大悲
 수아정례 명훈가피력 受我頂禮 冥熏加被力
 원공법계 제중생 願共法界 諸衆生
 자타일시 성불도 自他一時 成佛道
 We but earnestly desire that the inexhaustible three precious Treasures
 Will most lovingly and compassionately receive our devotions,
 And that they shall empower us spiritually;
 We further most earnestly desire that,
 Together with all creatures in the universe,
 We attain to the Buddha way.